

NFFs årsmøte 2011



Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Det faglitterære fond

NFFs årsmøte 2011

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening – Det faglitterære fond

Innholdsfortegnelse

Dagsorden for årsmøtet	s. 2
Årsmøteprogram	s. 3

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Årsmelding 2010	s. 6
Regnskap 2010	s. 22
Handlingsprogram 2011	s. 28
Langtidsprogram 2012–2016	s. 31
Innkomne saker	s. 34
Budsjett 2011	s. 35

Det faglitterære fond

Årsmelding 2010	s. 37
Regnskap 2010	s. 39
Budsjett 2011	s. 46

Valg

Innstilling fra valgkomiteen	s. 61
Styrets forslag til ny valgkomité	s. 64
Styrets forslag til revisor	s. 64

DAGSORDEN

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2010
3. Regnskap 2010
4. Handlingsprogram 2011 og Langtidsprogram 2012–2016
5. Innkomne saker
6. Budsjett 2011

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2010
8. Regnskap 2010
9. Budsjett 2011

Valg

10. Innstilling fra valgkomiteen
11. Styrets forslag til ny valgkomité
12. Styrets forslag til revisor

Årsmøteprogram

Lørdag 2. april

NFFs årskonferanse 2011

- 10.00 – 11.00 Innkvartering – kaffe/te.
- 11.00 – 11.15 Åpning.
- 11.15 – 13.30 Plenumsforedrag. Se presentasjon neste side.
- 13.30 – 15.00 Lunsj.
- 15.00 – 17.30 Parallele seminarer. Se presentasjon side 5.
- 19.00 Aperitiff.
- 19.30 Middag.
- Underholdning.
- Dans.

Søndag 3. april

NFFs årsmøte 2011

- 09.00 – 10.00 Frokost.
- 10.00 – 11.30 Årsmøtet starter:
Konstituering, foreningens årsmelding, regnskap,
handlingsprogram, langtidsprogram, inkomne saker og budsjett.
- 11.30 – 12.00 Kaffe/te.
- 12.00 – 14.00 Årsmøtet fortsetter.
Det faglitterære fonds årsmelding, regnskap og budsjett.
Valg.
- 14.00 Lunsj.

Den faglitterære årskonferansen 2011

Småsøsken eller bokbransjens geriljahær?

Små og mellomstore forlags bidrag til det litterære kretsløp

Konstellasjonen av små og mellomstore forlag er mangfoldig og broket. Hvem er de, og hvordan opererer de? Antall småforlag har økt, skyldes dette de store sammenslåingene i bokbransjen? Flykter forleggere fra de store selskapene for å kunne gjøre det de egentlig ønsker – nemlig å redigere og utgi bøker de synes er viktige og verdifulle å få utgitt?



Hovedtaler er professor **John B. Thompson** fra University of Cambridge. Han vil drøfte disse spørsmålene fra et internasjonalt ståsted og blant annet belyse det han kaller forlagslogikken i den angloamerikanske forlagsindustrien og hvordan feltet har utviklet seg. Deretter vil han beskrive småforlagenes virkelighet i en polarisert forlagsstruktur, der de store blir større og de små er mange.

Professor Thompsons presentasjon vil bli utdypet av professor **Tore Slaatta** fra Universitetet i Oslo, som har ledet et team av forskere ved Institutt for medier og kommunikasjon. Gruppen har undersøkt småforlag i Norge, og Slaatta vil presentere funnene.

Kommentarer:

Else Lill Bjønnes, forlegger, Kolibri Forlag

Håkon Kolmannskog, forlegger, Forlaget Manifest

Elisabeth Johansen, forlegger, Orkana Forlag

Ordstyrer: **Trond Andreassen**, generalsekretær i NFF
Programmet gjennomføres på engelsk.

Toddlers or a Guerilla Army?

Small and middle-sized publishers and their contribution to the literary circulation

The constellation of small and middle-sized publishers is a manifold and abundant lot. You may ask: Who are they, and how do they operate? The fact that the smaller enterprises, the independents, the vanities, the imprints have emerged – is that a result of mergers and acquisitions within the media industry itself? Do editors escape from the major companies in order to execute what they zealously want – namely to edit books they find important and valuable in itself to publish? How should they be categorized as far as size, ideology and location are concerned.

The key note speaker of this session, professor **John B. Thompson**, the University of Cambridge, is ready to approach these and adjacent questions from an international point of view. First he will spend some time talking about what he calls the logic of the field of Anglo-American trade publishing and how the field has evolved. Then he will situate the world of small publishers in the context of the polarization of this field (as he has aptly described in his recently published book).

Professor Thompson's presentation will be supplemented by professor **Tore Slaatta**, the University of Oslo, who has headed a team of researchers at the Department of Media and Communication. The group has looked into the matter of small-sized publishing in Norway, and a summary of the findings will be the objective of Mr. Slaatta's delivery.

To comment on these contributions will appear:

Else Lill Bjønnes, publisher Kolibri Forlag, Norway

Håkon Kolmannskog, publisher Forlaget Manifest, Norway

Elisabeth Johansen, publisher Orkana Forlag, Norway

Moderator: **Trond Andreassen**, General Secretary NFF
The session will be held in English.

Parallelle seminarer:

I. Klar for en date?

Snøggtreff for forfattere og oversettere.

Noen ganger kan det være vanskelig å finne hverandre i mylderet. Hvor mange redaktører kjenner du? Og kjenner de deg? Med dette arrangementet ønsker vi å trene forfattere og oversettere i å selge inn sin kompetanse og sine ideer til forlagsredaktørene. Dette vil foregå som en slags speeddating, altså et snøggtreff.

Vi skiller mellom forfattere og oversettere under dette arrangementet, ettersom de to yrkesgruppene ofte henvender seg til ulike redaktører. Alle deltakere vil oppfordres til å fylle ut et skjema med formalia og opplysninger om hvilke type bøker, hvilke prosjekter eller språk man jobber med og/eller kunne tenkt seg å jobbe med. Man sender inn ett eksemplar til arrangementskomiteen og skriver deretter ut et antall (cirka 50) til selve dagen. Med en bunke skjemaer under armen, møtes man så ansikt til ansikt. Vi har satt av inntil fire minutter til hvert møte; akkurat tid nok til å bytte skjema, presentere seg for hverandre, gjøre seg opp et førsteinntrykk og ta noen kjappe notater. Når man har gått hele runden, har man en ny bunke skjemaer og en viss oversikt over de tilstedeværende. Så kan de som ønsker det, mingle og benytte anledningen til å utdype bekjentskapet med noen av deltakerne.

Programverter:

Guro Dimmen, oversetter

Hege Langballe Andersen, konsulent, NFFs administrasjon

II. PISA, lesing og sakprosa

Hvert fjerde år kommer den internasjonale PISA-rapporten som måler elevers leseferdigheter. Rapporten mottas sjelden med glede i Norge. Norske elever har ikke gjort det så bra som samfunnet forventer. Ikke minst er finske elever betydelig bedre lesere enn norske barn og ungdommer. Siste PISA-rapport viser imidlertid en viss framgang.

Likevel ser PISA-undersøkelsene ut til å kunne dokumentere at norske elever ikke mestrer lesing av funksjonell sakprosa godt nok, det vil si en type tekster som ofte krever solid innsats fra leseren. Er dette tekster som underprioriteres i norsk skole? Er norsk skoles leseforståelse basert på et lystbetonet og skjønnlitterært orientert tekstbegrep som for øvrig er i strid med det tekstbegrepet som vektlegges i PISA-undersøkelsene? Med andre ord: Kan PISA-undersøkelsene av leseferdighetene til norske skoleelever brukes til å styrke sakprosaens stilling i skolen?

Panel:

Astrid Roe, forsker, Universitetet i Oslo

Bente Aamotsbakken, professor, Høgskolen i Vestfold

Kirsten Kalleberg, lærer og skriftstyreleder, Landslaget for norskundervisning

Programvert: **Kjell Lars Berge**, professor, Universitetet i Oslo

III. Virkelighetslitteratur i Knausgård-debattens kjølvann

Skillene mellom sakprosa og skjønnlitteratur blir utfordret. Skjønnlitterære forfattere skriver om virkelige hendelser og personer. Samtidig bruker dokumentarforfattere skjønnlitterære virkemidler, og noen søker medlemskap i Den norske Forfatterforening og krever å bli vurdert for sine dokumentarbøkers litterære kvaliteter. Hvor langt står disse tradisjonene fra hverandre? Hvorfor velger skjønnlitterære forfattere å skrive virkelighetslitteratur? Hvorfor får disse bøkene så mange lesere? Hva kan sakprosaforfattere lære av sine skjønnlitterære kolleger? Hvordan kan dette grenselandet utforskes fra sakprosaforfatterens side?

Panel:

Åsa Linderborg, forfatter og kulturredaktør i Aftenbladet

Aslak Nore, forfatter, journalist og forlagsredaktør

Tor Eystein Øverås, forfatter og litteraturkritiker

Seminarvert: **Marit Eikemo**, skjønn- og sakprosaforfatter, medlem i NFFs styre.

IV. Språkstatus – hvordan er forholdet mellom norsk og engelsk i høyere utdanning og forskning?

«I universitets- og høgskulesektoren har engelsk dei siste åra vunne fram særleg i undervisninga. I dag er tre fjerdedelar av undervisninga på mastergradsnivå på norsk. Norsk er nytta i ein snau tredjedel av dei vitenskaplege bidraga frå norske forskarar og i berre éi av ti doktorgradsavhandlingar. Sektoren har nyleg fått eit ansvar for norsk fagspråk, men vi veit lite både om korleis undervisninga på engelsk fungerer, og om andre sider ved utviklinga.» (Språkstatus 2010. Kunnskap frå elleve språkpolitiske område, Språkrådet 2010).

Mens det stilles stadig større krav til internasjonalisering blant forskere og i academia, vokser bekymringen for at det norske språket taper viktige domener. Hvordan er det mulig å sikre utviklingen av en egen terminologi når kunnskapsindustrien ikke bruker norsk? Vi tar for oss viktige temaer som tellekantreformen og domenetap, i tillegg til å diskutere hvordan det egentlig står til med nordmenns engelskkunnskaper. Bør tekster skrives av norske fagfolk på engelsk, eller bør de skrives først på norsk og så oversettes av kvalifiserte oversettere?

Panel:

Sylfest Lomheim, professor ved UiA

Anders Johansen, sakprosa-professor og vinner av Språkprisen for sakprosa 2008

Kristin Gjerpe, idéhistoriker og oversetter til norsk

Carol Eckmann, oversetter til engelsk

Ordstyrer: **Kevin M.J. Quirk**, leder av oversetterutvalget i NFF

Årsmelding 2010

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningen sikrer medlemmenes faglige og økonomiske interesser gjennom forhandlinger om avtaler med offentlige og private institusjoner om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger mv. NFF arbeider også for å fremme god faglitteratur, styrke norsk skriftspråk og trygge ytringsfriheten i et internasjonalt perspektiv.



1. Foreningens styre

Styret har hatt følgende sammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder

Ida Hydle, nestleder

Marta Breen

Marit Eikemo

Rune Blix Hagen

Kevin Quirk

Finn Stenstad

Varamedlemmer:

Simen Sætre

Lars Aarønæs

Lene Stokseth

Hilde Fjærtøft Fossanger, ansattes representant

Sekretær: Ann Kristin Hermundstad.

Det ble avholdt syv ordinære styremøter med i alt 88 saker til behandling. Styrets arbeidsutvalg har bestått av Jørgen Lorentzen, Ida Hydle og generalsekretær Trond Andreassen.



Jørgen Lorentzen, leder



Ida Hydle, nestleder



Marta Breen



Marit Eikemo



Rune Blix Hagen

Foto: Mirnsy Møller



Kevin Quirk



Finn Stenstad



Simen Sætre, varamedl.



Lars Aarønæs, varamedl.



Lene Stokseth, varamedl.

2. Utvalg, komiteer og representasjon

2.1. Styreoppnevnte utvalg

Utvalg med * består også av representanter fra andre organisasjoner.

Faste utvalg

Læremiddelutvalget

Marianne Røskeland, leder
Synnøve Veinan Hellerud (Gro Lokøy til mai 2010)
Marit Ravnan (Jon Severud til mai 2010)
Erik Steineger
Loveleen Rihel Brenna
Sekretær: Mads Liland

Oversetterutvalget

Kevin J. Quirk, leder
Dorthe Erichsen
Lars Holm-Hansen
Ane Sjøbu
Lene Stokseth
Sekretær: Berit Knudsen

Kurs – og seminarutvalget

Jens Harald Eilertsen, leder
Kristin Gjerpe
Cecilie Naper
Unn Christensen (nytt medlem fra november 2010)
Lars Aarønæs (fra september 2010, Helge Jordheim til mai 2010)
Sekretær: Hilde Østby (fra oktober 2010, Magnus Holm til august 2010)

Internasjonalt utvalg

Jan Johnsen, leder (Jardar Seim til mai 2010)
Ida Hydle
Elling Tjønneland
Beate Ekeløve-Slydal
Ján Zima
Sekretær: Trond Andreassen

Universitets- og høgskoleutvalget

Rune Blix Hagen, leder (Rune Ottosen til mai 2010)
Inger Bjørnhaug
Knut Grove
Bente Ohnstad
Jan Grue (Kjell Lars Berge til mai 2010)
Sekretær: Mads Liland

Utvalget for frilansforfattere

Simen Sætre, leder
Marta Breen
Stian Bromark (Ivo de Figueiredo til september 2010)
Hanne Lillebo
Teresa Grøtan (Lars Aarønæs til juni 2010)
Sekretær: Jan Terje Helmlí

*Skriventorganisasjonenes samarbeidsutvalg **

Jørgen Lorentzen
Trond Andreassen

*Normalavtale forfattere**

Trond Andreassen, Mads Liland, Jan Terje Helmlí,
Jørgen Lorentzen

Internasjonale organisasjoner

FIT Fédération Internationale des Traducteurs

Elisabet Middelthon, medlem av rådet
Kevin Quirk, styremedlem i FIT Europe
Linda Sivesind, medlem av Copyright Committee

IFFRO, International Federation of Reproduction Rights Organisation

Trond Andreassen, styremedlem

2.2. Utvalg oppnevnt av årsmøtet

(varamedlemmer i parentes)

Valgkomité

Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)
Eve-Marie Lund (Dorthe Erichsen)
Hilde Danielsen (Bente Ohnstad)
Svein Sjøberg (Rune Blix Hagen)
Sekretær: Ann Kristin Hermundstad

Stipendkomité Statens kunstnerstipend, garantiinntekter og Oslo bys kulturstipend

Inga E. Næss, leder (Liv Ramskjær)
Hege Mehren (Arne Auen Grimenes)
Johan L. Tønnesson (Sindre Hovdenakk)
Sekretær: Hege Langballe Andersen

Ankenemnd

Halvor Kongshavn, leder (Björg Vindsetmo)
William Gunnesdal (Gro Gjestrud)
Marit Allern (Dagny Holm)
Sekretær: Ann-Kristin Hermundstad

2.3 Representasjon i eksterne utvalg og organisasjoner

(varamedlemmer i parentes)

Norsk nettleksikon

- Styret: Trond Andreassen, leder

Kopinor

- Representantskap: Ida Hydle (Bodil Stenseth)
- Hovedstyre: Trond Andreassen (Jørgen Lorentzen)
- Fordelingsnemnd: Rune Ottosen
- Internasjonalt utvalg: Trond Andreassen (leder)

Norwaco

- Styret: Jan Terje Helmlí, leder (ut mai 2010)

NORLA

- Styret: Rune Ottosen (Erik Rudeng)

Norsk kulturråd

- Vurderingsutvalg for innkjøp av sakprosa: Dag Gjestland
- Vurderingsutvalg for fagbøker for barn og ungdom: Eve-Marie Lund
- Drøftingsutvalg for innkjøpsordningene: Trond Andreassen

Språkrådet

- Utvalg for samfunn og høyere utdanning: Trond Andreassen

Statens lærebokutvalg for høyere utdanning

- Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

Sakkyndig råd for åndsverker

- Mie Berg Simonsen (Carl Wilhelm Tyrén)

Index on Censorship

- Trond Andreassen

Leser søker bok

- Styret: Bjørg Vindsetmo (Finn Stenstad til mai 2010)
- Utviklings- og utgivelsesutvalget: Arnhild Skre og Marit Ausland
- Valgkomité: Marit Ausland, leder

Foreningen !Les

- Styret (vara): Finn Stenstad

Bjørnsonfestivalens styre

- Trond Andreassen

Nettverksted.no

- Styret: Kevin Quirk

2.4 Representasjon på konferanser og møter i inn- og utland

(Se også omtale av det internasjonale arbeidet, side 18)

Februar

- Norsk bibliotekforenings *Nordic conference on libraries and copyright*: Mads Liland.
- ABM-Utviklings vinterkonferanse: Mads Liland.
- Norsk språkråds årlige språkmøte: Mads Liland.

Mars

- ANFASAs årsmøte i Polokwana, Sør-Afrika: Trond Andreassen, hovedtaler.
- Seminar om digitale læremiddel. NFF var medarrangør: Finn Stenstad, Jon Severud.

April

- NAViOs årsmøte, Oslo: Jan Terje Helmlí.
- SFÖs konferens 2010 Sundsvall: Lars Holm-Hansen.
- European Writer's Council (EWC) årsmøte i Brussel: Trond Andreassen, Jørgen Lorentzen.



NFF og ANFASAs generalsekretærer Trond Andreassen og Kundayi Masanzu (nr. 6 og 7 fra venstre) sammen med ANFASAs nyvalgte styre. Foto: Alma Whitehead.

- 5th European Creators' Conference *Authors' Rights in the Digital World*, Brussel: Trond Andreassen (møteleder) og Jørgen Lorentzen.
- Norsk kulturråds dialogmøte om e-bøker og innkjøpsordningene: Jan Terje Helmlí, Mads Liland.
- Finanskomiteens høring om merverdiavgift på e-bøker: Mads Liland.

Mai

- Litteraturfestivalen på Lillehammer: NFFs administrasjon.

September

- Waltic i Istanbul: Jørgen Lorentzen og Trond Andreassen (foredragsholder).
- Møte i Johannesburg: Trond Andreassen og Jørgen Lorentzen.
- Bjørnsonfestivalen: Trond Andreassen.

Oktober

- Den 8. faglitterære konferansen, Helsinki: Lars Aarønes, Marit Eikemo, Hilde Østby.
- Translatørdagen, Stavanger: Ane Sjøbu.
- IFFROs årsmøte i Boston: Trond Andreassen.
- Sveriges Läromedelsförfattares Förbunds 50-årsjubileum: Ida Hydle.

3. Revisor

Revisor for regnskapsåret 2010 har vært statsautorisert revisor Steinar Andersen, Horwath Revisjon AS.

4. Administrasjon

Administrasjonen har i 2010 bestått av:

- Trond Andreassen, generalsekretær (halv permisjon første halvår 2010, hel permisjon andre halvår 2010)*.
- Hege Langballe Andersen, konsulent med ansvar for faglitterær formidling og blant annet deler av stipendbehandlingen.
- Marit Ausland, seniorrådgiver med ansvar for stipend og fondsarbeid.
- Hilde Fjærtøft Fossanger, konsulent med ansvar for stipend og tittelregister.
- Gro Gangnæs, sekretær (sentralbord, resepsjon).
- Jan Terje Helmlí, advokat og juridisk rådgiver.
- Ann Kristin Hermundstad, rådgiver.
- Magnus Holm, informasjonskonsulent (til august 2010).
- Hilde Haavik, regnskapsansvarlig.
- Berit Knudsen, konsulent med ansvar for oversettelsaker, stipendbehandling, med mer.
- Mads Liland, kontorsjef.
- Hilde Østby, kommunikasjonsansvarlig (fra oktober 2010).

* I generalsekretærens permisjonstid overtok Mads Liland, Jan Terje Hemli og Jørgen Lorentzen en del av generalsekretærens oppgaver. Trond Andreassen skjøttet imidlertid foreningens internasjonale forpliktelser.

5. Medlemmer

5.1. Medlemsstatistikk

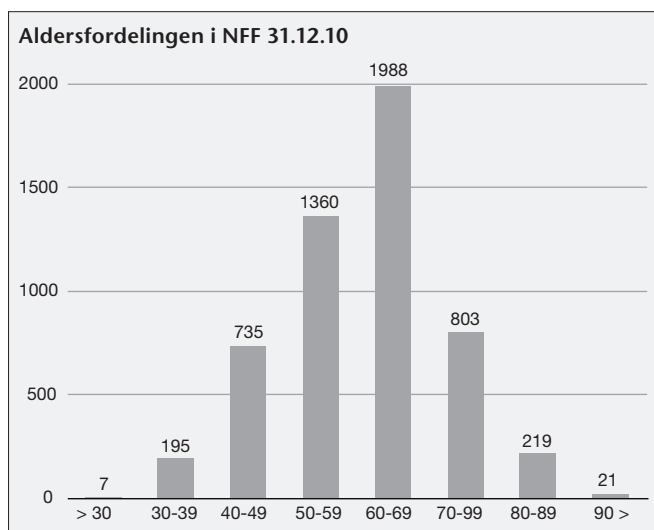
Per 31.12. hadde foreningen 5341 medlemmer, en nettoøkning i løpet av året på 82. Antall innmeldte: 255. Antall utmeldte: 173. 88 ble utmeldte av diverse årsaker, 23 døde og 62 er strøket på grunn av ubetalt kontingent i løpet av 2010.

Fordeling etter kjønn: 1 933 kvinner, 3 408 menn.

Pensjonister: 1 575.

Aldersfordeling: Under 30: 7, 30–39 år: 195, 40–49 år: 735, 50–59 år: 1 360, 60–69 år: 1 988, 70–79 år: 803, 80–89 år: 219, 90 år og oppover: 21.

Gjennomsnittsalder: 60 år og 204 dager.



Fordeling i landet etter landsdeler:

Akershus: 697, Aust-Agder: 84, Buskerud: 162, Finnmark: 29, Hedmark: 112, Hordaland: 542, Møre og Romsdal: 128, Nord-Trøndelag: 43, Nordland: 73, Oppland: 136, Oslo: 1922, Rogaland: 206, Sogn og Fjordane: 47, Svalbard: 4, Sør-Trøndelag: 355, Telemark: 102, Troms: 143, Vest-Agder: 146, Vestfold: 169 og Østfold: 128. Utlandet: 113.

5.2 Rådgivning og juridisk bistand

Foreningen gir råd og bistand til medlemmer som har behov for det i tilknytning til sin skribentvirksomhet. Det har normalt vært tre saksbehandlere i sekretariatet som har tatt seg av henvendelser fra medlemmene, i tillegg til foreningens faste eksterne advokat, Eirik Djønne.

Foreningens juridiske rådgiver, Jan Terje Helmlí, fikk advokatbevilling i februar, etter å ha vært advokatfullmektig på halvtid hos advokat Djønne i tre år. Helmlí er fortsatt heltidsansatt i NFF, men deler nå kontorfellesskap med Rognlien, Djønne & Co i Tullins gate 6.

Hovedtyngden av henvendelsene besvares med individuell rådgivning til medlemmene. Foreningen bistår dessuten medlemmer med henvendelser til forlag og andre. Tvister som ikke løses i minnelighet ved slik bistand, bringes eventuelt over i rettsapparatet, etter at styret har vurdert om foreningen skal gi støtte til rettslige skritt.

Også ikke-medlemmer gis informasjon og råd om opphavsrett, kontraktsrettslige og skatterettslige problemstillinger med særlig relevans for skribenter.

I 2010 var saksmengden omtrent på samme nivå som tidligere år.

Foreningens advokat informerer om aktuelle spørsmål i *NFF-Bulletin*.

Otto Risangers *Skribentpakken 2010*, bestående av i alt seks e-bøker med økonomisk veiledning for skribentvirksomheter, ble gjort tilgjengelig for medlemmene på NFFs nettsted i mars.

6. Årsmøtet og medlemsarrangementer

6.1 Årsmøte

NFFs årsmøte og årskonferanse 2010 fant sted på Radisson Blu Scandinavia Hotel i Oslo 20.-21. mars.

Tradisjonen tro var lørdagen satt av til årskonferansen, som hadde temaet kvalitet. Helge Rønning innledet om maktkonsentrasjon i forlagsbransjen på grunnlag av en studie han hadde utført for NFF sammen med professor Tore Slaatta. Deretter var medlemmene invitert til å delta på flere seminarer med tilknytning til hovedtemaet.

Selve årsmøtet fant sted på søndag. I leder Jørgen Lorentzens gjennomgang av årsmeldingen understreket han blant annet arbeidet med å få utvidet innkjøpsordningen for sakprosa og få igangsatt en prøveordning for innkjøp av oversatt sakprosa. Han trakk også fram arbeidet med å få sakprosaforfattere formidlet av Norsk Forfattersentrum, og forhandlingene om et nytt avtaleverk med Den norske forleggerforening.

Styrets forslag til årsmeldingen ble enstemmig vedtatt som foreningens årsmelding for 2009.

Handlingsprogrammet for 2010 inneholdt også flere nye tiltak. I samarbeid med Kritikerlaget er det utlyst et spesielt sakprosa-stipend for kritikere, og det er igangsatt ei ny stipendordning for debatt- og aktualitetslitteratur. NFF gjeninnførte også toårig prosjektstipend og videreførte stipend til sakprosa for barn og unge.

Både foreningens og fondets årsmeldinger, regnskap og budsjett, herunder innstilling til stipend ble vedtatt ved akklamasjon.

I årsmøtepapirene hadde styret foreslått å gi fullmaktsbestemmelsene i NFFs vedtekter en mer generell form enn tidligere, slik at Kopinor og Norwaco kan ivareta rettighetshavernes interesser også på eventuelle nye områder. Forslaget ble vedtatt ved akklamasjon.



Ny- og gjenvalgte styremedlemmer (fra venstre): Marta Breen, Rune Blix Hagen, Ida Hydle (nestleder), Jørgen Lorentzen (leder) og Lars Aarønæs. Foto: Magnus Holm.

I mars ble det varslet fra Kunnskapsforlaget at man ville avvikle driften av Store norske leksikon på nett 1. juli 2010. Leksikonets skjebne har siden vært heftig debattert. Årsmøtet vedtok å be Kulturdepartementet og Kunnskapsdepartementet bidra til en løsning som kan gjøre at et norskbasert kvalitetsleksikon skrevet og redigert av nasjonens fremste fagfolk, kan være et tilgjengelig alternativ for det norske folk også i framtiden.

Valg

Jørgen Lorentzen ble gjenvalgt som foreningens leder.

Rune Blix Hagen og Lars Aarønæs ble gjenvalgt som styremedlemmer, mens Marta Breen, Marit Eikemo og Lene Stokseth (vara) ble valgt inn i styret som nye medlemmer.

Tidligere nestleder i fondsstyret, Mette Cathrine Jahr ble valgt som ny fondsstyreleder. Ny nestleder ble Erik Steineger.

Johanne Sundby, Ivar Bredesen og Norunn Askeland (vara) ble valgt som nye fondsstyremedlemmer.

Harald Gaski, Ulrich Linnemann, Jørn Øyrehagen Sunde og Oddvar Magnussen ble alle gjenvalgt som varamedlemmer.

6.2 Medlemskurs



Hvordan skrive historie

13.-14. februar

Kursleder: Guri Hjeltnes

Kursdeltagere: 28

Dette er et brukkurs for dem som allerede skriver historie fra en eller annen periode eller som har lyst til å skrive historie. Historieinteressen er stor i Norge. Lokalhistorien blomstrer, og nytt og gammelt graves fram i historielag og kommuner landet over. Mange små og store bedrifter markerer sine runde år med jubileumshistorier. Noen vil skrive en biografi. Andre vil gå inn i kulturhistorien. Hvordan kan man skrive historie? Hvordan skrive om kjønn? Hva betyr de valgene en forfatter gjør? På dette kurset får deltagerne faglige innspill, ideer, tips og påfyll.

Guri Hjeltnes er journalist, forfatter og dr. philos. i historie. Hun har skrevet bøker om okkupasjonshistorie, pressehistorie, hverdagsliv, avisene under krigen og om sjøfolk i den norske handelsflåten i utenriksfart.



Skrivekurs i to trinn, del 2

13.-14. mars

Kursleder: Kjersti Wold

Kursdeltagere: 8

NFFs populære skrivekurs fikk ny utforming høsten 2005. Deltakerne møtes i to omganger – i september og februar. Tanken er at kontakten mellom kursdeltakerne og kursleder, og kursdeltakerne imellom, kan brukes for å berike og styrke teksten. Dessuten kan de impulsene som gjerne igangsettes på et inspirasjonskurs, holdes varme ved hjelp av en oppfølgingsdel.

Kjersti Wold har skrevet tolv skjønnlitterære bøker, samt tre fagbøker om kreativ skriving (sammen med henholdsvis Gro Dahle og Norunn Askeland). Hun har holdt over hundre skrivekurs og er en av landets mest etterspurte pedagoger innen kreativ skriving.



Regnskap, skatt, egen virksomhet

10.-11. april

Kursleder: Otto Risanger

Kursdeltagere: 12

Dette er et kurs for forfattere og oversettere som ønsker å lære mer om hva det betyr å drive egen virksomhet, enten som hovednæring eller attåttnæring.

Otto Risanger er økonomiskribent, forfatter av mange økonomibøker for personer og næringsdrivende og en mye brukt kursholder.



Nyskaping og utfoldelse

24.-25. april

Kursleder: Jon Rognlien

Kursdeltagere: 13

NFFs oversetterkurs i april 2010 handlet om hva vårt eget språk krever for at et uttrykk skal få fotfeste? Hvilke metoder er fruktbare for å danne nyord? Hvilke midler og fora har en oversetter i hverdagen når man ønsker å mynte ut et helt nytt ord? Lar det seg gjøre? Og er det verdt strevet?

Kursleder var Jon Rognlien – oversetter fra engelsk, fransk og italiensk. Han har tidligere ledet tre oversetterkurs i NFF-regi: *Troskap og kreativitet* (2009), *Våre verste venner* (2007) og *Fra det ene til det andre – og tilbake igjen* (2005).

Skrivekurs i to trinn, del 1

18.-19. september

Kursleder: Kjersti Wold

Kursdeltagere: 11



Kurs i skriving av biografier

2.-3. oktober

Kursleder: Atle Næss

Kursdeltagere: 10

Kurset behandlet den språklige og litterære siden av biografifaget. Det besto av en gjennomgang og nærlesning av utdrag fra forskjellige biografier, og deltagerne fikk anledning til en kort presentasjon og diskusjon av eventuelle egne prosjekter og ideer. Kurset ble avrundet med et innlegg fra forlagshold om forlagenes krav og forventninger til en moderne biografi.

Atle Næss er skjønn- og faglitterær forfatter. Han har skrevet biografier om Galileo Galilei (Brageprisen 2001) og Edvard Munch.



Sakprosa for unge lesere

30.-31. oktober

Kursleder: Jon Ewo

Kursdeltagere: 7

Tre forfattere og én redaktør kom med sine taktikker og strategier for å skrive sakprosa eller utvikle prosjekter som får unge lesere til å lese faglitteratur.

Jon Ewo brenner for god sakprosa for unge lesere. Han har skrevet en rekke bøker for barn og ungdom, både sakprosa og skjønnlitteratur. Ewo har vunnet Kulturdepartementets pris for sin Shakespeare-biografi og Brageprisen for sin biografi om Håkon 3. Sverresson.

6.3 Seminarer

Faglitterære rettigheter og akademisk publisering

Arrangører: Forskerforbundet og NFF

Tid og sted: 27. januar i NFFs lokaler

Seminarer drøftet utfordringen det er å finne et godt balansepunkt mellom institusjonenes behov og de ansattes rettigheter til egen publisering. Hvor går grensen mellom plikten til å formidle nye forskningsresultater og kommersielle muligheter som ligger i nye resultater, slik at disse om mulig kan medføre økt virksomhet og da gjerne på måter som pløyer inntekter tilbake til institusjonen?

Deltagere var Jørgen Lorentzen (leder i NFF), Sigmund Grønmo (rektor ved UiB), Pål Vegar Storeheier (avdelingsdirektør for Avd. for forskning og utviklingsarbeid, UiT), Bjørn Haugstad (forskningsdirektør ved UiO), Torbjørn Digernes (rektor ved NTNU) og Olav Torvund (professor ved UiO, medlem av Forskerforbundets opphavsrettsutvalg).

Seminarleder: Mads Liland.

Filosofihistorie som 40-årig danningsagentur

Arrangører: NFF, NORLA og Universitetsforlaget

Tid og sted: 3. februar i NFFs lokaler

NFF, Universitetsforlaget og NORLA markerte 40-årsjubileet for Gunnar Skirbekks *Filosofihistorie* med et lunsjseminar i NFFs lokaler.

Oversatte dager 2010

Arrangør: NFF

Tid og sted: 11.-13. mars i Litteraturhuset

I løpet av tre intense marsdager ble Litteraturhuset i Oslo fire etasjer fylt med oversettelse i enhver forstand. Her kunne oversettere og andre interesserte velge blant parallelle heldagsseminarer, kortere seminarer, debatter og foredrag. Tema var alt fra bibeloversettelse til oversettelsesforskning, fra Ibsen og teateroversettelse til oversettelsenes plass i litteraturhistorien, fra oversettelseskritikk til vårens oversatte nyheter.

Et av innslagene med høy temperatur var såkalt speed-dating/flørtemøte/snøggtreff mellom oversettere og redaktører, hvor deltakerne fikk to minutter til å presentere seg for hverandre parvis.



Oversatte dager 2010: Sylfest Lomheim, Guro Fløgstad, Anders Vaa og Finn-Erik Vinje etter meningsutveksling om det norske språkets forfall – eller utvikling. Foto: Magnus Holm.

Både i kjelleren og hovedrestauranten ble det servert oversatt mat fra alle verdenshjørner, og tre kvelder på rad ble det servert de reneste festforestillinger med innslag av tegneserieoversettelse, oversatt poesi, asylintervju, tegnspråktolkning, tsjetsjensk forteller-teater, oversetterlam, oversettelse fra samisk, prisutdeling og ikke minst oversatt musikk.

Oversatte dager 2010 var et samarbeid mellom Norsk oversetterforening og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.



Oversetterutvalgets Lene Stokseth prøver oversatt mat: norske kålruletter til tyrkisk/syriske dolmades via den svenske brobyggen kåldolmar – eller var det omvendt? Foto: Ane Sjøbu.

Kritikk av kritikken. Seminar om anmeldelser av sakprosa i norske medier.

Arrangører: NFFs frilansutvalg i samarbeid med Prosa og Norsk kritikerlag.

Tid og sted: 28. september i NFFs lokaler

Hvilken funksjon har anmeldelsene av dokumentarlitteratur, biografier og annen sakprosa i norske medier? Og hvordan står det til med kvaliteten på kritikken? Hovedinnleder var kulturredaktør i Aftenbladet Åsa Linderborg (bildet). I tillegg deltok litteraturviter Jonas Bakken, forfatter og kritiker Tore Rem, redaktør for Bokmagasinet i Klassekampen Karin Haugen og kulturredaktør i Aftenposten Knut Olav Åmås. Seminarleder var Prosa-redaktør Karianne Bjellås Gilje.



Foto: Ulla Montan

Oversetterseminaret

Arrangør: NFF

Tid og sted: 20.-21. november på Vettakollen

Seminarets tittel var *Trender i Tiden* og Trond Berg Eriksen innledet med å snakke om papirbok versus e-bok blant annet. Det ble holdt fagdebatt om fremtiden til norsk bokbransje med følgende innledere og paneldeltakere: Eirik Newth, forfatter og oversetter, Randi Øgrey, direktør i Bokhandlerforeningen, forlagsredaktør Astrid de Vibe, Pax, forlagsdirektør Kari Spjeldnæs, Aschehoug og advokat Jan Terje Helmlø, NFF. Forsker Toril Opsahl foredro om *Fremtidens forbrytelser – om språkutvikling i urbane miljøer*. Lørdag ble avsluttet med to parallellseminarer. 1. *Context is all? Hvordan finner og kvalitetsvurderer man terminologikilder på nettet? Feller og nyttige nettsted* ved Hanne Mørk. 2. *Hva trenger jeg å vite for å unngå overbelastning av kroppen – som skribent? Pust – sitt, skrive, stå, gå – bevegelse, bevissthet, tøy* ved Tina Hessel. Fagpolitiske saker: Kopinor ble presentert av Hege Lunde, FIT (Fédération Internationale des Traducteurs) og FITs verdenskongress i San Francisco ble presentert av Elisabet Middelthun og Kevin Quirk.

Møteleder var Kevin Quirk og kåseriet søndag ble holdt av Cecilie Winger. 106 medlemmer og gjester deltok på seminarer.

Merchants of Culture. Seminar om konsentrasjonstendenser i internasjonal forlagsbransje.

Arrangør: Fritt Ord, Institutt for medier og kommunikasjon ved UiO og NFF

Tid og sted: 19.-20. november i NFFs lokaler



Med utgangspunkt i sin nye bok *Merchants of Culture. The Publishing Business in the Twenty-First Century* (2010) innledet sosiologi-professor fra Cambridge John Thompson om hvordan bokbransjen fungerer i USA og England etter å ha studert den i et sosiologisk perspektiv i fem år.

Seminarer for debutanter

Arrangør: NFF

Tid og sted: 11. juni på Litteraturhuset og 3. desember i NFFs lokaler.

Foreningen arrangerte to seminarer for mottakerne av debutantstipend. Ett for dem som fikk stipend i 2009 og som var kommet et stykke på vei med sitt prosjekt og ett for dem som var i startfasen.

De som var i startfasen, ble invitert til et seminar i desember, og 14 av 26 stipendmottakere benyttet seg av tilbudet. På programmet sto forlagsprosesser, tidskriftpublisering og bokhandellansering, formidlet av sentrale aktører i bransjen. Bidragsyttere under seminaret var seniorrådgiver Marit Ausland, NFF, sjefredaktør Hege Gundersen, Universitetsforlaget, redaktør Karianne Bjellås Gilje fra Prosa, markedssjef Per Erik Olsen, Norli, kommunikasjons- og rettighetssjef Even Råkil, Aschehoug, forfatter og litteraturkritiker Arnhild Skre og advokat Jan Terje Helmlí, NFF.

Seminaret for dem som var godt i gang med sitt prosjekt tok utgangspunkt i deltakernes egne tekster. Kursdeltagerne måtte i forkant av kurset sende inn ett kapittel av boka de hadde fått stipend for å skrive, og tekstene ble deretter bearbeidet og gjennomgått av forfatter Atle Næss og forlagsdirektør Astrid de Vibe i Pax. Målet var å gi debutantene tips og råd i skriveprosessen fram mot ferdig bok.

6.4 Medlemsmøter

Høstens medlemsmøter ble arrangert i Tromsø, Kristiansand, Bergen, Oslo, Stavanger, Trondheim og Lillehammer.

Kristiansand 2. november

I Kristiansand ble møtet holdt i personalkantina på Universitetet i Agder. NFFs medlemmer i Agderfylkene og Telemark var invitert og det var ca 40 medlemmer til stede.

Mads Liland, kontorsjef i NFF, holdt foredrag om *Litteraturpolitikk, forfatterrettigheter og verdiskaping*, og anmelder i Fædrelandsvennen Emil Otto Syvertsen tok med seg de fremmøtte på *Noen åretak i den nye sørlandslitteraturen*.

Stavanger 3. november

Møtet var for NFFs medlemmer i Rogaland og ca 40 medlemmer var til stede. Arrangementet ble holdt på Arkeologisk museum, og startet med en omvisning i samlingene og et kåseri om mat i forhistorisk tid.

Mads Liland, kontorsjef i NFF, holdt foredrag om *Litteraturpolitikk, forfatterrettigheter og verdiskaping*, før Sigríð Bø Grønstøl kåserte om *Livet som kokebokforfatter*.

Oslo 3. november

Møtet i Oslo foregikk i NFFs lokaler og hadde ca 80 deltakere. Medlemmer fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud var invitert.

Styreleder Jørgen Lorentzen informerte om noen av de fagpolitiske sakene foreningen arbeider med under overskriften *Intellektuell integritet i en I-kultur*. Historiker Øystein Sørensen avsluttet møtet med et foredrag basert på sin siste bok, *Drømmen om det fullkomne samfunn*.

Bergen 4. november

Møtet for NFFs medlemmer i Hordaland og Sogn og Fjordane fant sted på Grand Hotell Terminus i Bergen.

Ca 80 medlemmer deltok på møtet og fikk høre generalsekretær Trond Andreassens foredrag *Individuelle eller kollektive vederlag? Forfatterpolitikk og digital teknologi* og forfatter og musiker Gunnar Subseid snakke om *Ole Bull og folkemusikken*.

Trondheim 9. november

Møtet fant sted på Quality Hotell Augustin og var for NFFs medlemmer i Trøndelagsfylkene og Møre og Romsdal. Det var ca 65 medlemmer tilstede.

NFFs advokat Jan Terje Helmlí informerte om aktuelle foreningsaker, og professor Torlaug Løkensgard Hoel holdt foredraget *En ekstra runde i skrivearbeidet – tilbakemelding til teksten*.

Tromsø 10. november

Møtet ble holdt i universitetets lokaler i Breivika, og middagen fant sted i Ardna, det samiske huset på universitetet. NFFs medlemmer i Nordland, Troms og Finnmark var invitert, og det var ca 30 medlemmer som deltok.

Styreleder Jørgen Lorentzen holdt foredraget *Intellektuell integritet i en I-kultur*, og forfatter og kokk Nils Harald Moe tok medlemmene med på *En kulturhistorisk matreise i nord*.

Lillehammer 11. november

Møtet var for NFFs medlemmer i Hedmark og Oppland, og ca 30 medlemmer var til stede på Hotell Breiseth på Lillehammer.

Styremedlem Lars Aarønæs innledet med et foredrag om forfatterrettigheter og litteraturpolitikk, og folklorist og forfatter Thor Gotaas snakket om kulturhistorie i foredraget *Skihistorie – mer enn bare ski*.

Følgende har vært regionkontakter i 2010:

Kristiansand: Harald Båsland og Hallvard Hagelia

Stavanger: Atle Skaftun og Helge Sørheim

Bergen: Teresa Grøtan og Øyvind Vågnes

Trondheim: Thoralf Berg og Inger Gjærevoll

Tromsø: Ingebjørg Hage og Jens Harald Eilertsen

Lillehammer/Hamar: Hanne Lillebo og Geir Haugsbakk

10. mars ble det arrangert et møte med alle NFFs regionkontakter i NFFs lokaler i Oslo.

6.5 Prosalonger

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings møteplass for sakprosa, for det skrevne og ennå uskrevne ord, arrangeres av kurs- og seminarutvalget i Oslo og av regionkontaktene utenfor Oslo.

Følgende Prosalonger ble arrangert:

Oslo

27. januar:	Jeanette Sky: <i>Religion og fortelling fra Ingmar Bergman til Harry Potter</i>
17. februar:	Bernt Roughtvedt: <i>Jonas Lie</i>
12. mars:	Per Qvale: <i>Tekstens realia og respirasjon</i>
21. april:	Erik Tunstad: <i>Historiens verste forskningsjuks</i>
5. mai:	Tonje Mehren: <i>Blant medier, spiritister og vitenskapsmenn</i>
15. september:	Anne Beate Maurseth: <i>Full pott – spill og litteratur fra Voluspå til Paul Auster</i>
13. oktober:	Erik Holien: <i>Horenes evangelium. Prostitusjonshistorien gjennom nye nøkkelhull</i>
27. oktober:	Narve Fulsås: <i>Kanonisering, verdslitteratur og symbolsk imperialisme – eksemplet Ibsen</i>
24. november:	Tore Skeie: <i>Piken fra Norge</i>

Bergen

19. januar:	Teresa Grøtan og Frode Bjerkestrand: <i>Globaliserte liv</i>
11. mai:	Torggrim Titlestad og Per Helge Martinsen: <i>Må motstandsbevegelsens historie skrives på nytt?</i>
20. oktober:	Astrid E. Kleiveland og Kirsten Kalleberg: <i>Sakprosa i skolen</i>

Stavanger

16. februar	Benedikt Jager: <i>DDR – Det Det Var: Østtysk kultur- og hverdagshistorie</i>
-------------	---

Tromsø

6. oktober:	Odd Karsten Tveit: <i>Libanon Farvel</i>
-------------	--

Kristiansand

17. april:	Gaute Heivoll og Paul Leer-Salvesen: <i>Litteratur og virkelighet</i>
------------	---

7. Fag- og kulturpolitiske tiltak

7.1 Utviklingen i norsk bokbransje

Bokavtalen som er inngått mellom Den norske Forleggerforening og Den norske Bokhandlerforening, regulerer vilkårene for salg av bøker fra medlemsforlagene i Den norske Forleggerforening gjennom norske bokhandler som er tilsluttet Bokhandlerforeningen. Avtalen utløp 31.12.10, og Fornyings-, administrasjons- og kirke-departementet foreslo å fjerne fastprisen på faglitteratur for universitet og høyskoler. I sin høringsuttalelse advarte NFF sterkt mot å fjerne fastprisen på denne bokgruppen og foreningen fikk følge av et stort flertall av høringsinstansene. Departementet valgte å følge rådet fra høringsinstansene og forlenget gjeldende ordning for denne bokgruppen ut 2012.

Det er ingen tvil om at Konkurransetilsynet og departementet følger utviklingen i bokmarkedet og den tiltakende kommersialiseringen gjør at tiltak som fastpris på bøker er langt vanskeligere å forsvare enn før.

Et av hovedproblemene i bokbransjen er konsentrasjonen av makt på få hender. I dag styres bokbransjen langt på vei av ledelsen i Aschehoug, Gyldendal og Cappelen Damm som står som eiere av forlag, bokhandlerkjeder, bokklubber og distribusjonssentraler. En sterkt liberalisert bokavtale har sammen med strukturendringene i bransjen tvunget fram en langt mer kommersiell måte å tenke bokutgivelser på.

7.2 Innkjøpsordninger

Innkjøpsordning for ny norsk sakprosa

Fra 2009 ble innkjøpsordningen for sakprosa gjort permanent og har nå status på linje med de øvrige innkjøpsordningene for litteratur som blir forvaltet av Norsk kulturråd. Dette betyr ikke at ordningen har funnet sitt endelige omfang og sin endelige form. NFF arbeider for at ordningen stadig skal utvides, og den vil ventelig også bli vurdert og flikket på i årene som kommer.

I forbindelse med at ordningen ble gjort permanent, ble også avtalen mellom Norsk kulturråd, Den norske Forleggerforening, Norsk Forleggersamband, Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og ABM-utvikling reforhandlet. I den nye avtalen er partene gått bort fra å knytte innkjøp til bestemte sjangere. Ordlyden i den nye avtalen er: *Ordningen gjelder sakprosa-bøker i en essayistisk, fortellende, resonnerende eller argumenterende form, skrevet av én eller flere forfattere og for et allment publikum. Bøkene skal ha språklige, litterære, innholds- og formidlingsmessige kvaliteter og henvende seg til et allment publikum.*

I 2010 meldte forlagene på 285 titler til denne ordningen, hvorav 65 ble kjøpt inn med et budsjett på 16,4 millioner kroner. I statsbudsjettet for 2010 fikk ordningen en påplussing på 2,5 millioner kroner.

Innkjøpsordning for faglitteratur for barn og unge

Norske forlag meldte opp 55 titler til ordningen i 2010, hvorav 25 ble kjøpt inn. Hver tittel blir sendt folke- og skolebibliotek i et antall av 1550 eksemplarer. Avsetningen i 2010 var 7,92 millioner kroner.

Innkjøpsordning for oversatt sakprosa

Foreningen fikk i løpet av 2009 utarbeidet en rapport om behovet for oversatt sakprosa i norske folkebibliotek og hvordan den litteraturen blir behandlet i norske forlag. Rapporten er skrevet av Peter Møller, og den ble oversendt Norsk kulturråd primo 2010 med anmodning om at Kulturrådet inkluderer muligheten for å få i gang en prøveordning med innkjøp av oversatt sakprosa.

Kulturrådet brukte 2010 til å utrede saken uten å komme fram til en endelig konklusjon. Innkjøp av oversatt sakprosa inngår derfor ikke i Kulturrådets budsjett for innkjøpsordninger i 2011.

7.3 Forskningsmiljøet norsk sakprosa

Med sin kjerne ved sakprosaprofessoratet ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier ved Universitetet i Oslo, har miljøet hatt en høy aktivitet innen forskning, undervisning og formidling også i 2010. I juni 2010 ble det nordiske, elektroniske vitenskapelige tidsskriftet *Sakprosa* lansert for alvor med en samling artikler fra norsk og svensk sakprosaforskning. Ett av siktemålene med tidsskriftet er å presentere de beste avhandlingene innen feltet i artikkelform. Tidsskriftet har et bredt sammensatt redaksjonsråd og Johan L. Tønnesson er ansvarlig redaktør.

Våren 2010 arrangerte miljøet en åpen og godt besøkt møte-serie på Litteraturhuset i Oslo med tittel *Søkelys på sakens prosa*, med diskusjoner om bl.a. kvalitetskriterier for litterær sakprosa, pamflett-sjangeren og sakprosapolitikkens betydning for norsk litterær offentlighet. *Sakprosa* forskningsbibliografien samkjøres med flere beslektede bibliografier, bl.a. den omfattende skriveforskningsbibliografien, og bibliografien har koplinger til Bibsys, Bokylla.no og Norart. *Sakprosa*bloggen.no er videreutviklet som en hyppig oppdatert informasjonskanal om fagfeltet.



Miljøet var aktivt med i lanseringen av Landslaget for norskundervisnings (LNU) bok *Sakprosa i skolen*, som inneholder LNUs mye diskuterte sakprosaanon for skolen. Boka inngikk høsten 2010 i pensum for det kombinerte bachelor-/masteremnet *Sakprosa* ved UiO. Forskningsmiljøet står sentralt i utviklingen av et heldekkende retorikkstudium ved UiO,

etablert som en egen studieretning i Det humanistiske fakultets studiereform og presentert for offentligheten på et svært godt



Fornøyde redaktører: Astrid Elisabeth Kleiveland og Kirsten Kalleberg, som har redigert *Sakprosa i skolen*, var svært fornøyde med både bok og lanseringsarrangementet den 1. juni 2010. Foto: Magnus Holm.

besøkt møte på Litteraturhuset i Oslo våren 2010. Miljøet har også i 2010 gitt en rekke faglige bidrag i forbindelse med statens nye klarspråks- og kommunikasjonspolitikk. Sine Halkjelsvik Bjordal overtok høsten 2010 for Marthe Burgess som vit.ass. for forskningsmiljøet og redaksjonsleder for tidsskriftet. Det ble i 2010 holdt ett møte i referansegruppen som vurderer og evaluerer forskningsmiljøets virksomhet, bestående av Trond Andreassen, Kjell Lars Berge, Jørgen Lorentzen, Arne Melberg, Tore Slaatta, Jofrid Karner Smidt og Bente Aamotsbakken.

I løpet av året forhandlet foreningen med Universitetet i Bergen om opprettelsen av et professorat i sakprosa. Forhandlingene endte med at professor Anders Johansen (bildet) ble tilbudt et professorat som i tre år finansieres av NFF. Fra og med 2014 vil Universitetet i Bergen ha ansvar for å føre professoratet i sakprosa videre. Professoren skal forske og undervise i sakprosa. Viktig blir det også å formidle forskningsresultater for offentligheten.



Foto: Zulfikar Fahmy

7.4 Faglitterær forfatterformidling

Ved utgangen av 2010 ble det treårige prosjektet Faglitterær forfatterformidling avsluttet. Aktiviteten i 2010 har, i likhet med de to foregående årene, hovedsakelig bestått av formidling av forfattere til besøk på videregående skoler. Gjennom formidlingsvirksomheten er NFF med på å dekke et behov som finnes i skolene, og vi ser at etterspørselen etter faglitterære forfatterbesøk har økt gradvis i hele treårsperioden.

I 2010 var Mímir Kristjánsson engasjert i en måned og Stian Nicolajsen i fem måneder for å drive formidlingsprosjektet. Resten av året var Hege Langballe Andersen i NFFs administrasjon ansvarlig.

40 forfattere har i 2010 gjennomført til sammen 140 skolebesøk på 50 videregående skoler i regi av Faglitterær forfatterformidling, og i overkant av 3500 elever har hatt besøk av en faglitterær forfatter. Overvekten av forfattere som ble formidlet har hatt sin base på Østlandet, men også forfattere fra andre deler av landet har deltatt i ordningen.

	Antall forfattere som er formidlet	Antall skoler som har hatt besøk av en faglitterær forfatter	Antall forfatterbesøk
2008	10	9	20
2009	32	36	81
2010	40	50	140

Gjennom hele året har Faglitterær forfatterformidling hatt en spalte i bladet *Norsklæreren*, der faglitterære forfattere har skrevet om sine erfaringer med formidling i skolen. NFF har også gjennom formidlingsprosjektet samarbeidet med Litteraturfestivalen på Lillehammer, Den kulturelle skolesekken og Litteraturhuset.

NFF har også videreført sitt samarbeid med Kulturrådet, Norsk tidsskriftforening og ABM-utvikling (Nasjonalbiblioteket) om turneen *Ikke bare skjønt*, et tiltak for å øke kunnskapen og entusiasmen rundt innkjøpsordningen for sakprosa blant bibliotekarer.

I løpet av 2010 fikk bibliotek i Bø i Telemark, Elverum, Fauske, Førde, Steinkjer og Tønsberg besøk av sakprosaforfattere, tidskriftrepresentanter og administratorer som er omfattet av og arbeider med ordningene.

I løpet av prosjektperioden har NFF erfart at faglitterære forfattere er etterspurt på videregående skoler, og foreningen har bare fått gode tilbakemeldinger fra forfattere som har deltatt, fra lærere, bibliotekarer og elever.

Også i 2010 arrangerte foreningen et seminar under Bjørnson-festivalen. Med utgangspunkt i Øyvind Østeruds bok *hva er KRIG* drøftet han, NRK-journalist Sigurd Falkenberg Mikkelsen og førsteamanuensis Elisabeth Eide krig generelt og krigen i Afghanistan spesielt. Trond Andreassen var møteleder for et møte som samlet nær 400 deltakere.

7.5 Språkpolitiske utfordringer

En stor og omfattende språkmelding ble vedtatt av Stortinget på forsommeren 2009.

Kunnskapsdepartementet konsentrerte sin melding om språkopplæringen i *Språk bygger broer* (St. meld. nr. 23 (2007–2008)), mens Kultur- og kirkedepartements melding *Mål og mening* (St. meld. nr. 35 (2007–2008)) prøvde å gi en heldekkende beskrivelse av språksituasjonen samtidig som den fremmet en rekke tiltak for å styrke norsk språk. Flere av tiltakene er litteraturpolitiske, og de griper dermed inn i foreningens arbeid med å utvikle en tydeligere og bedre politikk for norsk faglitteratur. Foreningen har fulgt opp disse tiltakene også i 2010, og særlig engasjert seg i spørsmålet om å forsvare fastprisen på faglitteratur for universitet og høyskole.

Foreningens generalsekretær har sittet som medlem av Språkrådets fagutvalg for samfunn og høyere utdanning, og utvalget har i særlig grad arbeidet med bruk av norsk i næringslivet og i høyere utdanning.

7.6 Andre engasjement

Dele, ikke stjele – opphavsrettsorganisasjonenes aksjon for å etablere sanksjonsordninger mot ulovlig fildeling på internett. NFF er representert i aksjonens arbeidsutvalg.

Bokhylla.no – Nasjonalbibliotekets bokhylla-prosjekt – deltakelse i prosjektets referansegruppe.

7.7 Ekstraordinære stipend

Stipend til faglitterære debutanter

Stipend til faglitterære debutanter ble først vedtatt av årsmøtet 2000 som et stipendprogram over tre år med kr 800 000 til utdeling hvert år.

Årsmøtet 2003 vedtok å videreføre ordningen med ytterligere tre år, i 2005 ble totalbeløpet økt til kr 1 000 000 og i 2006 videreført med nye tre år. Stipendprogrammet har vært en suksess og har bidratt til at mange under 40 år har fått anledning til å debutere som faglitterære forfattere. Årsmøtet 2009 vedtok derfor å fortsette prøveordningen med atter nye tre år og med kr 1 500 000 i avsetning hvert år.

Stipendene ble tildelt som månedssverk (kr 25 000 per mnd.) med en øvre grense for tildeling på seks månedssverk. Ved søk-

nadsfristens utløp 2. mai var det kommet inn søknader til i alt 167 prosjekter fra totalt 181 søkere.

Stipendkomiteen har bestått av Aage Borchgrevink, Marta Breen, Stian Bromark og Jeanette Sky, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedssverk i parentes):

Alsos, Gry Veronica (1), Arntzen, Marit Grinde (3), Bratberg, Øivind (2), Brown, Ida Marie (2), Davis, Tina (4), Hammer, Anders Sømme (3), Hansen, Asle (2), Haugen, Toril (1), Havro, Hilde Lysengen (2), Juklestad, Silje (1), Jære, Lisbet (2), Karlsvik, Mette (2), Lahn, Bård (2), Martinussen, Erik (4), Mortensen, Yngvil (4), Müller, Olav Bostrup (2), Rugeldal, Caroline (2), Salameh, Sarah (4), Saltkjel, Mari (2), Solbakken, Hilde (2), Stalsberg, Linn (2), Stenevik, Inger Helen (1), Teige, Ola (2), Thorsen, Dag Einar (2), Tvedt, Charlotte Røhder (4), Underlid, Even Sandvik (1) og Vikås, Marianne (1).

Stipend til faglitteratur for barn og unge

Årsmøtet 2004 vedtok å gjeninnføre stipendordningen til faglitteratur for barn og unge i en treårig prøveperiode, blant annet etter oppfordring fra skoleavdelingen ved Deichmanske bibliotek i Oslo.

Det gis fortsatt ut for få norskproduserte fagbøker for barn og unge, og markedet domineres derfor i stor grad av utenlandske oversettelser som i noen tilfeller er lite tilpasset norske forhold. Av den grunn vedtok årsmøtet 2007 en ny treårig prøveperiode. Etter denne treårsperioden, viste det seg at søkermassen økte betraktelig for hvert år, det gjorde også kvaliteten på søknadene. Stipendordningen ble i 2010 derfor vedtatt videreført for ytterligere tre nye år og med en økt ramme på kr 800 000.

Stipendene ble utbetalt som månedssverk (kr 25 000 per mnd.) med en øvre grense på seks månedssverk. Det kom inn søknader til i alt 70 prosjekter fra 73 søkere innen søknadsfristen 2. mai.

Stipendkomiteen har bestått av Øivind Berg, Bjørn Arild H. Erslund og Nina Goga, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedssverk i parentes):

Agdestein, Maren (2), Borgersrud, Aslak (3), Michalsen, Vera (2), Männikö, Lise (2), Ousland, Bjørn (2), Pedersen, Unn (3), Risanger, Otto (2), Stenvik, Bår (2), Sørnum, Steffen (1), Såtvedt, Olav (3), Wiger, Trond (2), Winger, Cecilie (2) og Youmans, Mariann (6).

Toårig prosjektstipend til frilansforfattere

Årsmøtet vedtok å gjenopprette det toårige prosjektstipendet til støtte for frilansforfattere som har store og tidkrevende prosjekter. Det ble satt av fem stipender à kr 200 000 pr. år i to år. 105 søknader (fra til sammen 108 søkere) ble realitetsbehandlet av komiteen.

Stipendkomiteen har bestått av Merete Morken Andersen, Joakim Hammerlin og Arnhild Skre, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend:

Fidjestøl, Alfred, Jackson, Ida, Skjeldal, Gudmund, Stenseth, Bodil og Storeide, Anette H.

Stipend til faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn

Årsmøtet 2009 vedtok å innføre en stipendordning for faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn for en treårig prøveperiode (det var en lignende ordning i årene 2002–2004).

Den årlige rammen for stipendet ble opprinnelig vedtatt til kr 300 000, men på grunn av stor søknadsmasse og mange gode prosjekter, vedtok årsmøtet 2010 å øke stipendpotten for årene 2010 og 2011 til kr 400 000 per år. Det kan søkes støtte til manusutvikling i form av månedsverk (kr 25 000 per mnd.), med en øvre grense på fire månedsverk, til oversettelse til norsk og/eller til språklig bearbeidelse av manus som er skrevet på norsk. Det kom inn søknader til 52 prosjekter fra til sammen 51 søkere.

Stipendkomiteen besto av Ida Hydle, Knut Kjeldstadli og Abid Raja, med Ann Kristin Hermundstad fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend til manusutvikling (månedsverk i parentes):

Gallab, Wael Philip (1), Horakova, Stepanka (2), Kadyrov, Shokrat (2), Koushan, Mansour (2), Lorentzen, Nefise Özkal (1), Mitchell, James Robert (2), Taj, Farhat (2), Tkachenko, Elena (2).

Følgende ble innvilget støtte til oversettelse til norsk:

Hazar, Kamran Mir (kr 50 000)

Aktualitets- og debattstipend

Årsmøtet i 2010 vedtok å innføre – som en treårig prøveordning – et særskilt aktualitets- og debattstipend, som skal støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør. Den årlige avsetningen i treårsperioden er kr 300 000. Det kan søkes om inntil tre månedsverk à kr 25 000. I 2010 mottok foreningen søknader tilsvarende 62 månedsverk.

Foreningsstyret behandler søknadene til denne stipendtypen, med Mads Liland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedsverk i parentes)

Jørgen Sandemose (3), Bård Wormdal (3).

8. Forhandlinger og avtaler

8.1 Bibliotekvederlaget

Opphavsmenn til verk som disponeres til utlån i offentlige bibliotek, skal ytes vederlag gjennom årlige bevilgninger over statsbudsjettet. Vederlaget ytes kollektivt og utbetales til fond opprettet av de ulike opphavsmannsgruppene som er berettiget til vederlag. Vederlaget beregnes etter en sats for hver utlåsenhet. For bøker er utlåsenheten ett bind. Ved beregning av antallet utlåsenheter legges til grunn de verk som er utgitt i Norge og som disponeres til utlån ved offentlige bibliotek. Departementet kan bestemme hvilke bibliotek, samlinger mv. som skal regnes med ved beregningen. Beregningene skal bygge på statistikk over antallet utlåsenheter som disponeres til utlån i de enkelte bibliotekene, og hvilke typer verk som inngår i disse.

Satsen per enhet framkommer etter forhandlinger mellom opphavsmannsorganisasjonene og Kultur- og kirkedeparte-

mentet. Gjeldende avtale ble inngått 28. november 2007 med Riksmeklingsmannens mellomkomst. Avtalen gjelder for årene 2008–2011.

Enhetsprisen for 2010 ble fastsatt til 196,31 øre – en økning på 4,0 prosent fra 2009-vederlaget. Samlet vederlag i 2010 ble kr 86 702 795. Det faglitterære fond mottok kr 24 862 748. Årlig regulering av enhetsprisen i perioden 2009–2011 er satt til 4 prosent. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke- og universitets- og høgskolebibliotekene. I 2010 ble det betalt vederlag for 44 166 175 enheter.

8.2 Kontraktforhandlinger

NFF valgte å si opp *Normalavtale om faglitteratur* med Den norske Forleggerforening i juni 2008 og ba om forhandlinger om ny avtale. Begrunnelsen for å be om en reforhandling av avtalen er først og fremst ønsket om å få en avtale som inneholder bestemmelser om digitale utgivelser. Det er likeledes behov for å justere enkelte bestemmelser i dagens kontrakt om papirutgivelser; også behovet for en avtale om henholdsvis billigbøker, lydbøker og samleverk vil bli tatt opp.

I forhandlingene til nå har partene arbeidet med en helt ny struktur på kontraktverket, fortrinnsvis for utgivelser på papir. *Generelle vilkår* inneholder fellesbestemmelser uavhengig av utnyttelsesform, *Spesielle vilkår* omhandler bestemmelser for den spesifikke utnyttelse, mens selve *Forlagsavtalen*, som inngås mellom forfatter og forlag om enkeltutgivelser, er tenkt å være et kortfattet og enkelt formular. Ved årsskiftet gjenstår det å avklare noen enkeltbestemmelser før disse komponentene er på plass. I 2010 ble det avholdt 14 forhandlingsmøter. Avtalen om gjeldende *Normalavtale* er prolongert til 30. juni 2011.

Når det gjelder en avtale om e-bøker, ble det besluttet å løfte forhandlingene om den ut av de ordinære normalavtaleforhandlingene. Begrunnelsen var planene om en norsk bransjeløsning for e-bøker, og behovet for å etablere en tidsbegrenset



avtale som er tilpasset dette prosjektet. Poenget er at en slik prosjekterelatert avtale kan justeres etter de erfaringer man høster i prosjektet, og eventuelt innføres i et nytt Normalavtaleverk når partene finner det naturlig. I storparten av meldingsåret har det for NFFs vedkommende vært pause i denne delen av forhandlingene. Årsaken er at det ble besluttet først å ferdigstille en e-bokavtale mellom forleggerne og de skjønnlitterære forfatterne; dette fordi den varslede bransjeløsningen i hovedsak vil tilby skjønnlitterære titler ved lanseringstidspunktet, ventelig våren 2011.

Arbeidet med å forhandle normalavtaler om annen digital publisering er ikke igangsatt.

Avtalen med Staten om retten til å framstille lydbøker til bruk for funksjonshemmede (i henhold til åndsverkløvens § 17 a) ble sagt opp av Den norske Forleggerforening med sikte på reforhandlinger. Disse forhandlingene ble avsluttet med omforent resultat mot slutten av meldingsåret.

9. Styreoppnevnte utvalg

9.1 Læremiddelutvalget

Læremiddelutvalget har hatt tre møter i 2010. Kontakten innad i utvalget er ellers opprettholdt gjennom e-post. Under årsmøtet i 2010 arrangerte utvalget seminaret *Kvalitet og kvalitetssikring i en turbulent læremiddeltid*.

Utvalgets arbeid i meldingsåret har naturlig nok vært preget av situasjonen på læremiddelmarkedet i kjølvannet av skolereformene: beskjeden nyutvikling av læremidler og lave salgsforventninger. Innføringen av gratis læremidler i den videregående skolen har forsterket disse tendensene. Ellers har utbredelsen av digitale tilbud, ikke minst tilstedeværelsen av Norsk Digital Læringsarena (NDLA), et interkommunalt foretak som tilbyr offentlig finansierte og gratis læremidler i en rekke fag i den videregående skolen, utløst betydelig usikkerhet om det økonomiske grunnlaget for profesjonell læremiddelproduksjon. NFF samarbeider med flere aktører i denne saken, blant annet Utdanningsforbundet og de andre lærerorganisasjonene, Den norske Forleggerforening og andre. Utvalget vil følge utviklingen nøye også i 2011.

NFF bevilget i 2009 midler slik at Egil Børre Johnsen kunne ferdigstille en pamflett om NDLA og den aktuelle læremiddelsituasjonen til *Læremiddelkonferansen* i mars 2010. Utvalget hadde fortløpende kontakt med Johnsen i den forbindelse.

I samråd med Kurs- og seminarutvalget tok Læremiddelutvalget initiativet til og utviklet et todagers kurs for læremiddelforfattere. Kurset fokuserer på det å skrive pedagogiske tekster, særlig til de teksttunge fagene. Det viktigste er tilgjengelighet, men uten å banalisere eller gi avkall på faglig holdbarhet. Kurset blir gjennomført første halvår i 2011.

9.2 Frilansutvalget

Frilansutvalget er rådgivende organ for styret når det gjelder forhold som er av særlig betydning for frilansforfattere. Utvalget hadde seks møter i 2010 og arbeidet bl.a. med følgende saker:

Eget forlag: På oppdrag fra styret utredet utvalget om det var behov for endringer i den bestemmelsen i foreningens retningslinjer som krever at verk utgitt på eget forlag o.l. må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før utgivelse. Utvalget fant ikke grunn til å foreslå endringer i bestemmelsen, men påpekte at foreningen burde informere bedre om de aktuelle vilkårene. Deretter ble informasjonsfolderen *Eget forlag* laget.

Stipend: Utvalget tok initiativ til drøftelser i styret og fondsstyret om stipendordninger som bedre kunne imøtekomme frilansskribentenes behov. På årsmøtet ble det senere vedtatt å gjeninnføre toårige stipend og å opprette en ny stipendordning for prosjekter med særlig høy aktualitet.

Årsmøteseminar: Frilansutvalget var ansvarlig for det svært godt besøkte seminaret *Saklig – og god?* på årsmøtet i 2010.

Sakprosakritikk: Utvalget har fulgt opp samarbeidet med Kritikerlaget, noe som resulterte i seminaret *Kritikk av kritikken*. Se nærmere omtale foran under punkt 6.3. Seminaret trakk om lag 100 tilhørere.

9.3 Universitets- og høgskoleutvalget

Utvalget har de siste årene arbeidet med to hovedsaker: vitenskapelig tilsattes rettigheter til egne verk og rammebetingelsene for akademisk publisering i Norge.

Ved inngangen til meldingsåret hadde flere av institusjonene (for eksempel universitetene i Bergen, Oslo, Stavanger og Trondheim) avklart sine posisjoner på rettighetsområdet; NFF kunne konstatere at foreningens argumentasjon langt på vei var tatt til følge. Til tross for dette positive utgangspunktet har man heller ikke i 2010 lyktes med å etablere gode avtaleløsninger på rettighetsfeltet. Universitets- og høgskoleutvalget har derfor konsentrert innsatsen rundt språk- og kulturpolitiske spørsmål. Denne prioriteringen er framskyndet av en rekke vedtak fra sentralt politisk hold, som synes å være til bokbransjens ugunst på mellomlang sikt: fastprisbestemmelsen i *Bokavtalen*, moms eller moms fritak på papirbøker og e-bøker, vanskene med å utløse friske midler til lærebokproduksjon, norsk som undervisnings- og læremiddelspråk ved institusjonene. Forskningsformidling og faglitterær forfatterformidling er likeledes blant de temaene som utvalget har diskutert.

Utvalget har samarbeidet med Den norske Forleggerforening, studentorganisasjonene, Språkrådet, Den norske Bokhandlerforening, de øvrige skribentorganisasjonene og andre for å kunne håndtere disse spørsmålene. Å videreutvikle slike allianser vil fortsette når dette er naturlig.

I januar arrangerte NFF sammen med Forskerforbundet seminaret *Faglitterære rettigheter og akademisk publisering*.

Utvalget hadde to møter i 2010.

9.4 Oversetterutvalget

Oversetterutvalget hadde fire møter i 2010 samt en rekke e-postutvekslinger gjennom året. Foruten behandling av løpende oversettelsaker, sto utvalget for planleggingen og gjennomføringen av et todagers oversetterseminar 21.–22. november: *Trender i tiden*. Oversetterutvalget har også hatt ansvaret for ett av seminarene på årsmøtet. Den internasjonale oversetterdagen ble feiret 30. september sammen med de øvrige oversetterforeningene i Rådhusgaten 7 i regi av NFF.

Oversetterutvalget samarbeidet med Norsk Oversetterforening om *Oversatte dager* – et tredagers arrangement med fokus på oversettelser og oversettere – som ble avholdt på Litteraturhuset i Oslo 11.–13. mars.

Utvalget har vært representert ved flere møter i den internasjonale oversetterforeningen (FIT) og er for tiden representert i FITs råd og i styret i FIT Europe.

Utvalget har i år som i fjor hatt særlig fokus på en eventuell innføring av en innkjøpsordning for oversatt faglitteratur, og arrangerte i den forbindelse et eget seminar om temaet under *Oversatte dager*. Oversetterutvalget har dessuten holdt styret løpende orientert om oversetterrelaterte spørsmål. Utvalget har i tillegg hatt et nært og godt samarbeid med oversetternes stipendkomité.

Utvalget har vært representert i styret i Nettverksted.no og i Oversetterforumet, som består av representanter fra NAViO, NO, NFF, NTF, STF og Tolkeforbundet. Oversetterforumet har vært ansvarlig for *Møteplassen* som ble arrangert 21. januar 2010: *Tegnspråk og Tolkeforbundet* etterfulgt av en uhyøytidelig kulturquiz.

9.5 Kurs- og seminarutvalget

Utvalget har hatt møter knyttet til hver arrangerte Prosalong i Oslo, og i møtene har kurstilbudet til NFF blitt utarbeidet, samt Prosalongene iverksatt. Det er blitt arrangert ni Prosalonger i Oslo og sju kurs, ett kurs måtte avlyses grunnet manglende interesse: *Til kildene!* med Hans Marius Graasvold og Anne-Hilde Nagel, men med intensjon om å sette det opp i 2011. Evalueringsskjemaene innhentet anonymt fra deltagerne på kursene, viser stor tilfredshet og gjennomsnittlig toppkarakterer. Informasjon om Prosalong er sendt ut på e-post til medlemmer i de aktuelle områdene, samt annonsert i kurskatalogen, som ble sendt ut vår og høst.

9.6 Internasjonalt utvalg

Utvalget har konsentrert arbeidet om følgende saker:

Afrika

Samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) – ble videreført i 2010, og Utenriksdepartementet bevilget kr 300 000, Kopinor kr 300 000 og NFF kr 200 000 til drift. Utenriksdepartementet inngikk en 3-årsavtale med NFF om finansieringsbidrag til ANFASA i årene 2010-2012.

NFF fortsatte samarbeidet med faglitterære forfattere i Zimbabwe. The Zimbabwean Academic and Non-fiction Writers' Association (ZANA) arbeider under meget vanskelige forhold, men klarer på en beundringsverdig måte å holde driften gående, blant annet med økonomisk støtte fra NFF. I 2010 satte ZANA i gang en rekrutteringskampanje for å øke antall medlemmer.

NFFs samarbeidspartner i Kenya – Kenya Non-fiction Academic and Authors Association (KENFAA) fikk valgt ny leder i 2010 og har også som følge av en målrettet kampanje økt medlemstallet betydelig. NFF har gitt økonomisk støtte til foreningen.

I Nigeria gir NFF støtte til den faglitterære organisasjonen, Society of Non-fiction Authors of Nigeria (SONFAN), som ble stiftet i 2009.

NFF fortsatte samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Vietnam. Foreningen er under oppbygging og må gjennom en registreringsprosess før den fullt ut kan fungere innenfor de rammene den vietnamesiske regjeringen trekker opp.

Tidligere direktør i Kopinor og i Kopinors Utviklingsfond, John-Willy Rudolph, ble engasjert som konsulent med særlig ansvar for rådgivning overfor foreningene i Kenya, Nigeria og Vietnam.

Den tiltakende mediekonsentrasjonen

Professorene Helge Rønning og Tore Slaatta ved Institutt for medier og kommunikasjon, Universitetet i Oslo leverte i februar 2010 en rapport om den internasjonale mediekonsentrasjonen. Rapporten ble presentert for NFFs årsmøte og siden oversatt til engelsk for bruk i flere internasjonale møter som grunnlag for diskusjon. Rapporten er gjort tilgjengelig på foreningens hjemmeside.

Øvrig internasjonalt arbeid

Årsmøtet i EWC – European Writers' Congress – ble arrangert i Brussel i april og Trond Andreassen ble valgt inn som medlem av valgkomiteen.

Den finske faglitterære forfatterforeningen var vertskap for

den åttende nordiske faglitterære forfatterkonferansen som fant sted i Helsingfors 31.10-2.11. De drøyt tretti deltakerne viet blant annet tid til spørsmålet om hvordan de faglitterære forfatterne kan bedre sine kontraktsvilkår, nå bedre fram i offentligheten og hvordan de bedre kan håndtere den digitale utviklingen.

22. oktober stod NFF som vertskap for en delegasjon forfattere fra Kina. Representanter fra NFF ga en innføring i de litteraturpolitiske ordningene vi har i Norge og NFFs stipendpoltikk spesielt.

Utvalget hadde tre møter i 2010.

10. Deltakelse i organisasjoner og eksterne utvalg

10.1 Kopinor

NFF er en av Kopinors 22 medlemsorganisasjoner. Kopinor inngår avtaler om analog og digital kopiering innenfor utdanningssektoren, offentlig forvaltning, kirker og trossamfunn, næringsliv og organisasjoner. Gjennom avtalene får brukerne enkel tilgang på kultur og kunnskap, samtidig som opphavsmenn og utgivere får betalt for sine verk.

NFF mottok i 2010 kr 42 636 381 i kollektive vederlag fra Kopinor, sammenlignet med kr 42 883 428 året før. Kopinors totale inntekter i 2010 var 239,4 millioner kroner (233,6 millioner kroner kr i 2009). Norske rettighetshavere mottok i alt 150,6 millioner kroner i kollektive vederlag fra Kopinor (157,3 millioner kroner i 2009). I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av utenlandske verk. Kopinor utbetaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, bl.a. for bruk av åndsverk ved eksamen.

De aller fleste av Kopinors avtaler er nå utvidet til også å gjelde digital kopiering. De nye avtalene gir brukerne rett til bl.a. innskanning, digital lagring og distribusjon av opphavsrettslig beskyttet materiale. En større undersøkelse av denne kopieringen i skoleverket ble påbegynt i 2010 i samarbeid med KS.

Etter avtale med Kopinor har Nasjonalbiblioteket fått tillatelse til å legge ut digitaliserte bøker på internett. Dette prøveprosjektet (Bokhylla.no) ble komplett i 2010 og løper ut i 2011. En undersøkelse av bruken ble gjennomført i 2010.

Gjennom datterselskapet Pensumtjeneste AS drives bl.a. produksjon og salg av kompendier for høyere utdanning, samt lisensiering for lokal kompendiefremstilling. Det bygges nå opp et system for levering av innhold og rettigheter for digitale kompendier. Kopinor samarbeider med Universitets- og høgskolerådet for å utvikle disse avtalene videre.

Kopinor ble startet av norske rettighetshavere i 1980. Yngve Slettholm er administrerende direktør, og Ann-Magrit Austenå er styreleder.

10.2 Norwaco

Norwaco, som forvalter opphavsrettigheter og såkalte naboretigheter på vegne av ca 37 000 individuelle rettighetshavere i Norwacos 34 medlemsorganisasjoner, innkrever vederlag fra ulike typer av sekundærbruk av audiovisuelle produksjoner, så som:

- videresending av fjernsyns- og radiokanaler
- opptak av fjernsyns- og radioprogrammer til undervisningsbruk
- sekundærdistribusjon av norske spillefilmer

Innkrevde vederlag fordeles mellom medlemsorganisasjonene i henhold til statistiske opplysninger om sekundærbruken og fastsatte fordelingsnøkler mellom rettighetshavergrupper og medlemsorganisasjoner. I 2009 opptjente Norwaco 180 millioner kroner i vederlag. Dette var en økning på 26 % fra året før. I 2010 mottok Det faglitterære fond kr 929 487 i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco.

Norwaco mottar dessuten kompensasjon som bevilges over statsbudsjettet til individuell fordeling blant rettighetshavere for privates lovlige kopiering av lydopptak og film/video. I 2009 mottok Norwaco 37,9 millioner i slik kompensasjon, en økning på 4,4 % fra året før. De faglitterære skribentenes andel til fordeling i 2010 var kr 97 434. Dette var en nedgang fra året før med 25,6 %. Norwaco holder tilbake hele utbetalingen fordi NFF ikke har etablert et system for individuell fordeling av kompensasjonen. En faglitterær andel av privatkopieringskompensasjon som Norwaco har mottatt fra utlandet, er derimot utbetalt med kr 31 221.

Norwacos driftskostnader i 2009 var 15,5 millioner kroner. Dette utgjorde 7,0 % av summen av opptjent vederlag og privatkopieringskompensasjon. Organisasjonen hadde 12 ansatte.

10.3 Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) er et samarbeidsorgan for skribentorganisasjonene – de fire skjønnlitterære og NFF. Utvalget drøfter saker av felles interesse og informerer hverandre om de forhandlingene organisasjonene deltar i. Utvalget drøfter også fortløpende utviklingen i bokbransjen og koordinerer utspill og uttalelser så langt det er mulig.

Utvalget koordinerer også deltakelse og opptreden i nasjonale og internasjonale fora.

Utvalget hadde to møter i 2010.

10.4 Bokbransjens litteraturpolitiske samarbeidsutvalg

Bokbransjens samarbeidsutvalg er satt sammen av representanter fra Forleggerforeningen, Bokhandlerforeningen, Forfatterforeningen og NFF. Trond Andreassen og Mads Liland har representert NFF.

Utvalget er opprettet for å arbeide mot det politiske miljøet med saker av organisasjonsuavhengig og overordnet karakter. I 2010 ble det først og fremst arbeidet med å forsvare fastpris på fagbøker og få innført 0-moms på e-bøker, et virkemiddel som bøker på papir nyter godt av

10.5 Norsk nettleksikon

2. november ble det gjort kjent at Sparebankstiftelsen DNB Nor, Fritt Ord, Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, Nasjonalbiblioteket, Det Norske Videnskaps-Akademi og universitetene hadde gått sammen om å skape den nye digitale kunnskapsbasen Norsk nettleksikon. Over en treårsperiode er det bevilget 30 millioner kroner fra Sparebankstiftelsen DNB Nor og Fritt Ord for et treårig prosjekt. Nasjonalbiblioteket skal drifte basen, og administrasjonen er lagt til Det Norske Videnskaps-Akademi. Målet med Norsk nettleksikon er å lage en ny digital kunnskapsbase på nett – gratis for hele Norges befolkning. Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings generalsekretær



Norsk nettleksikonets styre bestående av Ole Petter Ottersen, rektor ved Universitetet i Oslo, Trond Andreassen, generalsekretær i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (styreleder) Vigdis Moe Skarstein, nasjonalbibliotekar, Francis Sejerstedt, styreformann i Fritt Ord, Frode Helgerud, direktør i Sparebankstiftelsen DNB Nor og Nils Christian Stenseth, preses i Det Norske Videnskaps-Akademi. Foto: Hilde Østby

Trond Andreassen ble valgt til styreleder i det nye norske nettleksikonets styre. I november ble Thomas Nygaard ansatt som midlertidig prosjekleder.

11. Publikasjoner

11.1 NFF-Bulletin

Det kom ut fem nummer av *NFF-Bulletin* i 2010, hvorav informasjonskonsulent Magnus Holm var redaktør for fire nummer, mens kommunikasjonsansvarlig Hilde Østby (bildet) var redaktør for det siste nummeret i 2010. Som følge av arbeidet med en kommunikasjonsstrategi, var det også naturlig å legge om innholdet i *NFF-Bulletin* og gjøre det mer rettet mot allmenne sakprosa-nyheter og -debatter, heller enn knyttet til kunngjøringer fra foreningens arbeid, noe nettsiden brukes til.



11.2 NFFs hjemmesider, www.nffo.no

Nettsiden til NFF lå relativt brakk i en periode da foreningen ikke hadde noen kommunikasjonsansvarlig, i måneden mellom Magnus Holms avgang i utgangen av august og Hilde Østbys tiltredelse i begynnelsen av oktober. Nettsiden er gjennom året likevel forsøkt holdt levende med stadig nye, medlemsrelevante og NFF-skapte nyheter. Også saker fra *NFF-Bulletin* skrives om og legges ut på nett fortløpende.

11.3 Prosa

Etter 30 numre av *Prosa* takket Karianne Bjellås Gilje for seg rett før jul etter fem år i redaktørstolen.

Etter 29 numre, ett for hver bokstav i det norske alfabetet, ble siste *Prosa* prydet med alle bokstavene fra tidligere numre. I sin siste leder framhevet den avtroppende redaktøren det ansvaret *Prosa*-redaksjonen har tatt for norsk sakprosa-kritikk, gjennom 636 artikler fra 445 bidragsytere gjennom de siste fem årene.

Nytilsatt *Prosa*-redaktør Per Olav Solberg kom fra *Bok&Samfunn* for å fylle redaktørstolen fra januar 2011.



Foto: Cecil Trondsen Booth



Foto: Cecil Trondsen Booth

11.4 Gratis brosjyre *Eget forlag*



Det står alle fritt å gi ut en bok, uten noen form for tillatelse, men om forfatteren vil søke medlemskap i NFF eller stipend fra Det faglitterære fond, gjelder visse regler. Nå har forfatter og journalist Lars Aarønes samlet de tipsene forfattere trenger for å skrive bok på eget forlag og få den godkjent av NFF. Brosjyren ble lagt ut på NFFs hjemmeside og sendt sammen med *NFF-Bulletin* til medlemmer uten registrert e-postadresse.

12. Uttalelser og pressemeldinger

Høringsuttalelser

15. oktober var det høringsfrist for utkast til forskrift om unntak fra konkurranseloven §10 for samarbeid ved omsetning av bøker. Høringen var for aktører i den norske bokbransjen. Fornyings-, administrasjons- og kirkedepartementet foreslo å avvikle fastpris på fagbøker og bøker til høyere utdanning fra og med utgangen av 2010. «Fastprissystemet bidrar til å stabilisere og opprettholde et akseptabelt nivå på forfatternes inntekter, med de incitamenter til åndsverkproduksjon dette medfører» skrev NFF i sitt høringssvar.

I forkant, 29. september, ble det arrangert et fellesmøte med representanter for en rekke kulturorganisasjoner for å samordne posisjonene i forbindelse med regjeringens høringsinvitasjon om unntaksforskriften ved omsetning av bøker.

Pressemeldinger

Det er blitt sendt ut pressemeldinger knyttet til begivenheter og nyheter skapt av foreningen selv, i tillegg til arrangementer og møter i NFF.

13. Stipender, priser og økonomisk støtte

13.1 Statens kunstnerstipend

Faglitterære forfattere og oversettere hadde ingen ledige arbeidsstipend i 2010. Nåværende innehavere av arbeidsstipend er Stein Aasheim og Øystein Hide, som begge ble tildelt 3-årig arbeidsstipend i 2009.

Kvoten til diversestipend var på kr 158 000. Følgende ble tildelt stipend (stipendbeløp i parentes):

Anne Margrethe Helgesen (30 000), Annette Münch (30 000), Yngvild Sørbye (30 000), Mariann Youmans (10 000), Bjørn Arild Ermland (10 000), Inger Lise Foss (10 000), Marthe Mølstad (10 000), Anne Synneve Sundby (10 000), Cecilie Winger (10 000) og Pål Foss (8 000).

Det var én ledig garantiinntekt for faglitterære forfattere og oversettere. Den ble tildelt Jan Holm.

Nåværende innehavere av garantiinntekt er Harald Berntsen (tildelt i 1998) og Peter Norman Waage (tildelt i 2008).

Stipendkomiteen har bestått av Inga E. Næss (leder), Hege Mehren og Johan Tønnesson. På grunn av inhabilitet deltok også vara Sindre Hovdenakk i komitéarbeidet.

Hege Langballe Andersen var sekretær.

13.2 Bevilget økonomisk støtte

Det er utarbeidet retningslinjer for behandling av søknader om økonomisk støtte.

Av større bevilgninger i 2010 nevnes:

Norsk litteraturfestival	kr 50 000
Bjørnsonfestivalen	kr 40 000
Hedmark fylkesbibliotek	kr 15 000
Språkforum	kr 8 000
Litteraten.....	kr 5 000
Norsk Tidsskriftforening	kr 40 000
Bokbyen Skagerak	kr 25 000
Norsk PEN	kr 50 000
Norsk-russisk kultursenter.....	kr 5 000
Norsk biografisk selskap	kr 10 000
Kapittel.....	kr 50 000
Grotid.....	kr 15 000
Barnebokkritikk.no	kr 25 000

13.3 NFFs ordbokpris

På Hieronymus-dagen 30. september ble NFFs ordbokpris 2010 utdelt og gikk til til Olav Veka, Lars Anders Kulbrandstad og Bjarne Øygarden for *Sidemålsordlista – Nynorsk*. Juryen besto av Mette-Cathrine Jahr, Ulrich Linnemann, Vibeke Reenskaug, Jon Rognlien og Tore Tveite.



Lystige prisvinnere, fra venstre: Olav Veka, Lars Anders Kulbrandstad og Bjarne Øygarden. Foto: Grace Brynn.

14. Uranienborgveien 2 (U2)

Oversikt over NFF-aktiviteter i U2 i 2010

21. januar:	Møteplassen: Foredrag ved Magnhild Rød Michaelsen og Lise Weggelsen
27. januar:	Seminar: <i>Faglitterære rettigheter og akademisk publisering</i>
27. januar:	Prosalong: Jeanette Sky: <i>Religion og fortelling fra Ingmar Bergman til Harry Potter</i>
3. februar:	Lunsjseminar: <i>Filosofihistorie som 40-årig dannelsesagentur</i> . Gunnar Skirbekk og filosofihistorien. Arrangert av NFF, NORLA og Universitetsforlaget
13.-14. februar:	Medlemskurs: <i>Hvordan skrive historie</i> . Kursleder: Guri Hjeltnes
17. februar:	Prosalong: Bernt Roughtvedt: <i>Jonas Lie</i>
12. mars:	Prosalong: Per Qvale: <i>Tekstens realia og respirasjon</i>
11.-13. mars:	<i>Oversatte dager</i> på Litteraturhuset
13.-14. mars:	Medlemskurs: <i>Skrivekurs i to trinn, del 2</i> . Kursleder: Kjersti Wold
10.-11. april:	Medlemskurs: <i>Regnskap, skatt, egen virksomhet</i> . Kursleder: Otto Risanger
21. april:	Prosalong: Erik Tunstad: <i>Historiens verste forskningsjuks</i>
24.-25. april:	Medlemskurs: <i>Nyskapning og utfoldelse</i> . Kursleder: Jon Rognlien
5. mai:	Prosalong: Tonje Mehren: <i>Blant medier, spiritister og vitenskapsmenn</i>
15. september:	Prosalong: Anne Beate Maurseth: <i>Full pott – spill og litteratur fra Voluspå til Paul Auster</i>
18.-19. september:	Medlemskurs: <i>Skrivekurs i to trinn, del 1</i> . Kursleder: Kjersti Wold
28. september:	Seminar: <i>Kritikk av kritikken</i> . Seminar om anmeldelser av sakprosa i norske medier
2.-3. oktober:	Medlemskurs: <i>Kurs i skriving av biografier</i> . Kursleder: Atle Næss
13. oktober:	Prosalong: Erik Holien: <i>Horenes evangelium. prostitusjonshistorien gjennom nye nøkkelhull</i>
27. oktober:	Prosalong: Narve Fulsås: <i>Kanonisering, verdslitteratur og symbolsk imperialism – eksemplet Ibsen</i>
30.-31. oktober:	Medlemskurs: <i>Sakprosa for unge lesere</i> . Kursleder: Jon Ewo
19. november:	Seminar: <i>Merchants of Culture</i>
24. november:	Prosalong: Tore Skeie: <i>Piken fra Norge</i>
3. desember:	Debutantseminar

Oslo, 8. februar 2010

Jørgen Lorentzen, styrets leder

Ida Hydle, nestleder

Marta Breen, styremedlem

Marit Eikemo, styremedlem

Rune Blix Hagen, styremedlem

Kevin Quirk, styremedlem

Finn Stenstad, styremedlem

Trond Andreassen, generalsekretær

Regnskap 2010

Årsberetning til regnskapet for 2010

Virksomhetens art og hvor den drives

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur, beliggende i Oslo.

Omtale av regnskapet

Regnskapet viser et overskudd på kr 1 511 343, mens budsjettet ble satt opp i balanse.

Foreningen har en egenkapitalandel på 16,02 %. Overskuddet i meldingsåret skyldes summen av en rekke mindre budsjettavvik. Det er styrets mål å drive foreningen om lag i regnskapsmessig balanse, og med en egenkapital som er lavere enn den som er bokført per 31.12.10.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2010 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Styret mener arbeidsmiljøet i organisasjonen er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2010. Samlet sykefravær har vært 42 dager, hvilket utgjør 1,16 %.

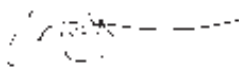
Ytre miljø

Bedriften forurensrer ikke det ytre miljø.

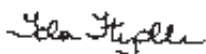
Likestilling

Bedriften har elleve ansatte, tre menn og åtte kvinner. Styret består av 7 medlemmer, 4 menn og 3 kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.

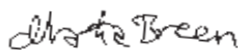
Oslo, 8. februar 2010



Jørgen Lorentzen, styrets leder



Ida Hydle, nestleder



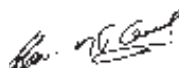
Marta Breen, styremedlem



Marit Eikemo, styremedlem




Rune Blix Hagen, styremedlem



Kevin Quirk, styremedlem



Finn Stenstad, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

Resultatregnskap 31.12.2010

DRIFTSINNTEKTER	Noter	Regnskap 2010	Budsjett 2010	Regnskap 2009
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		10 800 000	10 800 000	9 300 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		6 418 249	7 100 000	4 813 818
Medlemskontingent		5 412 250	5 500 000	5 465 850
Andre inntekter		17 000	20 000	17 000
SUM DRIFTSINNTEKTER		22 647 499	23 420 000	19 596 668

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Lønns- og personalkostnader	3	5 783 540	6 330 000	5 735 581
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	3	954 569	1 110 000	869 874
Møte- og reisekostnader		456 892	645 000	446 826
Årsmøte		738 436	950 000	1 024 364
Uranienborgveien 2	2	536 109	620 000	824 515
Telefon, porto og lignende		347 594	400 000	340 010
Kopiering og ekstern trykking		138 110	140 000	120 303
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		1 447 901	1 480 000	1 134 463
Avskrivninger		120 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader	3	739 470	760 000	788 440
SUM DRIFTSKOSTNADER		11 262 622	12 555 000	11 404 376

KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Seminar, kurs, medlemsmøter		1 171 267	1 470 000	1 182 333
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter		6 418 249	7 100 000	4 813 818
<i>Prosa</i>		1 793 472	1 650 000	1 611 945
<i>NFF-Bulletin</i>		365 609	480 000	468 220
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		149 644	165 000	135 815
Til styrets disposisjon		284 683	300 000	259 843
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		10 182 924	11 165 000	8 471 976

SUM KOSTNADER		21 445 546	23 720 000	19 876 351
----------------------	--	-------------------	-------------------	-------------------

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		1 201 953	-300 000	-279 683
----------------------------------	--	------------------	-----------------	-----------------

FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter		306 162	300 000	262 847
Andre finansinntekter		3 228	0	0
RESULTAT AV FINANSPOSTER		309 390	300 000	262 847

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		1 511 343	0	-16 836
--------------------------------	--	------------------	----------	----------------

DISPONERINGER OG OVERFØRINGER

Til fri egenkapital		1 511 343		-16 836
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		1 511 343		-16 836

Balanse 31.12.2010

EIENDELER

ANLEGGSMIDLER

	Noter	Regnskap 2010	Regnskap 2009
Uranienborgveien 2	2	10 920 000	11 040 000
Andel Sameiet U2	2	9 113	45 082
Aksjer		1 650	1 650
SUM ANLEGGSMIDLER		10 930 763	11 086 732

OMLØPSMIDLER

Andre kortsiktige fordringer		162 822	178 569
Kasse og bank	4	10 016 641	8 621 622
SUM OMLØPSMIDLER		10 179 463	8 800 191

EIENDELER TOTALT		21 110 226	19 886 923
-------------------------	--	-------------------	-------------------

EGENKAPITAL OG GJELD

EGENKAPITAL

Fri egenkapital		3 383 694	1 872 351
SUM EGENKAPITAL		3 383 694	1 872 351

LANGSIKTIG GJELD

Langsiktig gjeld Dff	5	15 883 615	15 883 615
SUM LANGSIKTIG GJELD		15 883 615	15 883 615

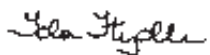
KORTSIKTIG GJELD


Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift, feriepengar o.l.		1 376 450	1 447 544
Feriepenger/arbeidsgiveravgift LINO		0	87 096
Leverandørgjeld		466 467	596 316
SUM KORTSIKTIG GJELD		1 842 917	2 130 957


SUM GJELD OG EGENKAPITAL		21 110 226	19 886 923
---------------------------------	--	-------------------	-------------------

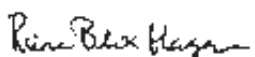
Oslo, 8. februar 2010

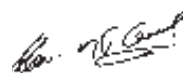

 Jørgen Lorentzen, styrets leder



 Ida Hydle, nestleder

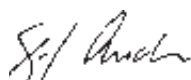

 Marta Breen, styremedlem


 Marit Eikemo, styremedlem


 Rune Blix Hagen, styremedlem


 Kevin Quirk, styremedlem


 Finn Stenstad, styremedlem


 Trond Andreassen, generalsekretær

Noter til årsregnskapet for 2010

Note 1 - Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Følgende regnskapsprinsipper er anvendt:

Driftsinntekter

Inntektsføring av tilskudd skjer på tildelingstidspunktet. Inntektsføring av kontingent skjer på innbetalingstidspunktet.

Omløpsmidler/kortsiktig gjeld

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og antatt virkelig verdi.

Fordringer

Fordringer oppføres til pålydende.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Driftsutgifter Uranienborgveien 2

Sameiet mellom Institusjonen Fritt Ord (IFO) og NFF håndterer den felles driften av eiendommen Uranienborgveien 2. De to organisasjonenes eierandel i U2 er 59 % (IFO) og 41 % (NFF), utgifter til drift av eiendommen belastes imidlertid med en halvpart på hver. Sameiets regnskap er innarbeidet i NFFs regnskap etter nettometoden. Andel av egenkapitalen utgjør kr 9 113. Eiendommen avskrives med 1 % pr. år. I tillegg til løpende driftskostnader belastet sameiets regnskap, er kostnader i forbindelse med oppussing og vedlikehold belastet denne regnskapslinjen med kr 109 178.

Note 3 – Lønn mv.

3.1 – Spesifikasjon av lønnskostnader

	Regnskap 2010	Budsjett 2010	Regnskap 2009
Lønninger	4 243 050	4 580 000	4 166 120
Arbeidsgiveravgift	702 024	750 000	680 315
Pensjonskostnader	547 640	700 000	618 846
Andre lønnskostnader	290 826	300 000	270 300
Sum lønnskostnader	5 783 540	6 330 000	5 735 581

Foreningen har hatt 11 sysselsatte årsverk i 2010.

3.2 – Spesifikasjon av godtgjørelse til styre og utvalg

	Regnskap 2010	Budsjett 2010	Regnskap 2009
Honorar styret	299 065	315 000	298 010
Honorar utvalg/stipendkomiteer	537 544	665 000	464 220
Arbeidsgiveravgift	117 960	130 000	107 644
Sum godtgjørelse til styre og utvalg	954 569	1 110 000	869 874

3.3 – Lønn og godtgjørelse generalsekretær

	Regnskap 2010	Regnskap 2009
Lønn	858 741	812 956
Annen godtgjørelse	6 000	6 000
Sum lønn og godtgjørelse	864 741	818 956

Generalsekretær Trond Andreassen hadde 50 % permisjon med halv lønn i 1. halvår og 100 % lønnet permisjon i 2. halvår 2010. Generalsekretærens oppgaver i denne perioden ble utført av foreningens kontorsjef, juridiske rådgiver og styreleder. Godtgjørelse til disse inngår i beløpene over.

3.4 – Pensjoner

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring som omfatter alle ansatte. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som årets pensjonskostnad.

3.5 – Spesifikasjon av honorar til revisor

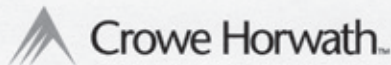
Kostnadsført honorar til revisor for 2010 utgjør kr 67 250 inkl. mva. for revisjon.

Note 4 – Bundne midler

Bundne bankinnskudd utgjør pr. 31.12.10 kr 492 230.

Note 5 – Langsiktig gjeld

Foreningen har en langsiktig gjeld til Det faglitterære fond på kr 15 883 615. Lånet ble tatt opp i forbindelse med kjøpet av foreningens andel av Uranienborgveien 2 (U2). Det betales ikke renter eller avdrag på lånet. Lånet forfaller til betaling ved et eventuelt salg av Uranienborgveien 2. Ved et salg skal hele salgssummen tilfalle Det faglitterære fond, hvilket er å anse som endelig innfrielse av lånet.



Til årsmøtet i
Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening

Crowe Horwath AS
Medlem av Crowe Horwath International
Medlem av Den norske Revisorforening

Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo

Telefon 22 94 30 00
Faks 22 94 30 01

DnB NOR
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 987 196 084

www.crowehorwath.no

REVISORS BERETNING FOR 2010

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening, som består av balanse per 31. desember 2010, resultatregnskap som viser et overskudd på kr 1 511 343, for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styret og foreningens ledelses ansvar for årsregnskapet

Styret og foreningens ledelse er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler om god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og foreningens ledelse finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

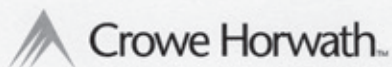
Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for foreningens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening per 31. desember 2010 og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler om god regnskapsskikk i Norge.



Andre forhold

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.

Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om årsberetningen

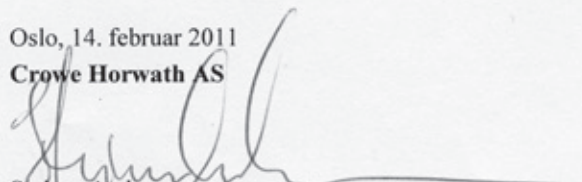
Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til attestasjonsstandard ISAE 3000, mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Oslo, 14. februar 2011

Crowe Horwath AS



Steinar Andersen
Statsautorisert revisor

Handlingsprogram 2011

Hovedpunkter

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for faglitterære forfattere og oversettere. Foreningen ivaretar medlemmenes faglige og økonomiske interesser blant annet gjennom kollektive kontrakts- og vederlagsforhandlinger og gjennom aktiv deltakelse i offentlige fora. NFF arbeider for å fremme god faglitteratur og styrke norsk skriftspråk, og deltar aktivt i arbeidet med å styrke mangfoldet i norsk kultur.

Bokbransjen er stilt overfor store utfordringer. Frie priser på skolebøker og en svært kort fastprisperiode for allmenn sakprosa og skjønnlitteratur har bidratt til økt kommersialisering av bokmarkedet. Derfor er det av stor viktighet at bransjen holder fast på normalavtaler, innkjøpsordninger og momsfritak på bøker. Dette er viktig dersom framtidens bokproduksjon også skal skje på forfatternes og oversetternes og det demokratiske samfunns premisser.

Stadig flere bøker blir utgitt/tilgjengeliggjort digitalt. Nasjonalbibliotekets Bokhylla.no og forlagenes satsing på e-bøker er eksempler på dette. Foreningen vil være en aktiv aktør i bokbransjens utvikling og bruk av ny teknologi, og den vil sikre at forfatternes og oversetternes rettigheter ivaretas gjennom avtaleverk som dekker de nye utgivelsesformene.

For å sikre arenaer for offentliggjøring, vil NFF være en konstant overvåker av vilkårene for ytringsfrihet og påtale innsnevring i muligheter for publisering. En for sterk maktkonsentrasjon i bokbransjen er en trussel mot ytringsfriheten, og NFF vil derfor arbeide for å opprettholde mangfold i publiseringsleddet og annen offentliggjøring.

1. Bransjepolitiske saker

Foreningen vil i 2011 fortsette arbeidet med å få utvidet innkjøpsordningen for norsk sakprosa. Målet er en ordning som dekker 150 innkjøpte titler.

Oversatt sakprosa mangler i norske bibliotek, og for å gi boklesere bedre mulighet til å få tilgang til god oversatt sakprosa har foreningen foreslått en prøveordning for innkjøp av oversatt sakprosa. Saken er til behandling i Norsk kulturråd.

Gjennom utvikling av elektroniske bøker står vi overfor helt nye teknologiske muligheter og utfordringer for litteraturen. Tekster kan spres raskt og vidt til en billigere pris enn før.

Det er spesielt viktig å sikre forfatternes rettigheter mot ulovlig fildeling. De politiske partiene synes å mangle en uttalt politikk på området – både når det gjelder aktivt vern og håndhevelse av lovfestede rettigheter. Derfor er det nødvendig – snarest – å utvikle forretningsmodeller og betalingsordninger som gir publikum lovlig tilgang til digitalt materiale, samtidig som skaperne av digitalt innhold sikres inntekter fra den fildelingen som vil finne sted. En lovendring som regulerer fildelingen er ventet i løpet av året. Skal norske e-bøker kunne konkurrere med engelsk-amerikanskpråklige tilbud, er det viktig å få momsfritak for e-bøker på lik linje med papirbøker.

Foreningen vil ta initiativ til å få endret på fordelingen av privatkopieringsvederlaget i favør av faglitterære skribenter. Den teknologiske utviklingen legger til rette for en helt annen utnyttelse av tekst enn det en la til grunn da dette vederlaget ble opprettet.

2. Kontrakts- og vederlagsforhandlinger

Foreningen er på tredje året i forhandlinger med Den norske Forleggerforening om et nytt avtaleverk med vekt på å finne fram til gode kontraktsvilkår også for digital utnyttelse (inter-

nett og e-bok). I forhandlingene arbeides det med å etablere en helt ny struktur for kontraktsverket. Ved siden av en *Avtale om normalkontrakt*, som i dag, vil selve kontraktsverket først bestå av «Generelle kontraktsvilkår», som er felles bestemmelser som gjelder for alle utnyttelsesformer. Dernest følger «Spesielle kontraktsvilkår» spesifikt for den enkelte utnyttelsesmåten. Disse to nivåene blir kontraktsverkets overbygning. Selve forlagskontrakten som inngås mellom forfatter og forlag, kan dermed gjøres meget enkel der man regulerer bestemmelser om det enkelte verket. Også behovet for avtaler som regulerer vilkårene for billigbokutgaver og bokklubbutgivelser, vil bli tatt opp.

Foreningen vil holde fram med å rette et kritisk søkelys på konsekvensene av at Nasjonal Digital Læringsarena (NDLA) kan få en monopolstilling innenfor digital læremiddelproduksjon i flere fylker. NFF følger opp saken sammen med Utdanningsforbundet, Forleggerforeningen, Elevorganisasjonen m.fl.

2011 er siste år i nåværende avtale om bibliotekvederlag. Avtalen forhandles mellom 24 opphavsorganisasjoner og Kulturdepartementet. Forhandlinger om en ny avtale som skal gjelde f.o.m. 2012, tar til på vårparten.

Ved prosjektet Bokhylla.no gjør Nasjonalbiblioteket bøker fra 1690-, 1790-, 1890- og 1990-tallet tilgjengelig over internett. Det er inngått en avtale mellom Kopinor og Nasjonalbiblioteket om betaling til rettighetshaverne for de verkene som inngår i bokhylla. Forhandling om fordeling av vederlaget for de verkene som inngår i Bokhylla.no vil bli sluttført i løpet av året.

Bokhylla-prosjektet vil bli evaluert. På grunnlag av evalueringen vil det bli vurdert om og på hvilken måte prosjektet kan videreføres.

3. Kultur- og fagpolitiske tiltak

Foran stortingsvalget 2009 utarbeidet foreningen et nytt litteraturpolitisk manifest for den kommende stortingsperioden. Dette

danner grunnlag for foreningens fagpolitiske arbeid. Manifestet finnes på foreningens nettsted www.nffo.no.

For å støtte opp om de tiltakene som presenteres i handlingsprogrammet, gjennomfører foreningen med egne midler og dels sammen med andre organisasjoner en rekke konkrete tiltak i 2011 og de kommende år:

Av nye tiltak og *fornyelse* av satsinger som har avsluttet en treårsperiode, setter foreningen i gang følgende prosjekter i 2011:

- Faglitterær formidling. Foreningen følger opp prosjektet overfor videregående skole og den kulturelle skolesekken. Foreningen vil fortsette å undersøke mulighetene for at sakprosaforfattere kan innvilges medlemskap i Norsk Forfattersentrum. Foreningen vil også delta aktivt med egne programposter under flere litteraturfestivaler.
- Med midler fra NFF er det opprettet et nytt professorat i sakprosa ved Universitetet i Bergen. Sammen med sakprosa-professoren ved Universitetet i Oslo, vil forskning, undervisning og formidling av sakprosaforskning bli styrket, nasjonalt og internasjonalt.
- Norsk nettleksikon er under utvikling som et nytt digitalt kvalitetssikret og redigert leksikon på grunnlag av Store norske medisinske leksikon, Store norske leksikon og Norsk biografisk leksikon. NFF tar aktivt del i utviklingen av det nye leksikonet og vil være med å finansiere deler av nyskrivingen av innhold til den nye digitale nasjonalensyklopedien.
- Foreningen vil også støtte produksjonen av et praktverk om norsk lærebokhistorie.

Følgende prosjekter *holder fram* i 2011:

- Støtte til forskningsprosjekter som gir innsikt i sakprosaens, forfatternes og oversetternes vilkår og hvilke virkemidler i litteraturpolitikken som særlig kan styrke sakprosaens stilling. Foreningen ønsker også mer kunnskap om virkninger av den nye bokavtalen, særlig effekten av fast pris på fagbøker for høyere utdanning vil bli kartlagt.
- Styrking av norsk sakprosakritikk i dagspresse og tidsskrifter ved å gi finansiering av et sakprosakritikk-stipend. For å styrke sakprosakritikken i norsk dagspresse, stipendierer NFF i samarbeid med Norsk kritikerlag en kritiker per år over en treårsperiode.
- Prosjektstipend til frilansforfattere med store og viktige prosjekt. Foreningen viderefører stimulering av større prosjekter som krever ekstraordinær tid og ressurser. Det ble bevilget fem toårige prosjekter i 2010 og det vil bli bevilget inntil fem toårige prosjekter i 2011 hver på kr 400 000. Kroner 200 000 blir utbetalt per år. Samlet sum over treårsperioden blir 4 millioner kroner. I 2011 er det avsatt 2 millioner kroner til dette stipendet.
- Foreningen øremerker stipend til forfattere som ønsker å skrive sakprosa for barn og unge. Det er et stort behov for norske sakprosa-bøker for barn og unge.
- Foreningen fortsetter med aktualitets- og debattstipend for å kunne støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør.

Følgende prosjekter *avslutter* sin treårsperiode i 2011:

- Foreningens samarbeid med faglitterære organisasjoner i Sør-Afrika, Zimbabwe, Kenya, Nigeria. Det er også innledet samarbeid med den nystartede faglitterære forfatterforeningen i Vietnam.
- Debutantstipend. Foreningen utlyser en ny runde med debutantstipend. Stipendsummen er 1,5 millioner i året.
- Faglitterær forfatterutdanning. Siden 2001 har NFF gått i spissen for faglitterær forfatterutdanning. Foreningen fortsetter samarbeidet med Høgskolen i Vestfold og Høgskolen i Oslo med sikte på å styrke disse utdanningene gjennom å få opprettet flere permanente stillinger, og støtter bl.a. Høgskolen i Vestfolds stipend for professorkvalifisering i faglitterær skriving.
- Solidaritetsstipend. Foreningen lyser ut stipend til faglitterære forfattere/oversettere med innvandrerbakgrunn. Stipendet er tenkt som støtte til faglitterære prosjekter, også i form av konsulenthjelp.

4. Internasjonalt arbeid

Foreningen vil fortsette sitt arbeid med å styrke organiseringen av faglitterære forfattere og oversetteres produksjonsbetingelser i Sør-Afrika, Zimbabwe, Kenya og Nigeria og Vietnam. Særlig aktivt er samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika ANFASA – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa. Utenriksdepartementet yter betydelig økonomisk bistand til oppbygging av organisasjonen.

Internasjonalt utvalg drøfter mulig samarbeid med organisasjoner i Kina og Tyrkia.

Det internasjonale engasjementet drives i nært samvirke med Kopinor, NORCODE og UD/NORAD. Økt satsing vil i første rekke innebære flere prosjekter og en mer intensiv oppfølging av disse og det nettverket foreningen har opparbeidet.

Foreningen vil fortsette sitt aktive arbeid i The European Writers' Council (EWC) og i Fédération Internationale des Traducteurs (FIT).

Arbeidet innenfor de nordiske og internasjonale organisasjonene som NFF er medlem av, vil holde fram. Nordisk forfatter og oversetterråd blir arrangert i Åbo, Finland 23.-24. mai. Det nordiske møtet for fagforfattere arrangeres i Island i september.

Den internasjonale oversetterfederasjonen, FIT, arrangerer årsmøte i San Francisco 1.-4. august.

NFF prioriterer arbeidet for ytringsfrihet høyt, både gjennom egne initiativ og i samarbeid med andre organisasjoner. Foreningen holder fram med å støtte Index on Censorship.

5. Foreningssaker og medlemsrettede tiltak

Uranienborgveien 2 (U2)

- I foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2) planlegges det et mangfoldig tilbud av kurs, seminarer og Prosalong. Prosalong vil gå en gang i måneden vår og høst.
- Styret vil utrede behovet for og mulighetene for å leie/kjøpe en leilighet i Berlin til bruk for foreningens medlemmer.

- På bakgrunn av debatten om sakprosaforfatterne og oversetternes posisjon i det litterære feltet, vil styret drøfte foreningens profil, kommunikasjonsstrategi og navn.

Øvrige tiltak

- Medlemsmøtene i Tromsø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Kristiansand, Hamar/Lillehammer og Oslo vil bli arrangert i første halvdel av november av de regionale kontaktpersonene i samråd med styret. For første gang vil det bli tatt initiativ til et medlemsmøte i Bodø.
- Det vil bli tatt initiativ til å få arrangert Prosalonger i de byene hvor NFF har medlemsmøter. Det planlegges inntil fire Prosalonger i hver by i løpet av året.

- Juridisk rådgivning og skatterådgivning. Skattenotatet legges ut på foreningens hjemmeside og sendes for øvrig dem som ber om å få det tilsendt.
- Medlemsinformasjon vil bli gitt gjennom *NFF-Bulletin* (fire ganger i året) og NFFs hjemmesider. Hjemmesidene skal oppgraderes og det tas sikte på at de skal bli et viktig ansikt utad for foreningen.
- *Prosa* vil komme ut seks ganger i året.

Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter

Pågående tiltak	Gjenværende beløp 1.1.11	Planlagt brukt år 2011	Planlagt brukt år 2012	Planlagt brukt år 2013	Totalt til bruk
Debutantstipend	1 500 000	1 500 000	0	0	1 500 000
Solidaritetsstipend	400 000	400 000	0	0	400 000
Faglitterært studietilbud HiVE	350 000	300 000	0	0	300 000
Stipend til faglitteratur for barn og unge	1 600 000	800 000	800 000	0	1 600 000
To-årig prosjektstipend	3 000 000	2 000 000	1 000 000	0	3 000 000
Kritikerstipend	200 000	100 000	100 000	0	200 000
Aktualitets- og debattstipend	750 000	300 000	300 000	0	600 000
Bransjeforskning	719 950	300 000	300 000	0	600 000
Internasjonalt arbeid	1 949 858	900 000	900 000	0	1 800 000

Nye tiltak og videreføring

Sakprosa-professor Bergen	0	800 000	800 000	800 000	2 400 000
Sakprosa-prosjektet	0	500 000	500 000	500 000	1 500 000
Faglitterær formidling/festivalprofilering	0	700 000	700 000	700 000	2 100 000
Norsk nettleksikon	0	500 000	500 000	500 000	1 500 000
Norsk lærebokhistorie	0	500 000	0	0	500 000

Sum	10 469 808	9 600 000	5 900 000	2 500 000	18 000 000
------------	-------------------	------------------	------------------	------------------	-------------------

LANGTIDSPROGRAM 2012–2016

Demokratibygging og fagpolitikk

Det er to ting som er grunnleggjande for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF). Det første er yringsfridomen, det andre er dei ideelle og økonomiske rettane til verka som skribenten skaper. Desse rettane kan ikkje skiljast, og er sentrale i det arbeidet NFF gjer. Det er òg avgjerande for NFF at det finst rom for offentleg meiningstveksling. Utan slike rom er yringsfridomen utan verkeleg verdi.

NFF er ei fagforeining for faglitterære forfattarar og omsetjarar. Foreininga arbeider for å sikre dei økonomiske og juridiske rettane til medlemmene. NFF arbeider for å styrkje norsk som skrift- og publiseringsspråk i alle medieformer – frå den trykte boka, avisa og tidsskriftet til det digitale internettet.

Ei hovudoppgåve for NFF er å forhandle fram avtalar om vilkåra for utgjeving og bruk av faglitteratur. Forhandlingar om vederlag for bøkene som er fritt tilgjengelege i norske bibliotek og om vilkåra for kopieringsavtalar, både papirkopiering og digital kopiering, er likeins to svært viktige område for NFF. NFF har – åleine og i samarbeid med andre aktørar – teke ei rekkje initiativ for å styrkje det faglitterære feltet, blant anna gjennom støtte til sakprosaforskning, litteratursosiologi, lærebokkritikk, eit faglitterært forfattarstudium og marknadsføring av norsk faglitteratur i utlandet.

NFF ønskjer å styrkje kvaliteten i norsk faglitteratur gjennom kurs og seminar for medlemmene, og gjennom å gje ut medlemsbladet *NFF-Bulletin* og det faglitterære tidsskriftet *Prosa*.

Når det gjeld dei økonomiske og juridiske rettane til medlemmene, inneber digital publisering på internettet ei stor utfordring. Samstundes legg denne publiseringsforma til rette for å nå heilt nye lesarar, og ho gjer det mogeleg for fleire å bli forfattarar. Den lett tilgjengelege publiseringsteknologien gjer det også enkelt å eksperimentere med den litterære forma. Nye måtar å skape faglitteratur på er mogeleg. Derfor ser NFF svært positivt på den digitale utviklinga. Samstundes ønskjer NFF å vere offensiv overfor utfordringa den digitale utviklinga fører med seg når det gjeld inntektsgrunnlaget til forfattarane og omsetjarane, for forståinga og tolkinga av opphavsretten og for bruken og oversetjinga av det norske språket.

Bakgrunn for den langsiktige litteraturpolitikken NFF vil føre

Dei siste åra er det skjedd sterke endringar i norsk bokbransje. Desse endringane har ført til ein auka maktkonsentrasjon både på forlags- og bokhandelsida. Dei sterkaste endringskreftene er teknologi og økonomi. Internasjonaliseringa av heile informasjonsindustrien vil tvillaust styrkje desse tendensane. Den har ført til at informasjon og kunnskap meir og meir blir forstått som ei vare.

Alle utfordringane dei siste åra skuldast den marknadsorienterte bokpolitikken som den nye liberalistiske bokbransjeavtalen, forsøka på å svekke rettane til opphavsmannen i kommentarane til den nye åndsverklova, den såkalla «tellekant-reformen» i høgare utdanning, vitskapleg tilsette sine rettar til egne verk er under press o.a. Dette syner at det manglar ein samla bokpolitikk i Noreg. Bokpolitikken er i dag fordelt på tre ulike departement: Kulturdepartementet, Kunnskapsdepartementet og Fornyings-, administrasjons- og kirkedepartementet. NFF ønskjer å betre dialogen med dei politiske miljøa om utviklinga av ein samla norsk bokpolitikk i tråd med hovudtankane i NFFs manifest for litteraturpolitikken. I dette arbeidet kan ikkje faglitteraturen og skjønnlitteraturen stå som konkurrentar. Miljøa med ansvar for utviklinga av dei to litteraturformene har grunnleggjande sams interesser. Derfor bør arbeidet med å etablere ein samla norsk bokpolitikk skje i tett samarbeid med organisasjonane som forvaltar den skjønnlitterære bokheimen.

Forlagsbransjen gjennomgår store endringar. Ny teknologi, hardare konkurranse frå utanlandske forlag og forlag som står fritt i høve til reguleringane i bokavtalen, er i tillegg til den omfattande strukturrasjonaliseringa innanfor bokhandelen, nokre hovud-

årsaker til at balansen i bransjen er skipla. Kommersialiseringa fører også til at omsetningshastigheten på bøker er vorte altfor høg. Spissformulert kan ein hevde at dei tre viktigaste utviklingstrekk er desse: Kjedene dominerer på bokhandelsida, på forlagssida er det vorte ein sterk eigarkonsentrasjon. Gjennom eigarskap i norsk bokhandel har dei tre dominerande forlaga i Noreg – Aschehoug, Gyldendal og Cappelen Damm – synt at dei har ein klar strategi: Dei vil kontrollere heile verdikjeda, produksjon, distribusjon og salet gjennom dei bokhandlane dei eig.

Den harde kampen om bokkrona mellom forleggjarar og bokhandlarar som vi har vore vitne til dei siste åra, er eit trugsmål mot hjørnesteinar i litteraturpolitikken: innkjøps- og vederlagsordningar, stipendordningar, produksjonsstøtte og momsfriftaket.

For NFF har det vore – og er – viktig å halde oppe den kulturpolitiske breidda i norsk bokbransje. Det gjeld å halde fast på heilskapen i det litterære systemet, ut frå ei demokratisk overtyding om at den innsikta som er nedfelt i skrift, bør kome flest mogeleg til gode, men òg slik at den reflekterte, spesialiserte og komplekse fagkunnskapen er tilgjengeleg i bøker på norsk. Som forfattar- og omsetjarorganisasjon har NFF sterke interesser i at bokbransjen fungerer godt, og ikkje berre på marknadsøkonomiske premisar.

Noko som vil krevje særleg aktsemd i åra som kjem, er det auka presset den nynorske litteraturen er utsett for som ei følgje av endringane i bokbransjen. Nynorsken er òg under auka press i skoleverket grunna politisk undergraving av jamstillingsvedtaket frå 1885. NFF stør ein politikk som skaper språkleg likskap i det norske samfunnet, og som kan føre til at tekstar skrivne på anten

nynorsk eller bokmål blir tilgjengelege for heile folket. Vi følgjer difor nøye gjennomføringa av Språkmeldinga.

Ved sida av å leggje til rette for mangfald i bokbransjen, legg NFF stor vekt på at folkebiblioteka blir styrka i si sentrale rolle som bok- og kunnskapsformidlar i Noreg. Vi støtt òg Nasjonalbiblioteket i sitt arbeid med å dokumentere og formidle litteratur.

NFF vil i åra som kjem prioritere tiltak som kan styrke medvitnet om, tilgangen til og bruken av den norske skriftkulturen, særleg blant yngre aldersgrupper. Eit sivilisert folk er eit lesande og skrivande folk, og NFF samarbeider med andre organisasjonar og institusjonar for å styrkje lese- og skriveteknikk i folket.

Konkurransen frå andre, digitale media aukar. Ettersom data-teknologien vert betre, billigare og lettare tilgjengeleg, vil presset mot boka som medium auke. Bruk av digital teknologi gjev forfattarar og omsetjarar nye sjansar. Tilgangen på norsk faglitteratur vil kunne auke. Foreininga ser det som viktig å stimulere til skriving i nye digitale format, og ho vil leggje vekt på å synleggjere resultatane av Det faglitterære fonds stipendpolitikk som aukar breidda i norsk tekstproduksjon.

Ytringsfridomen står svært sterkt i Noreg. Likevel er det ei viktig oppgåve for NFF å understreke samanhengen mellom ytrings- og informasjonsfridom. Kampen for retten til auka innsyn på ulike samfunnsområde vil bli viktigare. I eit slikt perspektiv er til dømes tilgangen til offentlege dokument og innsyn i lukka forvaltningssystem særst viktig. Vi held fram med å minne styresmaktene om det ansvaret dei har for ein opplyst, offentleg samtale og fri informasjonsflyt, først og fremst ved å sikre gode, institusjonelle løysingar. Biblioteka er viktige som formidlarar av denne kunnskapen.

Fagpolitikk

- *Foreininga vil arbeide for at vi i Noreg held fast ved dei prinsippa som ligg til grunn for dagens normalavtalar mellom forfattar, omsetjar og forlag.* Ei hovudoppgåve for NFF er å sikre og betre vilkåra for faglitterære forfattarar og omsetjarar. Dette skjer først og fremst gjennom kontraktsforhandlingar. *Det er òg eit mål å få til normalavtalar om digitale utgjevingsformer i programperioden.* Digitale utnyttingsformer kjem til å få stor innverknad både på produksjon og spreiding av faglitterært stoff, og på det vernet opphavspersonen har for det verket han/ho har skapt. Den avtaletradisjonen vi står i – der opphavsrettstenkinga er forankra i opphavspersonen og i verket – vil truleg kome under sterkare press. Det er sannsynleg at produsentar vil søkje å sikre seg fleire rettar. Dessutan er det sannsynleg at økonomiske aktørar som ikkje tradisjonelt har vore opptekne av og delteke i kulturfeltet, vert meir aktive. På grunnlag av den nye lova om opphavsrett vil NFF arbeide både for å sikre forfatter- og omsetjarrettar og ålmenta sine interesser ved elektronisk publisering. Vidare vil organisasjonen arbeide for å fremje bruken av opne standardar i produksjon og utveksling av digitale dokument.
- *Google-forliket og den europeiske satsinga på Europeana gir interessante døme på korleis opphavspersonar kan inngå samarbeid med utgjevarar og bibliotek om digital formidling av litteratur.* NFF held fram med å ta røynslene frå desse tiltaka med seg inn i arbeidet for å bringe meir digitalt materiale frå Nasjonalbiblioteket ut til ålmenta.

- *Det er viktig å styrkje kontakten med det norske bibliotekmiljøet for å arbeide fram gode digitale formidlingsformer.* Nasjonalbiblioteket held fram med å digitalisere tekstar for forskings- og lagringsformål i samforstand med foreininga. På dette feltet er opphavsrettslovgjevinga sterkt prega av internasjonale konvensjonar, og i dei seinare åra også av stadig fleire EU-direktiv. Derfor er det framleis ei viktig oppgåve å følgje utviklinga tett, og halde fram med å påverke den i samarbeid med forfatarorganisasjonar i andre land.
- *For NFF er det viktig å demme opp mot ein frikjøpspraksis, der produsenten sikrar seg alle rettane ved eit eingongsoppgjer.* Arbeidet med å finne tekniske løysingar som kan gjere det lettare å identifisere bruken av einskilde verk, kan også skape press mot velfungerande kollektive ordningar. Her veg NFF det føremålstenlege ved ei kollektiv forvaltning av rettane opp mot ei individuell handtering.
- *Lærebokforfattarar får ei særleg utfordring når nye læremiddel blir publiserte på nettet utan at tradisjonelle lærebøker blir utvikla av det same stoffet. I denne situasjonen skal opphavsrettane sikrast og royalty-prinsippet forsvart.*
- *For NFF er det ei viktig oppgåve å verne opphavsretten til dei som er tilsette i vitenskaplege stillingar. Etter NFFs syn er det å verne opphavsretten det same som å sikre den frie intellektuelle utfoldinga her i landet.* Ei særleg utfordring finst innanfor universitets- og høgskulesystemet. NFF arbeider aktivt for å styrkje dei vitenskapleg tilsette sine rettar til eigne verk. Det finst krefter som ønskjer at institusjonane skal overta viktige forfatterrettar. Grunngevinga er først og fremst økonomisk, men i desse framstøytane ligg det også eit ønske om auka kontroll og bruk av arbeida åt eigne tilsette.
- *NFF arbeider for å få etablert ei utvida innkjøpsordning for sakprosa.* Folk flest bør ha tilgang til breidda i faglitteraturen innanfor ulike fag og disiplinær. Målet er at talet på årleg innkjøpte titlar skal aukast til minst 150. Ei viktig grunngeving for ei utvida innkjøpsordning er at særleg unge gutar, som tradisjonelt les mindre enn jenter, ikkje får tak i den faglitteraturen dei ønskjer. *Derfor må innkjøpsordninga for faglitteratur for barn og ungdom også styrkjast.* Det må i tillegg skipast ei eiga innkjøpsordning for omsett sakprosa på linje med den som finst for omsett skjønnlitteratur.
- *For NFF blir det på alle felt viktig å bidra med konstruktive løysingar som kan balansere samfunnets og opphavspersonens legitime interesser, slik at ein både kan sikre tilgang til verk og vernet av dei. Gjennom samarbeidet med Kopinor, er det lagt til rette for oppsyn med bruk av litterære verk utanfor dei tradisjonelle bruksområda som forlag og andre utgjevarar dekkjer.* Viktig her er å støtt behova innanfor universitets- og høgskulemarknaden.
- *NFF arbeider med ei betre jamstilling mellom faglitterære og skjønnlitterære skribentar når det gjeld tilgangen til ulike statlege stipend- og stønadsordningar.* Det gjeld òg ei meir rettvis fordeling av bibliotekvederlaget.

- For NFF er det viktig å engasjere medlemmene ved å gje dei gode tilbod om konferansar, seminar, kurs og medlemsmøte. Å skape gode møteplassar for medlemmene er fagpolitisk verdfullt, men det opnar òg for medlemskontakt som kan skape nettverk av fagleg karakter.
- Avgjerande viktig for at yringsfridomen framleis står sterkt, er den uavhengige frie skribentens posisjon i det litterære systemet. NFF ønskjer å styrkje dei frie skribentane sin posisjon på fleire vis, mellom anna ved å utvida eiga stipendordning og arbeide for statlege forfattarstipend og ei utvida innkjøpsordning for sakprosaen.
- NFF vil arbeide for å styrkje biblioteka, særleg gjeld det folkebiblioteka og skulebiblioteka, men òg fag- og forskingsbiblioteka. Dei har opplevd ei prisstiging på utanlandsk litteratur, som ikkje på langt nær er kompensert med auka løyvingar. Biblioteka står andsynes stadig nye utfordringar, t.d. utviklinga av nye medium, utan at løyvingar følgjer med i ei tid kor styrking av denne sektoren synes meir naudsynt enn nokon gong.

Formidling

- Å styrkje og vidareutvikle norsk språk på alle fagfelt, både gjennom nyskrivne tekstar og gjennom omsetjingar, er ei viktig oppgåve for NFF. Dei endringane informasjonsteknologien medfører, representerer ei stor utfordring i eit lite språksamfunn som det norske.
- Det er ei svært viktig oppgåve for NFF å sikre studentane gode norskspråklege læremiddel. Mange er uroa over det presset den stadig aukande engelskspråklege dominansen representerer mot mindre språk. I Noreg ser vi at engelskspråklege læremiddel i aukande grad blir tekne i bruk også på dei lågare nivåa i høgare utdanning.
- NFF ønskjer også å vere med på å bidra til at innsikter frå ulike fagmiljø kan nå ut til eit større publikum, og er open for å søkje nye samarbeidspartnarar for å oppfylle dette ønskemålet. Å sikre dei faglitterære forfatarane innpass i Norsk Forfattarsentrum er eit klart mål dei komande åra.
- NFF ønskjer å delta i arbeidet med livslang læring. Når det tverrpolitisk uttala ønsket om livslang læring skal meislast ut i konkrete tiltak, vil også god faglitterær formidling både i bok og andre media bli avgjerande viktig.
- Behovet for eit nasjonalt faglitterært forfattarstudium er solid dokumentert etter dei åra som det faglitterære forfattarstudiet har vore drive og utvikla ved Høgskolen i Vestfold og Høgskolen i Oslo. NFF held fram med å stø dette.
- Å gjere lærebøker og nye digitale læremiddel meir synlege er ei viktig oppgåve, særleg ved tiltak som kan styrkje lærebokkritikken. NFF ønskjer å bygge vidare på kunnskap om læremiddel som er skapte gjennom prosjektet «Valg og vurdering av lærebøker og andre læremidler», forankra ved Høgskolen i Vestfold,

og gjennom sakprosamiljøet ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier ved Universiteta i Oslo og Bergen, slik at denne kunnskapen kan kome forfatarar, brukarar og andre fag- og forskarmiljø til gode.

- NFF ønskjer å bruke innsiktene og røynsene frå arbeidet med prosjekta om norsk sakprosa til ein større refleksjon over den rolla faglitteraturen spelar i samfunnet vårt. Etableringa av professoratet i sakprosa ved Universitetet i Oslo og frå 2011 i Bergen, inneber ein aksept av sakprosa som eit eige forskingsfelt, synleggjer og styrkjer sakprosaens stilling i arbeids- og organisasjonsliv, og er ein vesentleg premissleverandør for arbeidet med etableringa av det nye sakprosa-professoratet ved Universitetet i Bergen.
- NFF vil følgje opp institusjonaliseringa av sakprosaforskninga gjennom å arbeide for å etablere ei vitskapleg stilling i litteratursosiologi ved eit norsk universitet. Det blir ikkje forska systematisk innanfor fagfeltet litteratursosiologi i Noreg i dag. Derfor har vi ikkje tilgang til uavhengige og systematiske studiar av norsk bokbransje, kven som les, kva som blir lese, korleis det bli lese, kven som skriv og kvifor dei skriv o.a.
- Det er viktig for Noreg som kulturnasjon at norsk faglitteratur blir omsett og gjort tilgjengeleg i utlandet. NFF vil halde fram med å stø arbeidet til NORLA, institusjonen som har ansvar for å formidle norsk litteratur til utlandet.

Internasjonalt engasjement

I internasjonal samanheng står Noreg i fremste rekkje når det gjeld å verne om yringsfridomen, og å verne om opphavsretten til intellektuelt og kunstnarleg arbeid. Utan yringsfridom er heller ikkje andre rettar sikra. Opphavsretten inneber eit vern om yringsfridomen. Krig og uro i mange delar av verda set etablerte borgarrettar under press. Norske skribentorganisasjonar har delteke aktivt for å styrkje desse rettane internasjonalt, og NFF vil prioritere dette arbeidet også i åra som kjem. Ikkje minst vil det bli viktig å styrkje kontakten med organisasjonar og institusjonar som er tettare knytte til EU-systemet enn vi er.

I internasjonalt solidaritetsarbeid har NFF særleg konsentrert innsatsen gjennom å gje støtte til organisasjonsoppbygging i austuropeiske land og land i det sørlege Afrika. Verdien av dette arbeidet aukar i eit verdssamfunn der kontakten mellom ulike kulturar stadig blir tettare, og der det skjer ein sterk økonomisk konsentrasjon i medie- og kulturindustrien. Denne utviklinga fører også til at forsvaret for rettane til skribentar i stadig sterkare grad vert avhengig av eit internasjonalt samarbeid og organisering på tvers av nasjonale grenser. Organisasjonen NORCODE (Norwegian Copyright Development Organisation) er ein viktig samarbeidspartnar i dette arbeidet. NORCODE og NFF samarbeider med NORAD no i å auke innsatsen på feltet, m.a. i det oppstarta samarbeidet med Kina og Vietnam.

Utviklinga kan og gje von om at det både vert satsa sterkare på tiltak som kan synleggjere norsk kultur utanfor eigne grenser, og til eit auka medvit om at norsk kultur treng å hente impulsar utanfrå.

Innkome saker

Styrets forslag til endring av NFFs vedtekter

Styret foreslår noen endringer i vedtektenes bestemmelser om medlemskontingent. Etter gjeldende regler opphører ikke medlemskapet før den vedtektsfestede betalingsfristen er overskredet med tolv måneder. Det at noen medlemmer mottar krav på kontingent for nytt år samtidig som de skylder kontingent for foregående år, skaper forvirring for medlemmene og vanskeligheter for administrasjonen. Noen betaler da det nye kontingentkravet, men ikke det gamle. Ordningen medfører merarbeid for administrasjonen og fare for feilregistrering.

Det er ønskelig å rydde registeret for medlemmer som ikke har betalt, i god tid før årsskiftet. Det foreslås å endre betalingsfristen til 1. april og fjerne bestemmelsen som forhindrer at ryddejobben kan gjøres før etter neste års hovedforfall. Samtidig foreslås det at bestemmelsen om å måtte gjøre opp for tidligere betalingsunnlater ved gjeninnmelding, tas vekk. Det foreslås også endringer i bestemmelsene om redusert kontingent.

Med henvisning til ovenstående foreslår styret de endringer i vedtektenes § 2-3 som fremgår av følgende oppsett. Gjeldende bestemmelse fremgår i sin helhet av venstre kolonne, forslaget til ny bestemmelse av høyre.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet vedtar styrets forslag til endringer i vedtektenes § 2-3. Endringen av forfallsdato trer i kraft f.o.m. kontingentåret 2012. De øvrige endringene trer i kraft umiddelbart.

Nåværende § 2-3 i NFFs vedtekter	Forslag til ny § 2-3
<p>Kontingenten fastsettes av årsmøtet. Kontingenten skal være betalt senest 30. april. Medlemmer betaler halv kontingent f.o.m. det året de fyller 67 år. Det samme gjelder medlemmer f.o.m. 62 år og uførepensjonister med over 50% uførhet som dokumenterer at brutto årsinntekt ikke oversteg tre ganger folketrygdens gjennomsnittlige grunnbeløp det foregående år. Medlemmer som har en lavere brutto årsinntekt enn folketrygdens minstepensjon, betaler ikke kontingent.</p> <p>Ved innmelding etter 1. juli betales halv årskontingent.</p> <p>Dersom et medlem ikke har betalt skyldig kontingent innen neste års hovedforfall, anses medlemskapet for opphørt. Vedkommende kan ikke bli medlem igjen før skyldig kontingent er betalt.</p>	<p>Årskontingenten fastsettes av årsmøtet. Medlemmer betaler halv kontingent f.o.m. det året de fyller 67 år. Det samme gjelder uførepensjonister som kan dokumentere en uførhetsgrad på minst 50 %. Medlemmer som har en lavere brutto årsinntekt enn folketrygdens minstepensjon, kan søke om fritak fra å betale kontingent.</p> <p>Årskontingent skal være betalt innen 1. april. Ved innmelding i løpet av året betales kontingent for det antall måneder som gjenstår.</p> <p>Medlemmer som ikke betaler skyldig kontingent, slettes fra medlemslisten.</p>

Budsjett 2011

Forslag til budsjett 2011

DRIFTSINNETEKTER	Noter	Budsjett 2011	Regnskap 2010	Budsjett 2010
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		11 200 000	10 800 000	10 800 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		9 600 000	6 418 249	7 100 000
Medlemskontingent		5 500 000	5 412 250	5 500 000
Andre inntekter		20 000	17 000	20 000
SUM DRIFTSINNETEKTER		26 320 000	22 647 499	23 420 000

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Lønns- og personalkostnader		6 430 000	5 783 540	6 330 000
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer		1 050 000	954 569	1 110 000
Møte- og reisekostnader		590 000	456 892	645 000
Årsmøte		950 000	738 436	950 000
Uranienborgveien 2		920 000	536 109	620 000
Telefon, porto og lignende		400 000	347 594	400 000
Kopiering og ekstern trykking		160 000	138 110	140 000
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT	1	2 710 000	1 447 901	1 480 000
Avskrivninger		120 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader		780 000	739 470	760 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		14 110 000	11 262 622	12 555 000

KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Seminar, kurs, medlemsmøter		1 410 000	1 171 267	1 470 000
Kostnader handlingsprogram – flerårige prosjekter		9 600 000	6 418 249	7 100 000
<i>Prosa</i>		1 800 000	1 793 472	1 650 000
<i>NFF-Bulletin</i> og kommunikasjonstiltak		600 000	365 609	480 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		150 000	149 644	165 000
Til styrets disposisjon		350 000	284 683	300 000
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		13 910 000	10 182 924	11 165 000
SUM KOSTNADER		28 020 000	21 445 546	23 720 000

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-1 700 000	1 201 953	-300 000
----------------------------------	--	-------------------	------------------	-----------------

FINANSINNETEKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter		200 000	306 162	300 000
Andre finansinntekter		0	3 228	0
RESULTAT AV FINANSPOSTER		200 000	309 390	300 000
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		-1 500 000	1 511 343	0

Noter til budsjett for 2011

Note 1 – Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT

NFF får utviklet et nytt datasystem som er tatt med i denne posten. Slik planene foreligger i skrivende stund, kommer hovedinvesteringen i 2011. Kostnadene til dette er satt til 1 700 000 kroner (vel 500 000 i 2010). Siden det er snakk om en investering, er dette en engangskostnad som må sees i et 10–15 års perspektiv.

Det nye systemet vil være fullintegrert og bidra til å forenkle en rekke arbeidsprosesser, ikke minst i forhold til medlemsservice, tittelregistrering og -behandling, og stipendadministrasjon.

Årsmelding 2010

1. Formål

Det faglitterære fond forvalter kollektive vederlag som utbetales til faglitterære forfattere og oversettere. Fondet finansieres gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til Lov av 29. mai 1987 nr. 23, vederlag for kopiering av faglitteratur i virksomheter og i undervisningssektoren etter avtaler med Kopinor, vederlag for videresending av kringkastingsprogram i kabelnett etter avtale med Norwaco, og eventuelle andre kollektive vederlag.

Fondets midler disponeres til faglitterære stipend og til andre tiltak til fremme av faglitteratur, herunder driftsstøtte til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

2. Styrets virksomhet

Fondets styre velges av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, og består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant foreningens oversettermedlemmer. På årsmøtet 2010 fikk styret følgende sammensetning (personlige varamedlemmer i parentes):

Mette-Cathrine Jahr, leder (Ulrich Linnemann)
 Erik Steineger, nestleder (Harald Gaski)
 Johanne Sundby (Jørn Øyrehagen Sunde)
 Ivar Bredesen (Norunn Askeland)
 Gerd Abrahamsen (Oddvar Magnussen)
 Jørgen Lorentzen (Ida Hydle), representerer NFFs styre
 Sekretær: Marit Ausland

Det er avholdt fem styremøter i 2010. Mette-Cathrine Jahr trakk seg av personlige grunner som styreleder etter siste styremøte i 2010, og Erik Steineger har deretter fungert som styreleder.

En av styrets hovedoppgaver er å sørge for at innforhandlede midler kommer faglitterære forfattere og oversettere til gode på best mulig måte. Styret forvalter fondets midler med sikte på at avkastningen blir best mulig, samtidig som kravet til sikkerhet ivaretas. Alfred Berg Kapitalforvaltning AS har tatt seg av plasseringer av fondsmidlene etter retningslinjer utarbeidet av Økonomiutvalget. Dette utvalget består av to representanter fra

fondsstyret og fondsstyrets sekretær og skal være rådgivende organ for styret. Fondsstyret ved Økonomiutvalget har løpende diskutert forvaltningen av fondets midler. Sett i lys av gjeldende retningslinjer for forvaltningen, synes fordelingen hensiktsmessig mellom bankplasseringer og plasseringer i fond per utgangen av 2010. Styret ved Økonomiutvalget følger fondsforvaltningen med utgangspunkt i retningslinjene for forvaltning av Det faglitterære fonds midler. Disse retningslinjene ble i 2005 oppdatert og tilpasset dagens marked. Blant annet ble det åpnet for at inntil fem millioner av fondets midler kan plasseres i såkalte SRI-aksjer (Socially Responsible Investing).

Styret ser til at retningslinjene for tildeling av stipend blir fulgt, godkjenner innstillinger fra stipendkomiteene, behandler klagesaker og godkjenner rapporter for bruk av stipendmidler. Styret har gitt foreningens advokat Jan Terje Helmlø i oppdrag å innlede rettslig forfølgning mot stipendmottakere som – til tross for gjentatte purringer – ikke overholder rapporteringsplikten sin, og i 2010 ble det sendt tre forliksklager.

3. Forvaltning

3.1 Bibliotekvederlag

Enhetsprisen for 2010 ble fastsatt til 196,31 øre – en økning på 4,0 % fra 2009-vederlaget.

Samlet vederlag i 2010 ble kr 86 702 795. Det faglitterære fond mottok kr 24 862 748. Årlig regulering av enhetsprisen i perioden 2009–2011 er satt til 4 %. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke-, og universitets- og høyskolebibliotekene. I 2010 ble det betalt vederlag for 44 166 175 enheter.

Bibliotekvederlaget på kr 24 862 748 blir fordelt mellom forfattere og oversettere etter en fordelingsnøkkel og utgjør henholdsvis kr 22 786 708 (91,65 %) til forfatterne og kr 2 076 040 (8,35 %) til oversetterne.

3.2 Kopivederlag

Kopivederlaget innforhandles av Kopinor med basis i avtalelister og åndsverklovens bestemmelser om opphavsmannens enerett til eksemplarframstilling. Det forhandles inn vederlag fra hele undervisningssektoren, statsadministrasjonen, kommuner og fylkeskommuner, visse statsbedrifter, det private næringsliv, samt banker, finans- og forsikringsinstitusjoner.



Erik Steineger, leder



Gerd Abrahamsen



Ivar Bredesen



Ulrich Linnemann



Jørgen Lorentzen



Johanne Sundby

I kopivederlag har Det faglitterære fond i 2010 mottatt i alt kr 42 636 381, noe som representerer en nedgang på ca 0,58 % fra forrige år. Kopivederlaget er blitt fordelt mellom forfattere (kr 41 193 303) og oversettere (kr 1 443 078) etter hva de tilfører fondet.

3.3 Andre vederlag

Fra Norwaco, som blant annet forvalter og fordeler vederlag for videresending av kringkastingsprogram i norske kabelnett, har Det faglitterære fond i 2010 mottatt kr 929 487 (2009: kr 854 365). Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.

3.4 Plasseringer

Mottatte vederlag har vært plassert i ett aksjefond, ett pengeomæringsfond og ett likviditetsfond. Se for øvrig note 4 til årsregnskapet.

4. Regnskap

Tall i parentes viser til regnskapet for 2009. Regnskapet for 2010 viser et underskudd på kr 4 237 414 (7 017 957 i overskudd). Hovedårsaken til at underskuddet ble vesentlig lavere enn budsjettet, er at vederlagsinntektene ble kr 68 428 616 (kr 67 283 137), som er kr 4 428 616 høyere enn budsjettet.

Med unntak av kostnadene til langsiktige kulturpolitiske tiltak (se foreningens årsmelding), hvor regnskapet viser et avvik fra budsjettet på kr 681 751, var det kun mindre avvik mellom budsjett og regnskap for driftskostnadene.

Det er i regnskapet avsatt 55 millioner kroner til stipender under forutsetning av årsmøtets samtykke. Se for øvrig note 3 til regnskapet.

Finansinntektene av fondets plasseringer ble kr 2 289 618 (3 528 579), som er kr 1 070 382 lavere enn budsjettet. Finansinntektene består av kr 279 912 i urealisert gevinst på plasseringen i et aksjefond og kr 2 009 706 i avkastning på plasseringene i bankinnskudd og pengemarkedsfond, etter fradrag for forvaltningshonorar.

5. Stipend

Stipendene ble utlyst med søknadsfrist 15. oktober. Stipend-søknadene behandles av særskilte stipendkomiteer for forfattere og oversettere.

Forfatternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:

Gerd Abrahamsen, Norunn Askeland, Ivar Bredesen, Arne Auen Grimenes, Ida Hydle, Halvor Kongshavn, Gunnar Liestøl, Jørgen Lorentzen, Oddvar Magnussen, Eva Maagerø, Liv Ramskjær, Erik Steineger, Johanne Sundby og Jørn Øyrehaugen Sunde.

Oversetternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:

Mette-Cathrine Jahr, Ulrich Linnemann, Vibeke Reenskaug, Jon Rognlief, Ane Sjøbu og Tor Tveite.

Stipendenes størrelse

Størrelsen på reisestipend i 2010 er kr 22 000 for førstegangsstipend og honnørstipend og kr 27 000 for de øvrige reisestipendene og utvidet honnørstipend. Prosjektstipendene er fastsatt til kr 25 000 pr. månedsverk.

Forfattere

Totalt kom det inn 758 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 63 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet og én fordi den ble sendt etter søknadsfristens utløp. For reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 79 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp, av disse ble 15 medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. 47 ikke-medlemmer ble innstilt til henholdsvis reise-, honnør- eller utvidet honnørstipend.

Til prosjektstipend kom det inn 656 søknader på i alt 4 919 månedsverk. I tillegg ble 49 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. Tre søknader ble returnert fordi de ble sendt inn etter søknadsfristens utløp, og fire søkere trakk søknaden sin under behandlingsperioden. Når det gjelder prosjektstipend, var 89 av søkerne ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp, elleve av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 313 søkerne (263 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 33 ikke-medlemmer.

Av det totale stipendbeløpet (ca 53 millioner kroner) på forfattersiden, er ca 28 prosent avsatt til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca 72 prosent til prosjektstipend i 2011.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Oversettere

Totalt kom det inn 89 søknader om reise- og honnørstipend, hvorav ti søknader var fra ikke-medlemmer. Av disse har én blitt medlem i stipendbehandlingsperioden. I tillegg kom det inn elleve søknader som ble returnert av formelle grunner. Av de som er innstilt til stipend, er ni ikke-medlemmer.

Til prosjektstipend kom det inn søknader til 19 prosjekter på i alt 92 månedsverk, i tillegg kom det inn to søknader som ble returnert fordi vedkommende formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Av søkerne var seks ikke-medlemmer ved søknadsfristens utløp. To av disse har blitt medlemmer i stipendbehandlingsperioden. Av de åtte søkerne som ble innstilt til stipend, er to ikke medlem.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Oslo, 28. januar 2011

Erik Steineger, leder

Gerd Abrahamsen

Ivar Bredesen

Ulrich Linnemann

Jørgen Lorentzen

Johanne Sundby

Regnskap 2010

Årsberetning til Det faglitterære fonds regnskap 2010

Virksomhetens art og hvor den drives

Det faglitterære fond er et nasjonalt vederlagsfond for faglitterære forfattere og oversettere beliggende i Oslo.

Rettsvisende oversikt over utvikling og resultat

Det faglitterære fond har hatt en økning i inntekst ved vederlag på 1,7 %. Fondet har en egenkapitalandel på 50,2 %. Styret konstaterer at tilgangen på vederlagsmidler er tilfredsstillende og at fondets økonomiske stilling generelt er god. Men styret er oppmerksom på at det kan knyttes en viss usikkerhet til resultatet av forhandlingene om nye avtaler som regulerer fondets viktigste inntektskilder.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2010 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Det faglitterære fond har ingen ansatte.

Ytre miljø

Det faglitterære fond forurenser ikke det ytre miljø.

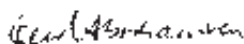
Likestilling

Styret består av tre menn og tre kvinner.

Oslo, 28. januar 2011



Erik Steineger, leder



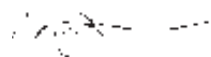
Gerd Abrahamsen



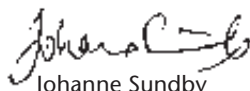
Ivar Bredesen



Ulrich Linnemann



Jørgen Lorentzen



Johanne Sundby

Resultatregnskap 31.12.2010

DRIFTSINNEKTER	Noter	Regnskap 2010	Budsjett 2010	Regnskap 2009
Kopivederlag		42 636 381	38 800 000	42 883 428
Bibliotekvederlag		24 862 748	24 500 000	23 545 344
Vederlag Norwacos kabelsektor		929 487	700 000	854 365
SUM DRIFTSINNEKTER		68 428 616	64 000 000	67 283 137

DRIFTSKOSTNADER				
Overført NFF – driftsstøtte		10 800 000	10 800 000	9 300 000
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak		6 418 249	7 100 000	4 813 818
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	2	672 962	670 000	666 571
Lønn- og pensjonskostnader		1 146 799	950 000	0
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		61 289	100 000	45 139
Andre driftskostnader	2	462 886	520 000	449 504
SUM DRIFTSKOSTNADER		19 562 185	20 140 000	15 275 032

STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		55 393 464	55 000 000	48 518 728
SUM STIPENDUTBETALINGER	3	55 393 464	55 000 000	48 518 728

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-6 527 033	-11 140 000	3 489 377
----------------------------------	--	-------------------	--------------------	------------------

FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		2 199 758	3 300 000	3 179 635
Andre finansinntekter/tap		279 912	200 000	470 282
Forvaltningshonorar		-190 052	-140 000	-121 338
RESULTAT AV FINANSPOSTER		2 289 618	3 360 000	3 528 579

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	7	-4 237 414	-7 780 000	7 017 957
--------------------------------	---	-------------------	-------------------	------------------

DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital		-4 237 414		7 017 957
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		-4 237 414		7 017 957

Balanse 31.12.2010

EIENDELER

ANLEGGSMIDLER

	Noter	Regnskap 2010	Regnskap 2009
Langsiktig fordring NFF	6	15 883 615	15 883 615
SUM ANLEGGSMIDLER		15 883 615	15 883 615

OMLØPSMIDLER

Debitorer		43 160	70 985
Kortsiktige plasseringer	4	91 987 155	77 838 214
Banker		4 008 133	17 179 069
SUM OMLØPSMIDLER		96 038 448	95 088 268

EIENDELER TOTALT		111 922 063	110 971 883
-------------------------	--	--------------------	--------------------

EGENKAPITAL OG GJELD

EGENKAPITAL

EGENKAPITAL MED SELVPÅLAGT BINDING

Kampfond		5 000 000	5 000 000
Individuelle rettighetshavere		500 000	500 000
Annen bundet egenkapital		15 883 615	15 883 615

FRI EGENKAPITAL

Fri egenkapital		34 788 327	39 025 741
-----------------	--	------------	------------

SUM EGENKAPITAL	7	56 171 942	60 409 356
------------------------	----------	-------------------	-------------------

KORTSIKTIG GJELD

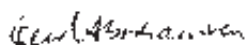
Diverse kreditorer		394 040	260 520
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift		106 082	52 007
Skyldige stipender	5	250 000	250 000
Styrets forslag til stipendutbetalinger	3	55 000 000	50 000 000
SUM KORTSIKTIG GJELD		55 750 122	50 562 527

SUM GJELD OG EGENKAPITAL		111 922 063	110 971 883
---------------------------------	--	--------------------	--------------------


Oslo, 28. januar 2011



Erik Steineger, leder



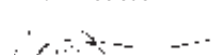
Gerd Abrahamsen



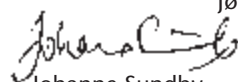
Ulrich Linnemann



Ivar Bredesen



Jørgen Lorentzen



Johanne Sundby

Noter til årsregnskapet for 2010

Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner.

Klassifisering av omløpsmidler, kortsiktig gjeld og anleggsmidler

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk.

Vurderingsprinsipper

Anleggsmidler er balanseført til anskaffelseskost. Kortsiktige fordringer er balanseført til det laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktige finansplasseringer er balanseført til virkelig verdi.

Inntekts- og kostnadsføringsprinsipper

Vederlagsinntekter resultatføres på tildelingstidspunktet. Kostnader sammenstilles med resultatførte inntekter. Stipender blir kostnadsført samme år som vederlaget som danner grunnlaget for stipendene er inntektsført. Beløpet avsatt til stipendutbetaling blir ført som kortsiktig gjeld, mens det kostnadsførte beløpet består av endringer i avsetningen i forhold til foregående år korrigert for mer-/ mindretbetaling, se note 3.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Honorarer og andre driftskostnader

Det er i 2010 kostnadsført kr 75 300 i styrehonorar og til årsmøteoppnevnte stipendkomiteer kr 514 500. I tillegg kommer arbeidsgiveravgift med kr 83 162. Dette utgjør til sammen kr 672 962.

Kostnadsført honorar til revisor i 2010 utgjør kr 45 625 inkl. mva. for revisjon. Utgifter til reise/møtevirksomhet, annonsering, ordbokpris mv. er på kr 417 261. Totalt utgjør dette kr 462 886.

Det er ingen ansatte og derfor ingen lønnskostnader.

Note 3 – Stipender

Det er avsatt kr 55 000 000 i stipender for utbetaling i 2011, som er kr 5 000 000 mer enn det som ble avsatt for utbetaling i 2010. Kostnadsførte stipender fremkommer som følger:

Utbetalte stipend	51 167 000
Tilbakebetalte stipend	- 773 536
Økning i stipendavsetning	5 000 000
Sum	55 393 464

Note 4 – Kortsiktige plasseringer

Fondet har plassert deler av likvide midler i pengemarkedsfond og aksjefond. Akkumulert urealisert gevinst pr. 31.12.10 utgjør kr 279 912. Plasseringene er regnskapsført til markedsverdi. Fondets plasseringer i aksje- og pengemarkedet er utsatt for den markedsrisiko som naturlig følger med slike investeringer. Alfred Berg Norge Etisk er et norsk SRI-fond som investerer i norske børsnoterte selskaper, og utviklingen i fondet følger i stor grad utviklingen på Oslo Børs.

Pengemarkedsfondene investerer i norske sertifikater og obligasjoner med kort løpetid, og avkastningen følger i store trekk utviklingen i pengemarkedet for kortsiktige plasseringer. Fondets plasseringer er i samsvar med *Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler*, vedtatt av NFFs årsmøte 2005. Det betyr at markeds-, likviditets- og kredittrisikoen for aksjefondet er omtrent på nivå med aksjemarkedet for øvrig, mens markeds-, likviditets- og kredittrisikoen er lavere enn det som er tilfelle for det norske pengemarkedet sett under ett.

Aksjefond

Alfred Berg Norge Etisk	1 398 330
Sum	1 398 330

Pengemarkedsfond

Alfred Berg pengemarked	53 907 358
Alfred Berg likviditet	36 681 467
Sum	90 588 825

Sum kortsiktige plasseringer	91 987 155
-------------------------------------	-------------------

Note 5 – Skyldige stipend

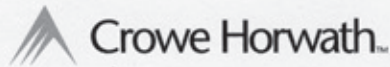
Beløpet gjelder tildelt, ikke utbetalt ordbokstipend.

Note 6 – Langsiktig fordring

Fondet har en langsiktig fordring på Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) på kr 15 883 615. Fordringen er ikke rentebærende, og det betales ikke avdrag. Fordringen forfaller i sin helhet dersom NFF selger sin andel av Uranienborgveien 2. I tilfelle vil hele salgssummen tilfalle fondet, hvilket vil være å anse som endelig oppgjør av fondets utestående.

Note 7 – Egenkapital

	Kampfond	Individuelle rettighetshavere	Annen bundet egenkapital	Fri egenkapital	Sum egenkapital
Egenkapital 31.12.09	5 000 000	500 000	15 883 615	39 025 741	60 409 356
Årsresultat	0	0	0	-4 237 414	-4 237 414
Egenkapital 31.12.10	5 000 000	500 000	15 883 615	34 788 327	56 171 942



Til årsmøtet i
Det faglitterære fond

Crowe Horwath AS
Medlem av Crowe Horwath International
Medlem av Den norske Revisorforening

Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo

Telefon 22 94 30 00
Faks 22 94 30 01

DnB NOR
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 987 196 084

www.crowehorwath.no

REVISORS BERETNING FOR 2010

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Det faglitterære fond, som består av balanse per 31. desember 2010, resultatregnskap som viser et underskudd på kr 4 237 414, for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styret og fondets ledelses ansvar for årsregnskapet

Styret og fondets ledelse er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler om god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og fondets ledelse finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

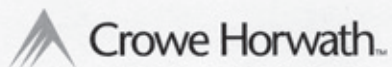
Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for fondets utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av fondets interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Det faglitterære fond per 31. desember 2010 og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler om god regnskapsskikk i Norge.



Andre forhold

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.

Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om årsberetningen

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til attestasjonsstandard ISAE 3000, mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Oslo, 14. februar 2011

Crowe Horwath AS


Steinar Andersen
Statsautorisert revisor

Budsjett 2011

Forslag til budsjett 2011

DRIFTSINNTEKTER	Noter	Budsjett 2011	Regnskap 2010	Budsjett 2010
Kopivederlag		41 500 000	42 636 381	38 800 000
Bibliotekvederlag		25 700 000	24 862 748	24 500 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		800 000	929 487	700 000
SUM DRIFTSINNTEKTER		68 000 000	68 428 616	64 000 000

KOSTNADER

DRIFTSKOSTNADER

Overført NFF – driftsstøtte	1	11 200 000	10 800 000	10 800 000
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak	1	9 600 000	6 418 249	7 100 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		710 000	672 962	670 000
Lønn- og pensjonskostnader	1	1 200 000	1 146 799	950 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		100 000	61 289	100 000
Andre driftskostnader		1 010 000	462 886	520 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		23 820 000	19 562 185	20 140 000

STIPENDUTBETALINGER

Stipendutbetalinger		57 000 000	55 393 464	55 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		57 000 000	55 393 464	55 000 000

RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-12 820 000	-6 527 033	-11 140 000
----------------------------------	--	--------------------	-------------------	--------------------

FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER

Renteinntekter		2 000 000	2 199 758	3 300 000
Andre finansinntekter/tap		250 000	279 912	200 000
Forvaltningshonorar		-200 000	-190 052	-140 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		2 050 000	2 289 618	3 360 000

ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	2	-10 770 000	-4 237 414	-7 780 000
--------------------------------	---	--------------------	-------------------	-------------------

Noter til budsjett for 2011

Note 1

Driften av Det faglitterære fond besørages av NFF og Det faglitterære fond overfører årlig et beløp til NFF som dekker NFFs kostnader til driften av Det faglitterære fond. Av NFFs ansatte er to årsverk knyttet til driften av Det faglitterære fond. Fra og med 2010 er disse lønnskostnadene tatt med i Det faglitterære fonds budsjett. Det faglitterære fond gir i tillegg støtte til driften av NFF. Det faglitterære fond overfører årlig midler til kulturpolitiske tiltak som foreslås og iverksettes av NFFs styre. Se side 30 for nærmere informasjon om bruken av disse midlene.

Note 2

Budsjettet er satt opp med et underskudd på kr 10 770 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var per 1.1.2011 kr 34 788 327 og vil med foreslått budsjettunderskudd på kr 10 770 000 være kr 24 018 327 per 31.12.2011.

Tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend 2011

Forfattere

Styret i Det faglitterære fond innstiller overfor årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret foreslår også krav til forfatteransiennitet og ventetid for de ulike typene reisestipend.

Høsten 2010 kom det inn 758 søknader om reise- honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 269 søknader om førstegangs reisestipend, 412 søknader om øvrige reisestipend, 73 søknader om honnørstipend og 4 søknader om utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 63 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet det ble søkt om.

Totalt for reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 79 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Av disse ble 15 medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. 47 ikke-medlemmer ble innstilt til henholdsvis reise-, honnør- eller utvidet honnørstipend.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	192 x 22 000	4 224 000
Øvrige reisestipend	338 x 27 000	9 126 000
Honnørstipend	56 x 22 000	1 232 000
Utvidet honnørstipend	4 x 27 000	108 000
Totalt		14 690 000

For 2011 foreslår fondsstyret forfatteransiennitet og ventetid på reisestipend på fire år. Det gir følgende tildelinger:

Førstegangs reisestipend

Alfsen, Martin	Eikemo, Terje Andreas	Haaland, Gunnar	Løvskar, Trude
Anda, Steinar	Erlingsen, Einar Chr.	Iddeng, Jon Wikene	Løvaas, Siri
Andersen, Peer Sverre	Firing, Kristian	Indergaard, Mentz	Markhus, Knut
Bakke, Bjørn	Fjermeros, Halvor	Ingjer, Aage	Martens, Harald Aagaard
Bakke, Inger Nygjelten	Fosse, Erik	Jager, Benedikt	Mathiesen, Trygve
Bekken, Harald	Fosser, Per Einar	Johannessen, Stig Ole	McKinnon, Kirsty
Berger, Ingrid	Fossheim, Kristian	Johnsen, Anne Lene	Meland, Astrid Løset
Bergheim, Irene	Frøysa, Kaja Helene	Johnsen, Jahn Petter	Meløy, Sigri Sandberg
Bjerknes, Vilhelm	Fyhn, Ole	Jørgensen, Jørgen Holten	Merkesdal, Gerd Gellein
Bjorvand, Agnes-Margrethe	Gange, Eva Klerck	Jørgensen, Nils-Johan	Moe, Espen
Bjørklund, Roald Arild	Garvik, Olav Johannes	Karlsen, Asgjerd Veia	Moen, Torill
Borvik, Bjørnar	Gjærde, Asbjørn	Kildahl, Mari	Moesmand, Anna Marie
Breen, Marta	Grimstad, Sverre	Kjølberg, Tor	Moland, Tallak
Bromark, Stian	Gaarder, Godrun	Kleiveland, Jostein	Mortensen, Arne J.
Brunvatne, Reidun	Hagene, Turid	Kløvstad, Jan	Myhra, Ann-Beate
Bråthen, Ståle	Hammer, Anita Synnøve	Knudsen, Susanne Vittenkamm	Mæhle, Ingvar
Bunting, Mette	Hansen, Frank Ivar	Kraemer, Monica Ingeborg von	Nistad, Bjørn Ditlef
Butters, Chris	Hansen, Lone Elisabeth	Kraft, Siv Ellen	Njåstad, Magne
Buaas, Ellen Holst	Hansen, Roald Edvard	Lange, Odd Roar	Noodt, Aud Veen
Bøe, Heidi	Hansen, Øystein	Larsen, Kim Sverre	Norseth, Kristin
Bårdseth, Gro Anita	Heger, Halvor	Larsson, Paul	Norvoll, Reidun
Challman, Tim	Helland, Håvard	Lien, Lasse B	Naastad, Nils Edward
Christiansen, Bjørg	Hem, Hans Einar	Lien, Sigrid	Olsen, Anders Berg
Christiansen, Per R.	Hem, Per Eivind	Lightfoot, Amy	Olsen, Jørn Bue
Djuliman, Enver	Higdem, Ulla	Lima, Geir	Omland, Atle
Domaas, Ola Erik	Hippe, Ivar	Lindner, Evelin G	Opedal, Hallgeir
Dragland, Åse Kirsti	Hirsch, Kristin von	Lindstad, Bjørn	Oppedal, Mons
Dragsten, Marianne	Hoem, Sverre	Lunde, Tore	Pedersen, Noralv
Dregelid, Karen Margrethe	Hole, Kari Ingunn	Lund-Iveren, Carl Lauritz	Pedersen, Tor Helge
Drønen, Tomas Sundnes	Holen, Øyvind	Lyngnes, Sølvi	Petersen, Vigdis Brevik
Egeberg, Espen	Holst, Erik	Lysklett, Olav Bjarne	Pettersen, Helga Sofie
	Hovdenakk, Sindre	Løberg, Morten M	Pettersen, Marius Nergård
	Høydal, Una	Lønne, Audhild Hjellup	Pollen, Geir Sigmund

Ranke, Cecilie Teigen
 Rasch, Tone
 Reinton, Ragnhild Evang
 Roede, Lars
 Rose, Lawrence E
 Rossavik, Frank M.
 Rustand, Berit
 Ruud, Arild Engelsen
 Rye, Johan Fredrik
 Røe, Per Gunnar
 Røiseland, Asbjørn
 Rønning, Anne Kristiansen
 Røsseland, Mona
 Schjølberg, Oddvar
 Sele, Kristine
 Simonsen, Eva
 Sjøvoll, Rasma Haidri
 Skjetne, Ingvild
 Skovholt, Karianne
 Skrindo, Knut
 Slaatta, Tore
 Solli, Anne Lise Aasgaard
 Sperre, John
 Spiten, Rigmor Aarø
 Steiro, Trygve Jakobsen
 Storemyr, Per
 Storø, Jan
 Sundby, Hilchen
 Svabø, Terje
 Svagård, Marianne
 Sveen, Arvid
 Syvertsen, Arild Einar
 Søberg, Morten
 Sørås, Irene
 Teigen, Knut Åge
 Telste, Kari
 Theil, Rolf
 Thingnæs, Geir
 Thorbergsen, Eli
 Tjomsland, Audun
 Tjora, Aksel Hagen
 Tjøme, Berit Kvinge
 Tjønn, Halvor
 Torp, Steffen
 Tretvoll, Halvor Finess
 Tronvoll, Anne H
 Tveito, Finn
 Tysdal, Håkon
 Tysnes, Inge Ove
 Verket, Lars
 Vinsnes, Anne G
 Vollan, Magnhild
 Vollen, Reidar
 Vaaland, Tor Øystein
 Ween, Gro Birgit
 Westernen, Knut Ingar
 Williamsen, Odd William
 Wroldsen, Nina
 Ødegaard, Elin Eriksen
 Ødegaard, Svein

Øverås, Tor Eystein
 Øvrebø, Else Marie

Øvrige reisestipend

Alver, Vigdis
 Andersen, Rune
 Angvik, Birger
 Asklund, Alf
 Austrem, Liv Marie
 Austvik, Ole Gunnar
 Bache-Wiig, Harald
 Bandlien, Bjørn
 Berge, Torkil
 Bergesen, Helge Ole
 Berggren, Magne
 Berkaak, Odd Are
 Bjarnar, Ove
 Bjerkestrand, Nils E.
 Bjerås, Ola
 Bomann-Larsen, Tor
 Borg, Marit
 Borge, Trond
 Bostad, Inga
 Botvar, Pål Ketil
 Brady, Michael
 Brekke, Asgeir
 Brekke, Torkel
 Brudvik, Arthur J.
 Brunstad, Paul Otto
 Bryne, Arvid
 Bunkan, Berit Heir
 Bøe, Sverre
 Bøhle, Solveig
 Christensen, Pål
 Christensen, Tom
 Christophersen, Tom
 Claes, Dag Harald
 Dahl, Per Arne
 Dahle, Kjell
 Dale, Bjørn Jonson
 Dalen, Arnold
 Danielsen, Kirsten
 Despard, Annabelle
 Dybo, Tor
 Dysthe, Olga
 Døving, Cora Alexa
 Egge, Åsmund
 Eggum, Terje
 Eide, Brit Johanne
 Eide, Elisabeth
 Ekroll, Øystein
 Elsness, Turid Fosby
 Enerstvedt, Åse
 Engebretsen, Martin
 Engedal, Leif Gunnar
 Engh, Knut Roar
 Engvig, Mona
 Ericsson, Kjersti
 Ersland, Bjørn Arild Hansen

Ertresvåg, Per-Aslak
 Farstad, Per
 Fermann, Gunnar
 Finstad, Bjørn-Petter
 Fjellheim, Freddy Olsen
 Forfang, Åsmund
 Foss, Bjørn.
 Fossum, Kristin
 Fougner, Jorun
 Framnes, Runar
 Frølich, Wenche
 Furseth, Peder Inge
 Gaski, Harald
 Gjelsvik, Anne
 Gjengset, Gunnar H.
 Gjermundsen, Arne Johan
 Gjerstad, Jo
 Glein, Jarl Ove
 Gotvassli, Kjell-Åge
 Grande, Per Bjørnar
 Greipsland, Torbjørn
 Grepstad, Ottar
 Grønlie, Tore
 Grønseth, Jan
 Gulbrandsen, Liv Mette
 Gurholt, Kirsti Pedersen
 Gaare, Odd
 Hagen, Alf van der
 Hagen, Helge
 Halvorsen, Ellen Beate
 Halvorsen, Svein Erik
 Hambro, Peter
 Hammer, Torild
 Handal, Gunnar
 Hansen, Einar
 Hansen, Jan Ditlev
 Harboe, Leif
 Hauge, Ragnar
 Haugen, Odd Einar
 Haugland, Randi
 Havik, Toril
 Heggen, Kåre
 Heian, Bente Marie
 Heidar, Knut
 Hekneby, Greta af Geijerstam
 Helland, Leif
 Helle-Valle, Jo
 Hellevik, Ottar
 Henmo, Harald
 Henningsen, Rune
 Henum, Gerd
 Herresthal, Harald
 Heum, Ingar
 Hiim, Hilde
 Hjellbrekke, Johs
 Hjeltnes, Guri
 Hjertø, Greta Lovise
 Hoel, Oddmund Løkensgard
 Hoem, Jon
 Hoffmann, Ragnhild

Hognestad, Astri
 Holmesland, Oddvar
 Holter, Øystein Gullvåg
 Holt-Jensen, Arild
 Horn, Kjell
 Hushovd, Odd Toralf
 Husø, Øivind
 Hyvik, Jens Johan
 Høeg, Ida Marie
 Hømebakk, Arnstein
 Høst, Sigurd
 Haakenstad, Liv Marit
 Imsen, Steinar
 Innli, Kjell E.
 Irgens, Eirik J.
 Jacobsen, Alf Reidar
 Jakobsen, Erik W.
 Jakobsen, Kjetil
 Jakobsen, Trond G
 Janicki, Karol
 Jensen, Arnulf
 Jenssen, Hugo Lauritz
 Jenssen, Jan I.
 Johannessen, Geir Harald
 Joner, Tone Bergli
 Joranger, Terje Mikael Hasle
 Josefsen, Bjørn Domaas
 Juell, Einar
 Jørgensen, Knud
 Jørgensen, Sten Inge
 Kaland, Nils
 Kjendsli, Veslemøy
 Klempe, Sven Hroar
 Kleppa, Johannes
 Klev, Ådne Fardal
 Knudsen, Svein Aage
 Kobbeltveit, Olav
 Koefoed, Holger
 Kolltveit, Bård
 Kolstø, Pål
 Korsnes, Olav
 Kristiansen, Åsmund Johannes
 Krogvold, Pål
 Kvalbein, Hans
 Kvam, Bjarne
 Kvamme, Elsa
 Kværne, Per
 Køltzow, Karin
 Køltzow, Liv
 Landsem, Inger
 Langseth, Janniche
 Larsen, Ann Kristin
 Larsen, Jacob Thorolf
 Larsen, Tove
 Larsen, Øyvind Stranna
 Laugerud, Henning
 Leer-Salvesen, Paul
 Leganger-Krogstad, Heid
 Leivdal, Nils-Tore
 Lenth, Lars

Leonardsen, Dag
Lidén, Hans-Emil
Lillehammer, Arnvid
Lingjærde, Odd
Lokøy, Gro
Lorentzen, Lise Richter
Lund, Erik S. Tærud
Lundgren, Eva
Lycke, Kirsten Hofgaard
Lysvåg, Per
Lødemel, Ståle
Løvland, Anita
Magnus, Bente
Mahrtdt, Helgard G. H
Malterud, Kirsti
Mathiesen, Thomas
Mikalsen, Øyvind
Mikkelsen, Ingvar
Mikkelsen, Rolf
Moen, Frank Emil
Moksnes, Kjell Martin
Molstad, Arild
Mortensen, Stein
Moxnes, Paul
Munksgaard, Jan Henrik
Myhr, Steinar
Myhre, Jan Eivind
Møen, Atle
Mørck, Sidsel
Nomedal, John Harald
Nordhaug, Odd
Nygård, Roald
Nylehn, Børre
Nylenna, Magne
Næss, Petter
Nøkleby, Berit
Ohnstad, Bente
Olsen, Ole Johnny
Opsahl, Erik
Opstad, Gunvald
Ormbostad, Just Erik
Orskaug, Odd
Osland, Erna
Ostad, Snorre
Ottosen, Rune
Overrein, Arne
Penne, Sylvi
Poleszynski, Dag
Prebensen, Nina
Pålshaugen, Øyvind
Rand, Kari Anne
Rasmussen, Bjørn K.
Ravnå, Per-Bjarne
Refsnes, Odd L.
Rem, Tore
Richter-Hanssen, Einar
Ringstad, Bjørn
Rismark, Marit
Roddvik, Viktor
Rokhaug, Egil

Roksvold, Thore
Rolfsen, Christian Nordahl
Rolseth, Asbjørn
Rongen, Ole Bjørn
Rosland, Kjell Gunleiv
Ryggvik, Helge
Rønnevig, Else
Rønning, Anne Holden
Rønning, Wenche M
Røthing, Åse
Raaen, Finn Daniel
Sager, Tore Øivin
Sandbæk, Mona
Schjatvet, Cecilie Elisabeth
Schjelderup, Liv Else
Schjønsby, Hans Petter
Schwebs, Ture
Schwencke, Hans Robert
Senje, Tone
Shetelig, Gro
Simonnæs, Per
Sire, Jan
Sirevåg, Øyvind
Skagen, Kaj
Skaug, Erling
Skirbekk, Sigurd
Skjekkeland, Martin
Skjeldal, Gudmund
Skjortnes, Marianne
Skogen, Ketil
Skre, Arnhild
Skrunes, Njål
Smidt, Jon
Sogner, Knut
Sogner, Sølvi Bauge
Solberg, Tone
Solvik, John Ivar
Stensaker, Morten B.
Stenvoll, Dag
Stoa, Nils Johan
Storetvedt, Karsten M
Strand, Torill
Strøksnes, Morten Andreas
Strømme, Helge
Strømme, Kristin Eli
Stubseid, Gunnar
Sundbø, Annemor
Svendsen, Lars Fr. H.
Søilen, Espen
Sørensen, Rune Jørgen
Sørheim, Bjørn
Saakvitne, Jostein
Såtvedt, Olav
Talberg, Olav
Tesse, Liv Berit
Thorsen, Kirsten
Thu, Erling
Tin, Mikkel Bjørset
Tobiassen, Elin Beate
Tostrup, Elisabeth

Trageton, Arne
Treider, Hans Petter
Trædal, Lasse
Tvedt, Terje
Tveiten, Toralf
Tyrén, Carl Wilhelm
Tørres, Liv
Ulstein, Jan Ove
Uthaug, Geir
Veggeland, Frode
Vestli, Elin Nesje
Viksmo-Slettan, Olav
Vogt, Judith
Wale, Astrid
Walton, Stephen J
Weisser, Hanne
Wennesland, Jo
Wiedswang, Kjetil
Wig, Bjarne Berg
Wikan, Unni
Wilhelmsen, Ingvar
Winter, Arne
Wyller, Christian Fr.
Waage, Peter Normann
Ødegaard, Bernt Arne
Østerud, Svein
Østerud, Øyvind
Østigaard, Arne Dag
Øverenget, Einar
Øvstedal, Dag Olav
Ådna, Jostein
Aakervik, Rolf Undset
Aalen, Odd O
Aamodt, Laila Granli
Aamotsbakken, Bente
Aanby, Anne Tone
Aardal, Bernt
Aarkvisla, Rolf Th.
Aarset, Terje
Aarønæs, Lars
Aas, Steinar
Aasen, Joar
Aasmundtveit, Sven

Honnørstipend

Andersen, Reidun Oanæs
Andresen, Øystein Molstad
Aune, Kolbjørn
Bergem, Trygve
Bjørneboe, Sven Kærup
Brænd, Bjørn
Braaten, Lars Thomas
Buggeland, Tord
Bunkholdt, Vigdis
Christensen, Arne Emil
Dahl, Øyvind
Edwards, Owain T.
Eide, Egil Seglem
Engh, Lisen

Engvig, Olaf T.
Evang, Karl Anders
Flemmen, Randi Lothe
Fugelli, Per
Fuglesang, Signe Horn
Gimnes, Steinar
Glette, Kåre
Gulowsen, Jon
Halvorsen, Terje
Haraldsson, Helgi
Haugen, Brit Bakker
Hodne, Bjarne
Hoel, Torlaug Løkensgard
Hov, Jo
Hyldmo, Egil
Håland, Gunnar
Ingstad, Benedicte
Jensen, Ole Petter
Krüger, Kai
Larsen, Rolf-Petter
Levin, Irene
Lohne, Asbjørn
MacDonald, Kirsti
Magnus, Tove
Mjelde, Liv Kitty
Moe, Steinar
Myhre, Bjørn
Pleym, Harald
Rafoss, Stein
Rekdal, Anne Marie
Riste, Olav
Sandmo, Agnar
Sjøborg, Eddie R.
Skaaheim, Anfin
Solerød, Hans
Solheim, Eva Marie
Storfjord, Erna Myhre
Vigeland, Kari
Wessel, Elsbeth
Wichstrøm, Anne Grethe
Wikan, Steinar
Øverland, Orm

Utvidet honnørstipend

Engvig, Olaf T.
Lykkenborg, Liv Riktor
Reznicek, Ladislav
Solheim, Eva Marie

Tildeling av prosjektstipend 2011

Forfattere

Til behandling kom det inn 656 søknader fra til sammen 744 søkere på i alt 4 919 månedsverk. I tillegg ble 49 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet. Tre søknader ble returnert fordi de kom inn etter søknadsfristens utløp, og fire søkere trakk søknadene sine under behandlingsperioden. 89 av søkerne var ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp, elleve av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 313 søkerne (263 prosjekter) som er innstilt til stipend, er 33 ikke-medlemmer.

Søknadene om prosjektstipend har blitt vurdert etter følgende kriterier: Kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, hvilke muligheter søkeren har til å få gjennomført prosjektet på annen måte enn ved stipend fra fondet, søkerens kvalifikasjoner og sannsynlighet for gjennomføring av prosjektet ifølge søkerens oppsatte plan. Stipendkomiteen har også tatt sikte på å oppnå en best mulig faglig spredning. I en stor del av tilfellene har komiteen ikke funnet å kunne innvilge så mange månedsverk som det var søkt om.

Totalt er det innstilt til 263 prosjekter til 313 stipendmottakere for til sammen kr 38 325 000 (1 533 månedsverk).

Andenæs, Ivar	4	Faglitteratur
Andersen, Espen	5	Generell sakprosa
Andersen, Eva Finsvik / Bali, Blanca	2,5+2,5	Læreverv vg. skole
Andorsen, Kjell V.	8	Faglitteratur
Andreassen, Tone Alm / Norvoll, Reidun	1+2	Læreverv u.-h.skole
Angell, Carl / Flekkøy, Eirik	3+6	Læreverv u.-h.skole
Anker, Peder	6	Faglitteratur
Antonsen, Stian	4	Læreverv u.-h.skole
Askeland, Norunn	4	Læreverv u.h.skole
Askeland, Norunn / Maagerø, Eva / Skjelbred, Dagrun / Aamotsbakken, Bente	7+7+8+7	Generell sakprosa
Austrem, Liv Marie / Gåsvatn, Kari / Hagemann, Gro / Hjeltnes, Guri / Narud, Hanne Marthe / Oltedal, Audgunn / Skre, Arnhild	2+2+3+2+3+3+3	Generell sakprosa
Axell, Pia Hverven	8	Faglitteratur
Bae, Berit	4	Læreverv u.-h.skole
Baltzersen, Rolf Kristian	3	Faglitteratur
Berge, Torkil / Falkum, Erik	3+3	Faglitteratur
Bergheim, Irene	4	Læreverv u.-h.skole
Berglie, Tom Helge	3	Faglitteratur
Birkeland, Tone / Mjør, Ingeborg	2+2	Læreverv u.-h.skole
Bjørvatn, Bjørn	5	Faglitteratur
Bjørvatn, Kjell	3	Generell sakprosa
Bjørnhaug, Inger	4	Generell sakprosa
Bjørnstad, Pia / Håberg, Kristin Røvig	4+4	Læreverv u.-h.skole
Blichfeldt, Kathinka	2	Læreverv gr.skole
Breen, Olav	3	Generell sakprosa
Brekke, Asgeir	5	Læreverv u.-h.skole
Brochmann, Grete / Kjeldstadli, Knut	4+3	Læreverv u.-h.skole
Bromark, Stian	8	Generell sakprosa
Bruserud, Herman / Holdø, Håvard Hansen / Kjørven, Marte Eidsand / Lervåg, Jon Vegard / Nyland, Espen	1+1+1+1+1	Faglitteratur
Butenschøn, Peter	5	Generell sakprosa
Butters, Chris / Leland, Bente Nuth	2+2	Faglitteratur
Børresen, Beate	3	Læreverv u.-h.skole

Det faglitterære fond // Tildeling av prosjektstipend 2011 // Forfattere

Christiansen, Atle	8	Læreverv u.-h.skole
Claudi, Mads B	6	Læreverv u.-h.skole
Dahl, Kjell Ola	7	Generell sakprosa
Danbolt, Lars Johan / Wang, Øystein	3+3	Faglitteratur
Davidson, Bjørn / Grieg-Smith, Sven-Erik / Jensen, Ingebjørg / Martinsen, Per Helge	3+4+3+5	Generell sakprosa
Dengin, Yvonne Birgitta	7	Faglitteratur
Djuliman, Enver	12	Faglitteratur
Drugli, May Britt	2	Læreverv u.-h.skole
Dysthe, Olga	4	Faglitteratur
Eckblad, Bjørn	6	Generell sakprosa
Eikremsvik, Heidi	4	Generell sakprosa
Einarsen, Terje	4	Faglitteratur
Ellefsen, Ole Michael	8	Generell sakprosa
Elsness, Turid Fosby	6	Læreverv gr.skole
Engebretsen, Martin	10	Læreverv u.-h.skole
Erichsen, Bodil Christine	6	Generell sakprosa
Eritslund, Alf Gunnar	4	Generell sakprosa
Erlandsen, Hans Christian	7	Generell sakprosa
Erslund, Bjørn Arild Hansen	5	Generell sakprosa
Espedal, Gry	3	Generell sakprosa
Fanebust, Frode	6	Generell sakprosa
Farstad, Per	4	Læreverv u.-h.skole
Figueiredo, Ivo de	10	Generell sakprosa
Finstad, Bjørn-Petter	2	Faglitteratur
Finstad, Inger-Lise	4	Generell sakprosa
Firing, Kristian	2	Læreverv u.-h.skole
Fjermeros, Halvor	5	Generell sakprosa
Fløttre, Nils H.	6	Læreverv u.-h.skole
Follevåg, Geir	5	Generell sakprosa
Fosse, Erik	4	Generell sakprosa
Fosheim, Kristian	4	Faglitteratur
Frøstrup, Anders	2	Læreverv vg. skole
Fønnebø, Bente	4	Læreverv u.-h.skole
Gabrielsen, Bjørn	5	Generell sakprosa
Gamme, Aleksander	5	Faglitteratur
Gangdal, Jon	4	Generell sakprosa
Gatland, Jan Olav	7	Generell sakprosa
Gauer, Erik	6	Faglitteratur
Gjefsen, Truls	6	Generell sakprosa
Gjerdrum, Anne-Lise / Solli, Anne-Lise Aasgaard	6+6	Læreverv gr.skole
Gjertsen, Per-Åge	10	Læreverv u.-h.skole
Gjeruldsen, Ole Henrik	8	Generell sakprosa
Gjøsund, Peik / Huseby, Roar	3+3	Læreverv vg. skole
Gleditsch, Nils Petter	8	Generell sakprosa
Grimenes, Arne Auen / Jerstad, Per / Sletbak, Bjørn	5+5+5	Læreverv u.-h.skole
Grimstad, Sverre	3	Generell sakprosa
Grinde, Bjørn	3	Generell sakprosa
Grindeland, John Magne / Tandberg, Cato	3+3	Læreverv u.-h.skole
Grøtan, Teresa	9	Generell sakprosa

Gullbekk, Svein Harald	5	Generell sakprosa
Hagen, Alf van der	4	Generell sakprosa
Hagen, Alf van der	4	Generell sakprosa
Hagen, Helge / Vestad, Geir	4+4	Generell sakprosa
Hagen, Ingunn	8	Læreverk u.-h.skole
Hagtvet, Bernt	4	Generell sakprosa
Hagtvet, Bernt / Ognjenovic, Gorana	1+1	Generell sakprosa
Halvorsen, Elisabeth Beanca	9	Generell sakprosa
Hamdi, Kareem Soultan	4	Generell sakprosa
Handagard, Ingvild Thrude	4	Generell sakprosa
Haug, Rolf	6	Læreverk vg. skole
Haugen, Bjørn Sverre Hol	6	Faglitteratur
Hauken, Aage	6	Generell sakprosa
Heggdal, Kristin	8	Faglitteratur
Helgesen, Tom / Schandy, Tom	4+4	Generell sakprosa
Helle-Valle, Jo	5	Generell sakprosa
Helseth, Hannah	8	Generell sakprosa
Henriksen, Lise	2	Generell sakprosa
Hognestad, Astri	1	Faglitteratur
Holm, Hege	4	Generell sakprosa
Holt, Cecilie Tyri	4	Faglitteratur
Hovet, Vilborg Stubseid	7	Generell sakprosa
Husby, Olaf A.	4	Generell sakprosa
Hætta, Odd Mathis	8	Annet
Høidal, Eldar Øyehaug	10	Generell sakprosa
Hønneland, Geir	5	Læreverk u.-h.skole
Haakenstad, Helge	4	Generell sakprosa
Haakenstad, Liv Marit	5	Faglitteratur
Håtun, Anbjørg Sætre	10	Faglitteratur
Iddeng, Jon Wikene	8	Generell sakprosa
Ingstad, Benedicte	8	Generell sakprosa
Iversen, Gunnar	3	Generell sakprosa
Iversen, Harald Morten / Otnes, Hildegunn	3+3	Læreverk u.-h.skole
Jansson, Benthe Kolberg / Traavik, Hilde	4+4	Læreverk u.-h.skole
Jenssen, Atle Lien	1	Generell sakprosa
Jervell, Sverre	4	Generell sakprosa
Johannessen, Kai Ingolf	7	Læreverk u.-h.skole
Johnston, Katherine Anne	5	Faglitteratur
Jordhøy, Per	3	Faglitteratur
Jordhøy, Per	3	Generell sakprosa
Jørgensen, Kristine	4	Læreverk u.-h.skole
Kallevik, Svein Arthur	5	Faglitteratur
Karterud, Sigmund W.	2	Faglitteratur
Kaufmann, Odd Tore / Olafsen, Audun Rojahn	5+5	Læreverk gr.skole
Kessel, Rudi	2	Generell sakprosa
Khan, Mahmona / Khan-Østrem, Nazneen	2+2	Generell sakprosa
Kielland, Knut Boe / Øiern, Tone-Lise	1+2	Faglitteratur
Kildahl, Mari	6	Generell sakprosa
Kirkemo, Ole / Skancke, Torgeir Wittersø	3+3	Generell sakprosa

Det faglitterære fond // Tildeling av prosjektstipend 2011 // Forfattere

Kobbeltveit, Olav	10	Generell sakprosa
Kokkin, Jan	4	Generell sakprosa
Kongsvik, Trond Øystein	7	Læreverv u.-h.skole
Korsvold, Tora	4	Læreverv u.-h.skole
Kraft, Siv Ellen	6	Faglitteratur
Kristiansen, Hans Wiggo	4	Generell sakprosa
Kristofersen, Knut	8	Generell sakprosa
Kroglund, Andrew P.	4	Generell sakprosa
Kroglund, Nina Drolsum	8	Generell sakprosa
Kvalheim, Grete	2	Faglitteratur
Kvam, Vegard	8	Generell sakprosa
Kvande, Lise / Naastad, Nils Edward	7+4	Læreverv u.-h.skole
Langseth, Janniche / Lokøy, Gro / Lundgren, Hege C.U.	4+4+4	Læreverv vg. skole
Larsen, Bjørnar	4	Læreverv vg. skole
Larsen, Rune Nylund	7	Generell sakprosa
Larsen, Tord	8	Læreverv u.-h.skole
Lerdahl, Erik	5	Faglitteratur
Lindner, Evelin G	7	Faglitteratur
Lorentzen, Anne Helene	8	Læreverv u.-h.skole
Lund, Ingrid	4	Faglitteratur
Lund, Ragnhild Elisabeth	5	Faglitteratur
Lysklett, Olav Bjarne	3	Faglitteratur
Lødøen, Trond / Mandt, Gro	3+3	Faglitteratur
Løkken, Bjørg Gilleberg	5	Læreverv gr.skole
Lønn, Cecilie	7	Læreverv u.-h.skole
Malkenes, Simon Mikael	6	Læreverv u.-h.skole
Malterud, Kirsti	6	Læreverv u.-h.skole
Manum, Olav André	10	Generell sakprosa
Markhus, Knut	5	Generell sakprosa
Marsdal, Magnus Engen	10	Generell sakprosa
Meløy, Sigri Sandberg	7	Generell sakprosa
Mikalsen, Ulf Bjørnar	8	Faglitteratur
Mikalsen, Øystein	6	Generell sakprosa
Moen, Espen Rasmus	4	Læreverv u.-h.skole
Moen, Frode	6	Faglitteratur
Molstad, Arild	4	Generell sakprosa
Morten, Øystein	3	Generell sakprosa
Myhre, Aslak Sira	3	Generell sakprosa
Myhre, Lise Nordenborg	7	Læreverv u.-h.skole
Mæhlum, Brit / Røynealand, Unn	3+3	Læreverv u.-h.skole
Mørkhagen, Sverre	8	Generell sakprosa
Nesse, Agnete	5	Læreverv u.-h.skole
Nistad, Bjørn Ditlef	7	Faglitteratur
Norheim, Olav	2	Generell sakprosa
Notaker, Hallvard	5	Generell sakprosa
Olsen, Jørn Bue	5	Generell sakprosa
Oltedal, Siv	2	Faglitteratur
Pedersen, Hans Chr.	4	Læreverv u.-h.skole
Pedersen, Kåre Vidar / Winge, Kirsten	4+4	Generell sakprosa

Pettersen, Helga Sofie	3	Generell sakprosa
Pliassova, Marina	4	Faglitteratur
Prøitz, Lin	6	Læreverk u.-h.skole
Rasmussen, Tarald	4	Faglitteratur
Ravnå, Per-Bjarne	8	Generell sakprosa
Reitan, Jon	5	Generell sakprosa
Rem, Håvard	6	Generell sakprosa
Rinvold, Reinert André	2	Læreverk u.-h.skole
Risdal, Jon	3	Generell sakprosa
Roddevik, Viktor	5	Generell sakprosa
Rolseth, Asbjørn	3	Generell sakprosa
Rosmer, Tilde	7	Læreverk u.-h.skole
Roughvedt, Bernt	8	Generell sakprosa
Rustad, Unni Katarina / Aanesen, Ellen	5+5	Generell sakprosa
Ruud, Ellen Birgitte	4	Læreverk u.-h.skole
Ryvarden, Leif	1	Generell sakprosa
Ryvarden, Leif	2	Generell sakprosa
Ryymän, Teemu Sakari	8	Læreverk u.-h.skole
Rønning, Grethe Steen	5	Læreverk u.h.skole
Rønning, Helge / Slaata, Tore	3+3	Faglitteratur
Røthe, Gunnhild	8	Generell sakprosa
Sand, Olav / Sjaastad, Øystein V.	6+6	Læreverk u.-h.skole
Sandmel, Thor	7	Faglitteratur
Sandvik, Margareth	3	Læreverk u.-h.skole
Sanstøl, Jorunn	1	Generell sakprosa
Schei, Edvin	4	Læreverk u.-h.skole
Schaanning, Espen	3	Generell sakprosa
Sebak, Per Kristian	4	Generell sakprosa
Seland, Torrey	2	Læreverk u.-h.skole
Selstad, Tor	5	Generell sakprosa
Sjøberg, Karin Helena	6	Generell sakprosa
Skarstein, Frode	7	Generell sakprosa
Skartveit, Emil	8	Generell sakprosa
Skartveit, Gro	6	Generell sakprosa
Skeide, Cecilie	6	Generell sakprosa
Skirbekk, Sigurd	3	Generell sakprosa
Skjekkeland, Martin	4	Generell sakprosa
Stalsberg, Linn	5	Generell sakprosa
Steigan, Pål	10	Generell sakprosa
Storemyr, Per	6	Generell sakprosa
Strømskag, Kjell Erik	8	Faglitteratur
Strømstad, Pia	1	Generell sakprosa
Sunde, Rasmus	2	Generell sakprosa
Svare, Helge	6	Faglitteratur
Svendsen, Trond Olav	6	Generell sakprosa
Svendsen, Åsmund	3	Generell sakprosa
Svensen, Henrik	3	Generell sakprosa
Sørbø, Marie Nedregotten	6	Faglitteratur
Takvam, Magnus	12	Generell sakprosa

Det faglitterære fond // Tildeling av prosjektstipend 2011 // Forfattere

Theien, Iselin	8	Generell sakprosa
Thornquist, Eline	5	Faglitteratur
Thorsnes, Tollef	5	Læreverk u.-h.skole
Thorud, Svein	4	Generell sakprosa
Tidemand-Andersen, Caroline	7	Faglitteratur
Tjomsland, Audun	8	Generell sakprosa
Tjøme, Berit Kvinge	4	Generell sakprosa
Torgersen, Glenn-Egil	5	Faglitteratur
Tretvoll, Halvor Finess	10	Generell sakprosa
Tveit, Odd Karsten	10	Generell sakprosa
Tønset, Arne Egil	8	Generell sakprosa
Tørjesen, Torill Wiiger / Wiik, Pål	4+4	Læreverk gr.skole
Tørres, Liv	8	Faglitteratur
Veum, Aslaug	2	Læreverk u.-h.skole
Veum, Eirik	6	Generell sakprosa
Viksveen, Thor	7	Generell sakprosa
Vogt, Carl Emil	12	Generell sakprosa
Vold, Elin Kragset	4	Faglitteratur
Vold, Jan Erik	3	Generell sakprosa
Vaaland, Tor Øystein	6	Generell sakprosa
Wegge, Kathrine	4	Læreverk gr.skole
Weisser, Hanne	8	Generell sakprosa
Westeren, Knut Ingar	6	Læreverk u.-h.skole
Westerås, Lene E.	7	Generell sakprosa
Widerøe, Rolf J. / Aass, Hans Petter	4+4	Generell sakprosa
Wold, Kjersti	5	Faglitteratur
Waage, Peter Normann	12	Generell sakprosa
Youmans, Mariann	6	Generell sakprosa
Ødegård, Inger Karin Røe	8	Læreverk u.-h.skole
Økland, Einar	10	Generell sakprosa
Østli, Kjetil S.	6	Generell sakprosa
Øverenget, Einar	8	Generell sakprosa
Øzerk, Kamil Z. / Øzerk, Meral Reshat	2+2	Faglitteratur
Aakervik, Gunnhild	2	Faglitteratur
Aarseth, Helene	3	Læreverk u.-h.skole
Aasen, Elisabeth	4	Generell sakprosa

Statistikk

Antall søknader og innvilgede søknader fordelt på boktyper

Boktyper	Prosjekter		Månedsverk	
	Søkt	Innvilget	Søkt	Innvilget
Lærebøker grunnskole	16	7	185,0	47
Lærebøker videregående skole	18	6	135,0	35
Lærebøker universitet og høyskole	132	56	961,5	326
Sum lærebøker	166	69	1281,5	408
Fagbøker	156	58	1097,0	296
Generell sakprosa	329	135	2501,5	821
Annet	5	1	39,0	8
Totalt	656	263	4919,0	1533

Totalt innstilt 1 533 månedsverk à kr 25 000 = kr 38 325 000

Antall søknader og innvilgede søknader fordelt på boktyper og fagområder

Lærebøker grunnskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	10	6
Filosofi/etikk/religion	2	0
Historie/geografi	0	0
Samfunnsfag/pedagogikk	0	0
Medier/kommunikasjon/data	1	0
Realfag	2	1
Natur/miljøfag	1	0
Kunstfag	0	0
Medisin/helse/psykologi	0	0
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	16	7

Lærebøker universitet og høyskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	17	10
Filosofi/etikk/religion	10	2
Historie/geografi	3	3
Samfunnsfag/pedagogikk	53	21
Medier/kommunikasjon/data	6	3
Realfag	6	5
Natur/miljøfag	2	2
Kunstfag	7	2
Medisin/helse/psykologi	20	6
Økonomi/ledelse	6	1
Tekniske fag	2	1
Til sammen	132	56

Lærebøker videregående skole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	4	2
Filosofi/etikk/religion	0	0
Historie/geografi	2	0
Samfunnsfag/pedagogikk	0	0
Medier/kommunikasjon/data	0	0
Realfag	1	0
Natur/miljøfag	1	0
Kunstfag	2	0
Medisin/helse/psykologi	2	1
Økonomi/ledelse	2	0
Tekniske fag	4	3
Til sammen	18	6

Faglitteratur

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	9	3
Filosofi/etikk/religion	16	4
Historie/geografi	7	4
Samfunnsfag/pedagogikk	42	15
Medier/kommunikasjon/data	4	3
Realfag	2	1
Natur/miljøfag	15	6
Kunstfag	10	3
Medisin/helse/psykologi	29	13
Økonomi/ledelse	16	4
Tekniske fag	6	2
Til sammen	156	58

Generell sakprosa

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	14	10
Filosofi/etikk/religion	15	5
Historie/geografi	153	61
Samfunnsfag/pedagogikk	58	29
Medier/kommunikasjon/data	1	1
Realfag	0	0
Natur/miljøfag	32	13
Kunstfag	35	12
Medisin/helse/psykologi	17	4
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	325	135

Annet

Fagområde	Søkt	Innvilget
Språk/litteratur	4	0
Filosofi/etikk/religion	0	0
Historie/geografi	0	0
Samfunnsfag/pedagogikk	1	1
Medier/kommunikasjon/data	0	0
Realfag	0	0
Natur/miljøfag	0	0
Kunstfag	0	0
Medisin/helse/psykologi	0	0
Økonomi/ledelse	0	0
Tekniske fag	0	0
Til sammen	5	1

Tildeling av reise-, honnør- og utvidet honnørstipend 2011

Oversettere

Til behandling forelå 89 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend, hvorav ti var fra ikke-medlemmer. Av disse har én blitt medlem i stipendbehandlingsperioden. Av de som er innstilt til stipend, er ni ikke-medlemmer.

Søknadene fordeler seg slik: 27 søknader om førstegangs reisestipend, 59 søknader om øvrige reisestipend, to om honnørstipend og én om utvidet honnørstipend. Det var for øvrig 11 søkere som ikke oppfylte det formelle kravet til det stipendet de søkte.

For tildeling av reisestipend 2011 har fondsstyret foreslått oversetteransiennitet til ett år for førstegangs reisestipend og ventetid til de øvrige reisestipend til ett år.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegang reisestipend	27 x 22 000	594 000
Øvrige reisestipend	59 x 27 000	1 593 000
Honnørstipend	2 x 22 000	44 000
Utvidet honnørstipend	1 x 27 000	27 000
Totalt		2 258 000

Førstegangs reisestipend

Anderssen, Anders
Aure, Andreas Harald
Bingen, Jon Haakon
Dobos, Eva
Donali, Ingeborg
Enstad, Nils-Petter
Greipsland, Kristin Leigh
Guled, Osman
Kaminka, Ika
Karlsen, Ola Bjønness
Kristiansen, Andreas
Lenth, Lars
Lotherington, Tom
Lyng, Hilde
Mytting, Lars
Naumann, Kari
Ness, Odd Eirik
Popowa, Lilia
Spangen, Inger Cathrine
Spanos, Apostolos
Storsveen, Tove
Strand, Margaret Helen
Syed, Grethe Fatima
Sørbø, Marie Nedregotten
Torjussen, Lars Petter Storm
Ulsnes, Lars E.
Vogt, Kirsti

Øvrige reisestipend

Berg, Ellen Karine
Biseth, Dag

Borge, Richard
Bøstrand, Tone
Carlsen, Arne-Carsten
Carlsen, Carsten
Carlsen, Jorunn
Challman, Tim
Dahl, Sverre
Dimmen, Guro
Dyrdal, Lasse
Eidnes, Trond
Ellefsen, Karin Elisabeth
Engetrøen, Ragnhild
Erichsen, Dorthe
Fosse, Lars Martin
Fosser, Per Einar
Frydenlund, Hege
Gabrielsen, Stein
Gausemel, Jan
Gausemel, Tove
Gaustad, Morten
Hannay, Alastair
Hermundstad, Ann Kristin
Hide, Øystein
Holmboe, Jens Stuevold
Holmes, Inger Sverreson
Holm-Hansen, Lars
Hygen, Elzbieta
Høydalsnes, Ann
Jahr, Mette-Cathrine
Kahrs, Kari
Kolstad, Ellinor
Kristoffersen, Lisbeth
Leborg, Alexander
Lie, Kåre A.

Lyngaas, Lisbeth
Mannes, Per Steinar
Mehren, Hege
Moen, Grete Helene
Moen, Rune Rogndokken
Monssen, Trude
Myhr, Eirik
Nelvik, Nikolai
Nordby, Erik
Nyquist, Gunnar
Nøkleby, Berit
Reinhard, Thilo
Ringén, Erik
Sjøbu, Ane
Slaattelid, Hermund
Solløs, Svanhild
Sunde, Bodil
Sæterdal, Inger-Johanne
Thorsteinsen, Tom
Vallevik, Karl
Vigestad, Kåre
Vigestad, Øystein
Windt-Val, Benedicta

Honnørstipend

Bielenberg, Tore-Jarl
Larsen, Finn B.

Utvidet honnørstipend

Waalder, Elinor Ruth

Tildeling av prosjektstipend 2011

Oversettere

Til behandling forelå 19 søknader til prosjekter for til sammen 92 månedsverk. Seks av søkerne var ikke-medlemmer ved søknadsfristens utløp. I tillegg var det to søknader som ble returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til det omsøkte stipendet. Av de som er innstilt til stipend, er det to ikke-medlemmer.

I alt er det innstilt til åtte prosjekter for til sammen kr 525 000 (21 månedsverk).

Navn	Mnd.
Bingen, Jon Haakon	3
Dahl, Sverre	2
Hidle, Mia	1
Helgheim, Kjell	6
Kristiansen, Andreas	2
Schmidt, Heidi	3
Skar, Øystein	3
Syed, Grethe Fatima	1

I tillegg er det avsatt følgende:

Ordbokpris	105 000
Støtte FIT-kongress San Francisco	25 000
Støtte kurs, seminar og lignende i utlandet	50 000

Innstilling fra valgkomiteen 2011

Valgkomiteen har bestått av Kjell Lars Berge, Eve-Marie Lund, Hilde Danielsen og Svein Sjøberg. Komiteen har holdt ett møte og utover dette hatt kontakt per elektronisk post.

Foreningens styre 2010/2011:

Jørgen Lorentzen, leder
Ida Hydle, nestleder
Marta Breen
Marit Eikemo
Rune Blix Hagen
Kevin Quirk
Finn Stenstad
Varamedlemmer:
Simen Sætre
Lars Aarønæs
Lene Stokseth

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2011:

Ida Hydle, Kevin Quirk, Finn Stenstad og Simen Sætre er på valg.
Finn Stenstad har vært fast medlem av styret i 6 år og kan ikke gjenvelges. Simen Sætre ønsker ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Ida Hydle gjenvelges som nestleder for ett år.
Kevin Quirk gjenvelges som medlem for to år.
Loveleen Rihel Brenna velges som medlem for to år (erstatte Finn Stenstad).
Jon Severud velges som varamedlem for to år (erstatte Simen Sætre).

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder
Ida Hydle, nestleder
Marta Breen
Marit Eikemo
Rune Blix Hagen
Kevin Quirk
Loveleen Rihel Brenna
Varamedlemmer:
1. Lars Aarønæs
2. Lene Stokseth
3. Jon Severud

Det faglitterære fonds styre 2010/2011:

(personlige varamedlemmer i parentes)

Mette-Cathrine Jahr, leder (Ulrich Linnemann)
Erik Steiniger, nestleder (Harald Gaski)
Johanne Sundby (Jørn Øyrehagen Sunde)
Ivar Bredeesen (Norunn Askeland)
Gerd Abrahamsen (Oddvar Magnussen)
Jørgen Lorentzen (Ida Hydle)

Mette-Cathrine Jahr trakk seg fra vervet i november av private årsaker.

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2011:

Mette-Cathrine Jahr har trukket seg og Ulrich Linnemann har etterfulgt henne som representant for oversetterne. Norunn Askeland og Gerd Abrahamsen er på valg.

Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Erik Steineger velges som leder for ett år (etterfølger Mette-Cathrine Jahr).

Norunn Askeland velges som nestleder for ett år (erstatte Gerd Abrahamsen og etterfølger Erik Steineger).

Gerd Abrahamsen velges som varamedlem for ett år (erstatte Norunn Askeland).

Ane Sjøbu velges som varamedlem for ett år (erstatte Ulrich Linnemann).

Oddvar Magnussen velges som personlig varamedlem for Ivar Bredeesen for ett år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Erik Steineger, leder (Harald Gaski)

Norunn Askeland, nestleder (Gerd Abrahamsen)

Ulrich Linnemann (Ane Sjøbu)

Johanne Sundby (Jørn Øyrehagen Sunde)

Ivar Bredeesen (Oddvar Magnussen)

Jørgen Lorentzen (Ida Hydle)

Det faglitterære fonds utvidete stipendkomiteer 2010–2012:

Ingen er på valg.

Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend 2011–2013

(personlige varamedlemmer i parentes)

Inga E. Næss, (Liv Ramskjær)

Hege Mehren, (Arne Auen Grimenes)

Johan L. Tønnesson, (Sindre Hovdenakk)

Alle er på valg. Inga E. Næss og Hege Mehren har sittet i seks år og kan ikke gjenvelges, Johan L. Tønnesson ønsker ikke gjenvalg.

Valgkomiteen innstilling:

Sindre Hovdenakk velges som leder for to år.

Liv Ramskjær velges som medlem for to år.

Arne Auen Grimenes velges som medlem for to år.

Jon Gangdal velges som varamedlem for to år.

Karianne Bjellås Gilje velges som varamedlem for to år.

Jon Rognlien velges som varamedlem for to år.

Ankenemnd medlemskap 2010–2012

Ingen er på valg.

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn m.v.:

- **Jørgen Lorentzen**, førsteamanuensis, født 1956, bor på Nesoddtangen. Kjønnforskning, litteratur- og kulturforskning, historie. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Ida Hydle**, lege og sosialantropolog, født 1947, bor i Oslo. Medisinsk antropologi, rettsantropologi, konfliktrådsforskning. Vitenskapelig litteratur og lærebøker.
- **Marta Breen**, journalist og forfatter, født 1976, bor i Oslo. Musikk. Biografier, generell litteratur.
- **Marit Eikemo**, journalist og forfatter, født 1971, bor i Bergen. Samfunnsfag. Essays, generell litteratur.
- **Rune Blix Hagen**, førsteamanuensis, født 1951, bor i Tromsø. Historie. Vitenskapelig litteratur.
- **Kevin Quirk**, språkkonsulent, oversetter fra norsk til engelsk, født 1963, bor på Borgheim. Media, ledelse.
- **Loveleen Rihel Brenna**, forfatter, født 1967, bor på Jessheim. Pedagogikk, psykologi, sosialpedagogikk med videreutdanning i migrasjon og flerkulturell forståelse.
- **Lars Aarønæs**, journalist, født 1958, bor i Oslo. Media. Økonomi, språkbruk. Generell litteratur, læremidler.
- **Lene Stokseth**, oversetter fra engelsk, svensk og dansk til bokmål, født 1963, bor i Bergen. Psykologi, hobby, historie, idrett, dyreliv, hagebruk, helse, naturvitenskap, mat.
- **Jon Severud**, lektor og forfatter, født i 1951, bor i Klokkarvik.
- **Ulrich Linnemann**, oversetter, født 1951, bor i Valnesfjord. Oversetter fra norsk til tysk innen blant annet kunsthistorie, musikk, historie og reiseliv.
- **Erik Steiniger**, lektor/biolog, født 1949, bor i Oslo. Naturfag. Lærebøker.
- **Harald Gaski**, førsteamanuensis, født 1955, bor i Tromsø. Litteratur, tradisjonskunnskap, samisk kultur. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Johanne Sundby**, lege og professor, født 1951, bor i Oslo. Samfunnsmedisin, kjønn, reproduksjon, psykososiale problemstillinger, u-land. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Jørn Øyrehagen Sunde**, professor, født 1972, bor i Bergen. Juss, rettshistorie. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- **Ivar Bredesen**, dosent, født 1958, bor i Oslo. Økonomi. Lærebøker.
- **Norunn Askeland**, førsteamanuensis, født 1951, bor i Tønsberg. Norsk. Fag- og lærebøker.
- **Gerd Abrahamsen**, førsteamanuensis, født 1941, bor i Stavanger. Pedagogikk. Lærebøker, vitenskapelig litteratur.
- **Oddvar Magnussen**, lærer, født 1951, bor på Finnsnes. Elektrofag. Lærebøker.

Sak 11 og 12

Sak 11 – Valgkomité 2012

Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgkomité for 2012:

Finn Stenstad (Inger Bjørnhaug)

Dorthe Erichsen (Hanne Mørk)

Hilde Danielsen (Bente Ohnstad)

Svein Sjøberg (Rune Blix Hagen)

Sak 12 – Valg av revisor

Styrets innstilling:

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra Crowe Horwath Revisjon AS velges som revisor for regnskapsåret 2011.

Påmelding til årsmøte 2011

Lørdag 2. og søndag 3. april – Clarion Hotel Royal Christiania, Oslo

Atkomst

Clarion Hotel Royal Christiania har adresse Biskop Gunnerus gate 3.

Bestilling av reise/refusjon av reiseutgifter

Deltakerne må selv ordne med bestilling av reisen. Det er en forutsetning for å få refundert reisekostnader at deltakeren har bestrebet seg på å skaffe rimelige billetter **og har deltatt på selve årsmøtet søndagen.**

Det er innført en nedre grense for refusjon av reisekostnader: Reisekostnader som overskrider kr 300, blir refundert. Utgiftene blir refundert etter billigste reisemåte: Deltakere som benytter egen bil, får ikke bilgodtgjørelse, men det beløp billigste tog-, fly- eller bussbillett ville ha kostet. Medlemmer i utlandet får refundert reiseutgifter med et beløp begrenset oppad til kr 4 000. **Ved flyreiser må ombordstigningskort/seteanvisning vedlegges.**

Man får ikke dekket reiseutgifter fra annet sted enn fast bopel.

Egenandel

Egenandelen er kr 500. Ved forfall uten sykemelding må egenandelen betales.

Det sendes ut faktura på egenandelen. **Annen bekreftelse på deltakelse sendes ikke. Alle som melder seg på, kommer med.**

Ved påmelding etter fristen, kan overnatting ikke garanteres.

Påmeldingsfrist: 21. mars 2011

Påmeldingsskjema kan sendes elektronisk fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no eller på telefaks: 22 12 11 50



Påmeldingsskjema til NFFs årsmøte på Clarion Hotel Royal Christiania, Oslo 2. og 3. april 2011

NFF-nr. :

Etternavn:

Fornavn:

Adresse:

Postnr.:

Poststed:

Jeg ønsker å delta på middagen lørdag (dekkes av seminaravgiften) Ja Nei

Jeg ønsker lunsj søndag (dekkes av seminaravgiften) Ja Nei

Jeg ønsker overnatting fra lørdag til søndag (dekkes av seminaravgiften) Ja Nei

Jeg ønsker bare å delta på selve årsmøtet søndag (ingen overnatting/måltider og heller ingen seminaravgift) Ja Nei

Jeg ønsker å delta på ett av følgende parallelle seminarer:

I a. *Klar for en date?* (for oversettere)

I b. *Klar for en date?* (for forfattere)

II. *PISA, lesing og sakprosa*

III. *Virkelighetslitteratur i Knausgård-debattens kjølvann*

IV. *Språkstatus – hvordan er forholdet mellom norsk og engelsk i høyere utdanning og forskning?*

(Underskrift)

(Telefon og -faks/e-post i kontortiden)

.....

.....

NB! Bindende påmelding til overnatting og måltider.

Påmeldingsfrist: 21. mars 2011

Påmeldingsskjema kan også sendes
elektronisk fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no
eller på telefaks: 22 12 11 50



Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Postboks 172 Bogstadveien
0323 Oslo



NFFs administrasjon 2010



Trond Andreassen, født 1951, generalsekretær, ansatt i NFF 1986–95 og fra 1997.
Tlf. 22 12 11 41
trond.andreassen@nffo.no



Mads Liland, født 1947, kontorsjef, ansatt i NFF siden 2009.
Tlf. 22 12 11 54
mads.liland@nffo.no



Jan Terje Helmlí, født 1954, advokat, NFF-ansatt siden 1997.
Tlf. 22 12 11 45
jan.terje.helmlí@nffo.no



Berit Knudsen, født 1945, konsulent, ansatt i NFF siden 1987. 80 % stilling.
Tlf. 22 12 11 42
berit.knudsen@nffo.no



Hilde Haavik, født 1947, regnskapskonsulent, ansatt i NFF siden 1997.
Tlf. 22 12 11 47
hilde.haavik@nffo.no



Ann Kristin Hermundstad, født 1961, rådgiver, ansatt i NFF fra 1996. 60 % stilling. Permisjon fra 2011.



Marit Ausland, født 1964, Seniorrådgiver, ansatt i NFF siden 1991.
Tlf. 22 12 11 49
marit.ausland@nffo.no



Gro Gangnæs, født 1965, sekretær, ansatt i NFF siden 1994.
Tlf. 22 12 11 40
gro.gangnaes@nffo.no



Hege Langballe Andersen, født 1974, konsulent, vikariat i 2007, ansatt i NFF siden 2008.
Tlf. 22 12 11 48
hege.langballe.andersen@nffo.no



Hilde Fjærtøft Fossanger, født 1982, konsulent, vikar siden høsten 2009, ansatt i NFF siden 2010.
Tlf. 22 12 11 44
hilde.fossanger@nffo.no



Magnus Holm, født 1978, informasjonsmedarbeider, ansatt i NFF siden 2007. Til september 2010.



Hilde Østby, født 1975, kommunikasjonsansvarlig, ansatt i NFF siden oktober 2010.
Tlf. 22 12 11 51
hilde.ostby@nffo.no